



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2005 Rhif 537 (Cy.47)

2005 No. 537 (W.47)

BWYD, CYMRU

FOOD, WALES

**Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch
Llaeth (Cymru) 2005**

**The Dairy Produce Quotas (Wales)
Regulations 2005**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn, a ddaw i rym ar 31 Mawrth 2005, yn diddymu ac yn disodli Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Cymru) 2002 (O.S. 2002/897 (Cy.103)) ("Rheoliadau 2002") fel y'u diwygiwyd gan Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Cymru) (Diwygio) 2004 (O.S. 2004/911 (Cy.94)).

These Regulations, which come into force on 31 March 2005, revoke and replace the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2002 (S.I. 2002/897 (W.103)) ("the 2002 Regulations") as amended by the Dairy Produce Quotas (Wales) (Amendment) Regulations 2004 (S.I. 2004/911 (W.94)).

Mae'r Rheoliadau hyn yn gweithredu Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1788/2003 (OJ Rhif L279, 21.10.2003 t.123) sy'n sefydlu ardoll yn y sector llaeth a chynhyrchion llaeth ("Rheoliad y Cyngor") a Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 595/2004 (OJ Rhif L94, 31.3.2004, t.22) sy'n pennu rheolau manwl ar gyfer cymhwyso Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1788/2003 sy'n sefydlu ardoll yn y sector llaeth a chynhyrchion llaeth ("Rheoliad y Comisiwn"). Mae Rheoliad y Cyngor a Rheoliad y Comisiwn yn diddymu ac yn disodli deddfwriaeth gynharach yn ymwneud â'r ardoll.

These Regulations implement Council Regulation (EC) No. 1788/2003 (OJ No. L279, 21.10.2003 p.123) establishing a levy in the milk and milk products sector ("the Council Regulation") and Commission Regulation (EC) No. 595/2004 (OJ No. L94, 31.3.2004, p.22) laying down detailed rules for applying Council Regulation (EC) No 1788/2003 establishing a levy in the milk and milk products sector ("the Commission Regulation"). The Council Regulation and the Commission Regulation revoke and replace earlier legislation relating to the levy.

O dan ddeddfwriaeth y Gymuned, fel y'i diffinnir yn rheoliad 2(1), mae ardoll yn parhau i fod yn daladwy ar gynhyrchion llaeth a werthir drwy werthiant uniongyrchol gan gynhyrchwr neu a ddanfonir ganddo neu ganddi ar gyfanwerth i fusnes llaeth, oni fydd y gwerthiannau neu'r danfoniadau o fewn maint cyfeirio a ddisgrifir yn y ddeddfwriaeth honno. Mae deddfwriaeth y Gymuned yn sefydlu system yr hyn a elwir fel arfer yn "gwotâu llaeth" ac yn y Rheoliadau hyn defnyddir y term "cwota", a diffinnir yn rheoliad 2(1), i gyfeirio at y maint cyfeirio a ddisgrifir yn neddfwriaeth y Gymuned.

Under the Community legislation, as defined in regulation 2(1), a levy continues to be payable on dairy produce sold by direct sale by a producer or delivered by him or her wholesale to a dairy business, unless the sales or deliveries are within a reference quantity described in that legislation. The Community legislation establishes the system of what are commonly called "milk quotas" and in these Regulations the term "quota", which is defined in regulation 2(1), is used to refer to the reference quantity described in the Community legislation.

Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran personau perthnasol, gan gynnwys cynhyrchwyr a phrynwyr, y mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("y Cynulliad Cenedlaethol") yn awdurdod cymwys perthnasol iddynt o dan Reoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Darpariaethau Cyffredinol) 2002 (O.S. 2002/458). Diffinnir y termau "person perthnasol", "cynhyrchwr" a "phrynwr" yn rheoliad 2(1). Y Cynulliad Cenedlaethol yw'r awdurdod cymwys o ran y personau perthnasol hynny y mae eu cyfeiriad masnachu yng Nghymru. Gall daliadau cynhyrchwyr y mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys iddynt gynnwys tir mewn rhannau o'r Deyrnas Unedig y tu allan i Gymru. Daw Diwygiadau i Reoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Darpariaethau Cyffredinol) 2002 i rym ar 31 Mawrth 2005 hefyd; gweler O.S. 2005/466.

Ar wahân i newidiadau drafftio a diddymu darpariaethau darfodedig, mae'r darpariaethau newydd a gynhwysir yn y Rheoliadau hyn fel a ganlyn:

- (a) Cyn cymeradwyo prynwr, caiff y Cynulliad Cenedlaethol orfodi'r prynwr i roi'r cyfryw sicrwydd ag y gall fod ar y Cynulliad Cenedlaethol ei hangen yn rhesymol (rheoliad 5(4)).
- (b) Darpariaethau yn ymwneud â danfoniadau lle mae'r braster menyn wedi'i addasu ac atebolrwydd cynhyrchwyr i dalu ardoll ar ddanfoniadau (rheoliadau 25 ac 27).
- (c) Bydd gwerthwr uniongyrchol nad yw'n darparu datganiad o'i werthiannau mewn blwyddyn gwota (fel y'i diffinnir yn rheoliad 2(1)) erbyn 14 Mai yn union ar ôl i'r flwyddyn gwota honno ddod i ben ac sy'n agored i dalu ardoll mewn perthynas â'r cyfryw werthiannau yn talu ardoll ar y gyfradd lawn (rheoliad 30(14)).
- (ch) Oni fydd wedi talu ardoll eisoes, o dan rai amgylchiadau bydd cynhyrchwr yn agored i dalu ardoll i'r Cynulliad Cenedlaethol lle mae ei brynwr/phrynwr wedi methu â gwneud hynny (rheoliad 31).
- (d) Mae Erthygl 21 Rheoliad y Comisiwn yn ei gwneud yn ofynnol i wiriadau gael eu gwneud i sicrhau bod danfoniadau a gwerthiannau llaeth uniongyrchol ar y naill law yn cyd-fynd â chapasiti cynhyrchu ar y llaw arall. O ganlyniad, mae'n ofynnol i gynhyrchwr gadw anfonebau ar gyfer porthiant a brynir ganddo neu ganddi (rheoliad 34(2) a pharagraffau 2(1)(d) a 3(d) Atodlen 2).
- (dd) Mae Erthygl 6 Rheoliad y Comisiwn yn darparu nad ystyrir llaeth a ddinistrir oddi ar y fferm am resymau glanweithdra wrth gyfrifo ardoll. O ganlyniad, mae'n ofynnol i gynhyrchwr gadw cofnodion o'r cyfryw laeth (rheoliad 34(2) a pharagraffau 2(1)(j) a 3(k) Atodlen 2).

These Regulations apply in relation to relevant persons, including producers and purchasers, in relation to whom the National Assembly for Wales ("the National Assembly") is the competent authority under the Dairy Produce Quotas (General Provisions) Regulations 2002 (S.I. 2002/458). The terms "relevant person", "producer" and "purchaser" are defined in regulation 2(1). The National Assembly is the competent authority in relation to those relevant persons whose trading address is in Wales. The holdings of producers to whom these Regulations apply may comprise land in parts of the United Kingdom outside Wales. Amendments to the Dairy Produce Quotas (General Provisions) Regulations 2002 also come into force on 31 March 2005; see S.I. 2005/466.

Apart from drafting changes and the revocation of spent provisions, the new provisions included in these Regulations are as follows:

- (a) Before approving a purchaser, the National Assembly may oblige the purchaser to lodge such security as the National Assembly may reasonably require (regulation 5(4)).
- (b) Provisions relating to butterfat-adjusted deliveries and the liability of producers for levy on deliveries (regulations 25 and 27).
- (c) A direct seller who does not provide a declaration of his sales in a quota year (as defined in regulation 2(1)) by 14 May immediately following the end of that quota year and who is liable to pay levy in respect of such sales will pay levy at the full rate (regulation 30(14)).
- (d) Unless he or she has already paid levy, in certain circumstances a producer will be liable for the payment of levy to the National Assembly where his or her purchaser has failed to do so (regulation 31).
- (e) Article 21 of the Commission Regulation requires that checks be made on the compatibility between deliveries and direct sales of milk on the one hand and production capacity on the other. Consequently, a producer is required to keep invoices of feed purchased by him or her (regulation 34(2) and paragraphs 2(1)(d) and 3(d) of Schedule 2).
- (f) Article 6 of the Commission Regulation provides that milk which is destroyed off-farm for sanitary reasons will not be taken into account when calculating levy. Consequently, a producer is required to keep records of such milk (regulation 34(2) and paragraphs 2(1)(j) and 3(k) of Schedule 2).

- (e) Lle mae'n rhaid i berson gyflwyno dogfen i'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol â'r Rheoliadau hyn, y dyddiad gweithredol yw'r dyddiad y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn derbyn y ddogfen, nid y dyddiad y'i hanfonwyd i'r Cynulliad Cenedlaethol.
- (f) Gwneir darpariaeth newydd hefyd -
 - (i) yn galluogi tenant sy'n prynu cwota i gadw'r cwota hwnnw ar ddiwedd ei denantiaeth/thenantiaeth o dan rai amgylchiadau (rheoliad 14);
 - (ii) yn ymwneud ag addasu cwota (rheoliad 22);
 - (iii) i atal osgoi talu ardoll (rheoliad 32);
 - (iv) yn gosod cosb am fethu â chyflwyno crynodeb o dan Erthygl 8(2) Rheoliad y Comisiwn erbyn 1 Gorffennaf (rheoliad 36(6)); a
 - (v) ar gyfer atafaelu cwotâu (rheoliad 38).

Mae copi o'r map y cyfeirir ato yn y diffiniad o "ardal Ynysoedd yr Alban" ar gael i'w archwilio yn swyddfeydd Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

Paratowyd arfarnaid rheoliadol ar gyfer y Rheoliadau yma ar gostau busnes a cheir copïau gan Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

- (g) Where a person has to submit a document to the National Assembly in accordance with these Regulations, the operative date is the date by when the National Assembly receives the document, not the date of despatch to the National Assembly.
- (h) New provision is also made -
 - (i) enabling a tenant who buys quota to retain that quota at the end of his or her tenancy in certain circumstances (regulation 14);
 - (ii) relating to the conversion of quota (regulation 22);
 - (iii) to prevent the avoidance of levy (regulation 32);
 - (iv) imposing a penalty for failure to submit a summary under Article 8(2) of the Commission Regulation by 1 July (regulation 36(6)); and
 - (v) for the confiscation of quota (regulation 38).

A copy of the map referred to in the definition of "Scottish Islands area" is available for inspection at the offices of the National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

A regulatory appraisal of the effect which this instrument will have on the costs of business has been prepared and copies can be obtained from the National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

2005 Rhif 537 (Cy.47)

2005 No. 537 (W.47)

BWYD, CYMRU

FOOD, WALES

**Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch
Llaeth (Cymru) 2005**

**The Dairy Produce Quotas (Wales)
Regulations 2005**

Wedi'i wneud 8 Mawrth 2005

Made 8 March 2005

Yn dod i rym 31 Mawrth 2005

Coming into force 31 March 2005

TREFN Y RHEOLIADAU

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

RHAN 1

PART 1

RHAGARWEINIOL

PRELIMINARY

1. Enwi a chychwyn
2. Dehongli
3. Cymhwyso

1. Citation and commencement
2. Interpretation
3. Application

RHAN 2

PART 2

COFRESTRU CWOTA

REGISTRATION OF QUOTA

4. Cofrestrau a hysbysiadau y mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol eu cadw a'u paratoi
5. Cymeradwyo prynwyr
6. Rhwymedigaethau cynhyrchwyr a phrynwyr o ran cofrestru a danfoniadau
7. Archwilio cofnodion yng nghofrestrau'r Cynulliad Cenedlaethol
8. Cofrestrau fel tystiolaeth

4. Registers and notices to be maintained and prepared by the National Assembly
5. Approval of purchasers
6. Obligations of producers and purchasers with respect to registration and deliveries
7. Inspection of entries in the National Assembly's registers
8. Registers as evidence

RHAN 3

PART 3

TROSGLWYDDO CWOTA

TRANSFERS OF QUOTA

9. Trosglwyddo cwota wrth drosglwyddo tir: cyffredinol
10. Trosglwyddo rhan o ddaliad
11. Dosrannu cwota yn rhagolygol
12. Achosion lle mae angen dosrannu cwota drwy gymrodeddu
13. Trosglwyddo cwota heb drosglwyddo tir
14. Cadw cwota ar ddiwedd tenantiaeth

9. Transfer of quota with transfer of land: general
10. Transfer of part of holding
11. Prospective apportionment of quota
12. Cases where apportionment of quota by arbitration is required
13. Transfer of quota without transfer of land
14. Retention of quota at the end of a tenancy

15. Trosglwyddo cwota dros dro
16. Cyfyngiadau ar drosglwyddo cwota
17. Canlyniadau methu â chyflwyno hysbysiad trosglwyddo yn briodol

RHAN 4

DYRANNU AC ADDASU CWOTA

18. Dyrannu cwota o'r gronfa genedlaethol
19. Ailddyrannu cwota dros dro
20. Dyrannu cwota yn arbennig
21. Addasu cwota: cyffredinol
22. Addasu cwota: cyfyngiadau ar drosglwyddo cwota a addaswyd yn y flwyddyn addasu
23. Addasu cwota prynwyr
24. Cyfyngiadau ar ddefnyddio cwota yn Ardal Ynysoedd yr Alban

RHAN 5

YR ARDOLL

25. Penderfynu a oes angen lleihau'r addasiad braster menyng tuag i lawr o ran danfoniadau
26. Penderfynu a yw ardoll ar ddanfoniadau yn daladwy
27. Ailddyrannu cwota cynhyrchwyr
28. Penderfynu ar atebolrwydd i dalu ardoll ar ddanfoniadau
29. Hysbysu am atebolrwydd i dalu ardoll
30. Penderfynu ar atebolrwydd i dalu ardoll ar werthiannau uniongyrchol
31. Talu ac adennill ardoll
32. Atal osgoi talu ardoll

RHAN 6

GWYBODAETH A CHOFNODION

33. Gwybodaeth
34. Cadw cofnodion a'u dal
35. Datganiadau a chrynodebau blynyddol

RHAN 7

COSBAU A DARPARIAETHAU AMRYWIOL

36. Cosbau gweinyddol

15. Temporary transfer of quota
16. Restrictions on transfer of quota
17. Consequences of failure to duly submit a transfer notice

PART 4

ALLOCATIONS AND ADJUSTMENTS OF QUOTA

18. Allocation from national reserve
19. Temporary reallocation of quota
20. Special allocation of quota
21. Conversion of quota: general
22. Conversion of quota: restriction on transfers of converted quota in conversion year
23. Adjustment of purchaser quota
24. Restriction on use of quota in Scottish Islands Area

PART 5

THE LEVY

25. Determination whether reduction in downward butterfat adjustment is required in relation to deliveries
26. Determination whether levy on deliveries is payable
27. Reallocation of producers' quota
28. Determination of liability for levy on deliveries
29. Notification of levy liability
30. Determination of liability for levy on direct sales
31. Payment and recovery of levy
32. Prevention of avoidance of levy

PART 6

INFORMATION AND RECORDS

33. Information
34. Keeping and retention of records
35. Annual declarations and summaries

PART 7

PENALTIES AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

36. Administrative penalties

- 37. Atal neu adennill iawndal
- 38. Atafaelu cwota
- 39. Adfer cwota
- 40. Troseddau a chosbau troseddol
- 41. Diddymiadau a diwygiadau

Atodlen 1 Dosrannu cwota a Dosrannu Cwota yn Rhagolygol drwy Gymrodeddu

Atodlen 2 Cadw Cofnodion a'u Dal

- 37. Withholding or recovery of compensation
- 38. Confiscation of quota
- 39. Restoration of quota
- 40. Offences and criminal penalties
- 41. Revocations and amendments

Schedule 1 Apportionment and Prospective Apportionment by Arbitration

Schedule 2 Keeping and Retention of Records

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, ac yntau wedi'i ddynodi (1) at ddibenion adran 2(2) Deddf y Cymunedau Ewropeaidd 1972 (2) mewn perthynas â pholisi amaethyddol cyffredin y Gymuned Ewropeaidd, wrth arfer y pwerau a roddwyd iddo yn rhinwedd yr adran 2(2) a enwyd, drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:-

The National Assembly for Wales, being designated(1) for the purposes of section 2(2) of the European Communities Act 1972(2) in relation to the common agricultural policy of the European Community, in exercise of powers conferred on it by virtue of the said section 2(2), hereby makes the following Regulations:-

RHAN 1

RHAGARWEINIOL

PART 1

PRELIMINARY

Enwi a chychwyn

1. Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Cymru) 2005 a deuant i rym ar 31 Mawrth 2005.

Dehongli

2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn, oni fydd y cyd-destun yn mynnu fel arall -

ystyr "ardal Ynysoedd yr Alban" ("*Scottish Islands area*") yw naill ai -

- (a) ynysoedd Erch ac eithrio ynys Stronsay; neu
- (b) ynysoedd Jura, Gigha, Arran, Bute, Great Cumbrae a Little Cumbrae, penrhyn Kintyre i'r de o Tarbert a'r darnau o dir o fewn Rhanbarth Argyll a Bute yn cynnwys y rhannau o blwyfi Dunoon a Kilmun ac Inverchaolain a ddangosir gan linell goch ar fap wedi'i farcio "Y map y cyfeirir ato yn is-baragraff (b) y diffiniad o ardal Ynysoedd yr Alban yn rheoliad 2(1) Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Cymru) 2005", dyddiedig 31 Ionawr 2005, a lofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol ac a adneuwyd yn ei swyddfeydd ym Mharc Cathays Caerdydd CF10 3NQ;

Citation and commencement

1. These Regulations may be cited as the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2005 and shall come into force on 31 March 2005.

Interpretation

2.-(1) In these Regulations, unless the context otherwise requires -

"the Commission Regulation" ("*Rheoliad y Comisiwn*") means Commission Regulation (EC) No. 595/2004 laying down detailed rules for applying Council Regulation (EC) No. 1788/2003 establishing a levy in the milk and milk products sector(3);

"Commission Regulation 1756/93" ("*Rheoliad y Comisiwn 1756/93*") means Commission Regulation (EEC) No. 1756/93 fixing the operative events for the agricultural conversion rate applicable to milk and milk products(4);

"the Community legislation" ("*deddfwriaeth y Gymuned*") means the Council Regulation, the Commission Regulation, and Commission Regulation 1756/93;

"competent authority" ("*awdurdod cymwys*") has

(1) OS 1999/2788

(2) 1972 p.68.

(1) S.I. 1999/2788.

(2) 1972 c.68.

(3) OJ No. L94, 31.3.2004, p.22.

(4) OJ No.L161, 2.7.1993, p.48, as last amended by Commission Regulation (EC) No. 569/1999 (OJ No. L70, 17.3.1999, p.12).

ystyr "ardoll" ("*levy*") yw'r ardoll sy'n daladwy o dan ddeddfwriaeth y Gymuned a'r Rheoliadau hyn i'r Cynulliad Cenedlaethol;

mae i "awdurdod cymwys" ("*competent authority*") yr ystyr a roddir yn rheoliad 2 y Rheoliadau Darpariaethau Cyffredinol;

mae i "awdurdod cymwys perthnasol" ("*relevant competent authority*") yr ystyr a roddir yn rheoliad 3 y Rheoliadau Darpariaethau Cyffredinol;

ystyr "blwyddyn gwota" ("*quota year*") yw unrhyw un o'r cyfnodau o 12 mis y cyfeirir atynt yn Erthygl 1(1) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â chyflwyno'r ardoll);

mae "buddiant" ("*interest*") yn cynnwys trwydded i feddiannu tir a buddiant morgeisedig ac ymddiriedolwr, ond nid yw'n cynnwys buddiant buddiolwr o dan ymddiriedolaeth neu setliad;

mae "buwch" ("*cow*") yn cynnwys heffer sydd wedi bwrw llo;

ystyr "cwota" ("*quota*") yw cwota gwerthiannau uniongyrchol neu gwota cyfanwerthol, yn ôl y digwydd;

ystyr "cwota addasedig" ("*converted quota*") yw cwota a addaswyd gan y Cynulliad Cenedlaethol yn dilyn cais a wnaed o dan reoliad 21;

ystyr "cwota cyfanwerthol" ("*wholesale quota*") yw cyfanswm y llaeth y gellir ei ddanfôn i brynwr gan gynhyrchwr mewn blwyddyn gwota heb i'r cynhyrchwr hwnnw fod yn agored i dalu ardoll;

ystyr "cwota cyfanwerthol cofrestredig" ("*registered wholesale quota*") yw cwota cyfanwerthol a gofrestrwyd yn unol â rheoliad 4(3) a (4);

ystyr "cwota nas defnyddiwyd" ("*unused quota*") yw cwota sy'n weddill heb ei ddefnyddio ar ôl ystyried unrhyw werthiannau uniongyrchol neu ddanfoniadau, yn dilyn y cyfryw addasu (os o gwbl) ag sy'n ofynnol yn Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â chynnwys braster llaeth), a dehonglir "cwota a ddefnyddiwyd" yn unol â hynny;

ystyr "cwota gwerthiannau uniongyrchol" ("*direct sales quota*") yw cyfanswm y cynnyrch llaeth y gellir ei werthu neu ei drosglwyddo am ddim drwy werthiannau uniongyrchol gan gynhyrchwr mewn blwyddyn gwota heb i'r cynhyrchwr fod yn agored i dalu ardoll;

ystyr "cwota prynwr" ("*purchaser quota*") yw cyfanswm y llaeth y gellir ei ddanfôn i brynwr yn ystod blwyddyn gwota heb arwain at unrhyw atebolrwydd i dalu ardoll;

the meaning given by regulation 2 of the General Provisions Regulations;

"consent or sole interest notice" ("*hysbysiad cydsyniad neu hysbysiad unig fuddiant*") means a notice, in relation to a holding, which states that -

- (a) the person providing the notice is the occupier of that holding and that no other person has an interest in that holding or part of that holding; or
- (b) every person having an interest in that holding or any part of it, the value of which interest might be reduced by the apportionment or prospective apportionment to which the notice relates, agrees to that apportionment or prospective apportionment;

"converted quota" ("*cwota addasedig*") means quota converted by the National Assembly following an application made under regulation 21;

"the Council Regulation" ("*Rheoliad y Cyngor*") means Council Regulation (EC) No. 1788/2003 establishing a levy in the milk and milk products sector(1);

"cow" ("*buwch*") includes a heifer that has calved;

"dairy enterprise" ("*menter laeth*") means an area stated by the occupier of that area to be run as a self-contained dairy produce business;

"dairy produce" ("*cynnyrch llaeth*") means produce, expressed in kilograms or litres (one kilogram being 0.971 litres), in respect of which levy is payable;

"delivery" ("*danfon*") has the same meaning as in Article 5(f) of the Council Regulation, and "deliver" shall be construed accordingly;

"direct sale" ("*gwerthiant uniongyrchol*") has the same meaning as in Article 5(g) of the Council Regulation;

"direct sales quota" ("*cwota gwerthiannau uniongyrchol*") means the quantity of dairy produce which may be sold or transferred free of charge by direct sale by a producer in a quota year without that producer being liable to pay levy;

"direct sales quota holder" ("*deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol*") means a person in whose name direct sales quota is registered pursuant to regulation 4;

"direct seller" ("*gwerthwr uniongyrchol*") means a producer who produces milk and treats that milk or processes it into milk products on his holding and subsequently sells or transfers free of charge that milk or those milk products without their having been further treated or processed by a different

(1) OJ No. L270, 21.10.03, p.123, as corrected by corrigendum OJ No. L94, 31.3.2004, p. 71.

ystyr "cynnyrch llaeth" ("*dairy produce*") yw cynnyrch, a fynegir mewn cilogramau neu litrau (mae un cilogram yn cyfateb i 0.971 litr), y mae ardoll yn daladwy mewn perthynas ag ef;

ystyr "deddfwriaeth y Gymuned" ("*the Community Legislation*") yw Rheoliad y Cyngor, Rheoliad y Comisiwn, a Rheoliad y Comisiwn 1756/93;

ystyr "cynhyrchwr cyfanwerthol" ("*wholesale producer*") yw cynhyrchwr sy'n danfon llaeth i brynwr;

mae "deiliad" ("*occupier*"), mewn perthynas â thir yn cynnwys y person sydd â'r hawl i roi deiliadaeth y tir hwnnw i berson arall, a, thra pery'r buddiant a grybwyllir yn rheoliad 16(1), y person sydd â'r hawl i roi deiliadaeth y tir pan ddaw'r buddiant hwnnw i ben, a dehonglir "deiliadaeth" yn unol â hynny;

ystyr "deiliad cwota" ("*quota holder*"), mewn perthynas â chwota, yw'r person y mae'r cwota wedi'i gofrestru yn ei (h)enw;

ystyr "deiliad cwota cyfanwerthol" ("*wholesale quota holder*") yw person y mae cwota cyfanwerthol wedi'i gofrestru yn ei (h)enw yn unol â rheoliad 4; ac

ystyr "deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol" ("*direct sales quota holder*") yw person y mae cwota gwerthiannau uniongyrchol wedi'i gofrestru yn ei (h)enw yn unol â rheoliad 4;

ystyr "diwrnod gwaith" ("*working day*") yw unrhyw ddiwrnod ac eithrio dydd Sadwrn, dydd Sul, Dydd Nadolig, Dydd Gwener y Groglith neu ddiwrnod sy'n wyl banc o dan Ddeddf Bancio a Masnachu Ariannol 1971(1).

ystyr "dosraniad rhagolygol" ("*prospective apportionment*"), o ran cwota mewn perthynas â daliad, yw dosraniad cwota rhwng y personau y mae ganddynt fuddiant yn y daliad at ddibenion canfod y cwota y gellir ei briodoli i ran o'r daliad hwnnw os caiff y rhan honno ei throsglwyddo;

mae i "ddaliad" ("*holding*") yr un ystyr ag yn Erthygl 5(d) Rheoliad y Cyngor;

mae i "ddanfon" ("*delivery*") yr un ystyr ag yn Erthygl 5(f) Rheoliad y Cyngor, a dehonglir "danfon" yn unol â hynny;

mae i "gronfa genedlaethol" ("*national reserve*") yr ystyr a roddir iddi yn rheoliad 2 y Rheoliadau Darpariaethau Cyffredinol;

ystyr "gwerthwr uniongyrchol" ("*direct seller*") yw cynhyrchwr sy'n cynhyrchu llaeth ac sy'n trin neu

undertaking which treats or processes milk or milk products;

"electronic communication" ("*cyfathrebu uniongyrchol*") has the same meaning as in section 15 of the Electronic Communications Act 2000(1);

"the General Provisions Regulations" ("*y Rheoliadau Darpariaethau Cyffredinol*") means the Dairy Produce Quotas (General Provisions) Regulations 2002(2);

"holding" ("*daliad*") has the same meaning as in Article 5(d) of the Council Regulation;

"interest" ("*buddiant*") includes a licence to occupy land and the interest of a mortgagee and a trustee, but does not include the interest of a beneficiary under a trust or settlement;

"levy" ("*ardoll*") means the levy payable under the Community legislation and these Regulations to the National Assembly;

"milk" ("*llaeth*") has the same meaning as in Article 5(a) of the Council Regulation;

"the National Assembly" ("*y Cynulliad Cenedlaethol*") means the National Assembly for Wales;

"national reserve" ("*cronfa genedlaethol*") has the meaning given it by regulation 2 of the General Provisions Regulations;

"occupier" ("*deiliad*"), in relation to land, includes the person entitled to grant occupation of that land to another, and, during the currency of an interest mentioned in regulation 16(1), the person entitled to grant occupation when that interest terminates, and "occupation" shall be construed accordingly;

"producer" ("*cynhyrchwr*") has the same meaning as in Article 5(c) of the Council Regulation;

"prospective apportionment" ("*dosraniad rhagolygol*"), in relation to quota in respect of a holding, means an apportionment of quota between the persons with an interest in the holding for the purposes of ascertaining the quota referable to a part of that holding in the event of a transfer of that part;

"purchaser" ("*prynwr*") means a purchaser within the meaning of Article 5(e) of the Council Regulation and, other than in regulation 5(1) to (4) and regulation 31(7), approved by the National Assembly pursuant to regulation 5 and Article 23 of the Commission Regulation;

"purchaser quota" ("*cwota prynwr*") means the

(1) 1971 p. 80.

(1) 2000 c.7.

(2) S.I. 2002/458, as amended by S.I. 2005/466.

sy'n prosesu'r llaeth hwnnw i gynhyrchu cynnyrch llaeth ar ei ddaliad ac sy'n gwerthu neu'n trosglwyddo'r llaeth hwnnw neu'r cynhyrchion llaeth hynny am ddim ar ôl hynny heb iddynt gael eu trin neu eu prosesu ymhellach gan fenter wahanol sy'n trin neu sy'n prosesu llaeth neu gynhyrchion llaeth;

mae i "gyfathrebu electronig" ("*electronic communication*") yr un ystyr ag yn adran 15 Deddf Cyfathrebu Electronig 2000(1);

mae i "gynhyrchwr" ("*producer*") yr un ystyr ag yn Erthygl 5(c) Rheoliad y Cyngor;

ystyr "hysbysiad cydsyniad neu hysbysiad unig fuddiant" ("*consent or sole interest notice*") yw hysbysiad, mewn perthnas â daliad, sy'n datgan -

- (a) mai'r person sy'n cyflwyno'r hysbysiad yw unig ddeiliad y daliad hwnnw ac nad oes gan unrhyw berson arall fuddiant yn y daliad hwnnw neu ran o'r daliad hwnnw; neu
- (b) bod pob person sydd â buddiant yn y daliad hwnnw neu unrhyw ran ohono, y gallai gwerth y buddiant hwnnw gael ei leihau drwy'r dosraniad neu'r dosraniad rhagolygol y mae a wnelo'r hysbysiad ag ef, yn cytuno â'r dosraniad neu'r dosraniad rhagolygol hwnnw;

mae i "laeth" ("*milk*") yr un ystyr ag yn Erthygl 5(a) Rheoliad y Cyngor;

ystyr "menter laeth" ("*dairy enterprise*") yw ardal y mae deiliad yr ardal honno wedi datgan ei bod yn cael ei rhedeg fel busnes cynnnyrch llaeth hunangynhwysol;

ystyr "person perthnasol" ("*relevant person*") yw cynhyrchwr, prynwr, unrhyw un o gyflogion neu asiantiaid cynhyrchwr neu brynwr, unrhyw gludwr llaeth, unrhyw berson yn gwneud gwaith profi braster menyn ar gyfer prynwr mewn labordy, prosesydd llaeth neu gynhyrchion llaeth, neu unrhyw berson arall sydd ynghlwm wrth brynu, gwerthu neu gyflenwi llaeth neu gynhyrchion llaeth a gafwyd yn uniongyrchol oddi wrth gynhyrchwr neu brynwr, ond nid yw'n cynnwys defnyddiwr llaeth neu gynhyrchion llaeth;

ystyr "prynwr" ("*purchaser*") yw prynwr o fewn ystyr Erthygl 5(e) Rheoliad y Cyngor, ac eithrio yn rheoliad 5(1) i (4) a rheoliad 31(7), a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol yn unol â rheoliad 5 ac Erthygl 23 Rheoliad y Comisiwn;

ystyr "Rheoliad y Comisiwn" ("*the Commission Regulation*") yw Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 595/2004 sy'n pennu rheolau manwl ar gyfer cymhwyso Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif

quantity of milk which may be delivered to a purchaser during a quota year without any liability for levy arising;

"quota" ("*cwota*") means direct sales quota or wholesale quota, as the case may be;

"quota holder" ("*deiliad cwota*"), in relation to quota, means the person in whose name the quota is registered;

"quota year" ("*blwyddyn gwota*") means any of the periods of 12 months referred to in Article 1(1) of the Council Regulation (which concerns the introduction of the levy);

"registered wholesale quota" ("*cwota cyfanwerthol cofrestredig*") means wholesale quota registered pursuant to regulation 4(3) and (4);

"relevant competent authority" ("*awdurdod cymwys perthnasol*") has the meaning given by regulation 3 of the General Provisions Regulations;

"relevant person" ("*person perthnasol*") means a producer, a purchaser, any employee or agent of a producer or of a purchaser, any milk haulier, any person undertaking butterfat testing for purchasers in a laboratory, a processor of milk or milk products, or any other person involved in the buying, selling or supply of milk or milk products obtained directly from a producer or purchaser, but does not include a consumer of milk or milk products;

"Scottish Islands area" ("*ardal Ynysoedd yr Alban*") means either -

- (a) the islands of Orkney except for the island of Stronsay; or
- (b) the islands of Jura, Gigha, Arran, Bute, Great Cumbrae and Little Cumbrae, the Kintyre peninsula south of Tarbert and the areas of land within the Argyll and Bute District comprising those parts of the parishes of Dunoon and Kilmun and Inverchaolain shown bounded by a red line on a map marked "Map referred to in sub-paragraph (b) of the definition of Scottish Islands area in regulation 2(1) of the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2005", dated 31 January 2005, signed on behalf of the National Assembly and deposited at its offices at Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ;

"transferee" ("*trosglwyddai*") means -

- (a) where quota is transferred with a holding or part of a holding, a person who replaces another as occupier of that holding or part of a holding; and
- (b) in any other case, the person to whom quota is transferred;

(1) 2000 p.7.

1788/2003 sy'n sefydlu ardoll yn y sector llaeth a chynhyrchion llaeth(1);

ystyr "Rheoliad y Comisiwn 1756/93" ("*Commission Regulation 1756/93*") yw Rheoliad y Comisiwn (EEC) Rhif 1756/93 sy'n pennu'r digwyddiadau gweithredol ar gyfer y gyfradd addasu amaethyddol sy'n gymwys i laeth a chynhyrchion llaeth(2);

ystyr "Rheoliad y Cyngor" ("*Council Regulation*") yw Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1788/2003 sy'n sefydlu ardoll yn y sector llaeth a chynhyrchion llaeth(3);

ystyr "trosglwyddai" ("*transferee*") yw -

- (a) lle trosglwyddir cwota gyda daliad neu ran o ddaliad, person sy'n cymryd lle rhywun arall fel deiliad y daliad hwnnw neu ran o ddaliad; ac
- (b) mewn unrhyw achos arall, y person y trosglwyddir y cwota iddo/iddi;

ystyr "trosglwyddwr" ("*transferor*") yw

- (a) lle trosglwyddir cwota gyda daliad neu ran o ddaliad, person y cymerir ei le gan rywun arall fel deiliad y daliad hwnnw neu ran o ddaliad; a
- (b) mewn unrhyw achos arall, y person y trosglwyddir cwota oddi wrtho/wrthi;

mae i "werthiant uniongyrchol" ("*direct sale*") yr un ystyr ag yn Erthygl 5(g) Rheoliad y Cyngor;

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" ("*the National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

ystyr "y Rheoliadau Darpariaethau Cyffredinol" ("*the general provisions regulations*") yw Rheoliadau Cwotâu Cynnnyrch Llaeth (Darpariaethau Cyffredinol) 2002(4);

(2) Yn y Rheoliadau hyn mae unrhyw gyfeiriad at unrhyw beth a wneir neu a gynhyrchir yn ysgrifenedig yn cynnwys cyfeiriad at gyfathrebu electronig a gofnodwyd ac y gellir ei hatgynhyrchu ar ôl hynny.

(3) Bydd i ymadroddion eraill a ddefnyddir-

- (a) yn y Rheoliadau hyn; a
- (b) yn neddfwriaeth y Gymuned,

yr un ystyr ag yn neddfwriaeth y Gymuned a dehonglir ymadroddion cytras yn unol â hynny.

"transferor" ("*trosglwyddwr*") means

- (a) where quota is transferred with a holding or part of a holding, a person who is replaced by another occupier of that holding or part of a holding; and
- (b) in any other case, the person from whom quota is transferred;

"unused quota" ("*cwota nas defnyddiwyd*") means quota remaining unused after any direct sales or deliveries have been taken into account, following such adjustment (if any) as is required by Article 10(1) of the Commission Regulation (which concerns the fat content of milk), and "used quota" shall be construed accordingly;

"wholesale producer" ("*cynhyrchwr cyfanwerthol*") means a producer who delivers milk to a purchaser;

"wholesale quota" ("*cwota cyfanwerthol*") means the quantity of milk which may be delivered to a purchaser by a producer in a quota year without that producer being liable to pay levy;

"wholesale quota holder" ("*deiliad cwota cyfanwerthol*") means a person in whose name wholesale quota is registered pursuant to regulation 4; and

"working day" ("*diwrnod gwaith*") means any day other than a Saturday, a Sunday, Christmas Day, Good Friday or a day which is a bank holiday under the Banking and Financial Dealings Act 1971(1).

(2) In these Regulations any reference to anything done in writing or produced in written form includes a reference to an electronic communication which has been recorded and is capable of being subsequently reproduced.

(3) Other expressions which are used-

- (a) in these Regulations; and
- (b) in the Community legislation,

shall have the same meaning as in the Community legislation and cognate expressions shall be construed accordingly.

(1) OJ Rhif L94, 31.3.2004, tud.22.

(2) OJ Rhif.L161, 2.7.1993, tud.48, fel y'i diwygiwyd ddiwethaf gan Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 569/1999 (OJ Rhif L70, 17.3.1999, tud.12).

(3) OJ Rhif L270, 21.10.03, tud.123, fel y'i cywirwyd gan gywiriad OJ Rhif L94, 31.3.2004, tud. 71.

(4) O.S. 2002/458, fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2005/466.

(1) 1971 c. 80.

Cymhwys

3. Ac eithrio fel y darperir fel arall mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i bersonau perthnasol y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn awdurdod cymwys perthnasol iddynt.

RHAN 2

COFRESTRU CWOTA

Cofrestrau a hysbysiadau y mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol eu cadw a'u paratoi

4.-(1) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) cadw cofrestr o werthiannau uniongyrchol; a
- (b) anfon at bob gwerthwr uniongyrchol gopi o'r cofnod yn y gofrestr o werthiannau uniongyrchol yn ymwneud ag ef neu â hi.

(2) Mae'n rhaid i'r gofrestr o werthiannau uniongyrchol gynnwys cofnod o ran pob gwerthwr uniongyrchol yn nodi yn arbennig -

- (a) ei (h)enw;
- (b) ei gyfeiriad/chyfeiriad masnachu;
- (c) cyfeirnod sy'n fodd i'w (h)adnabod;
- (ch) y cwota gwerthiannau uniongyrchol sydd ar gael iddo neu iddi ar gyfer y flwyddyn gwota; a
- (d) manylion ei (g)werthiannau uniongyrchol.

(3) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol-

- (a) cadw cofrestr gyfanwerthol;
- (b) anfon at bob cynhyrchwr cyfanwerthol gopi o'r cofnod yn y gofrestr gyfanwerthol yn ymwneud ag ef neu â hi; ac
- (c) anfon at bob prynwr a enwir yn y gofrestr y cyfeirir ati ym mharagraff (4)(d) gopi o'r rhan honno o'r cofnod yn ymwneud â'i gwota/chwota prynwr.

(4) Mae'n rhaid i'r gofrestr gyfanwerthol gynnwys cofnod o ran pob cynhyrchwr cyfanwerthol yn nodi yn arbennig -

- (a) ei (h)enw;
- (b) ei gyfeiriad/chyfeiriad masnachu;
- (c) cyfeirnod sy'n fodd i'w (h)adnabod;
- (ch) y cwota cyfanwerthol sydd ar gael iddo neu iddi ar gyfer y flwyddyn gwota; ac
- (d) rhestr yn nodi enw a chyfeiriad pob prynwr y caiff ei gwota/chwota ei gyfrifo i ystyried cyfanswm cwota cyfanwerthol y cynhyrchwr cyfanwerthol hwnnw neu ran ohono, a'r cwota

Application

3. Except as otherwise provided, these Regulations apply to relevant persons in respect of whom the National Assembly is the relevant competent authority.

PART 2

REGISTRATION OF QUOTA

Registers and notices to be maintained and prepared by the National Assembly

4.-(1) The National Assembly must -

- (a) maintain a direct sales register; and
- (b) send to each direct seller a copy of the entry in the direct sales register relating to him or her.

(2) The direct sales register must contain an entry in respect of each direct seller setting out in particular -

- (a) his or her name;
- (b) his or her trading address;
- (c) a reference number which serves to identify him or her;
- (d) the direct sales quota available to him or her for the quota year; and
- (e) the details of his or her direct sales.

(3) The National Assembly must-

- (a) maintain a wholesale register;
- (b) send to each wholesale producer a copy of the entry in the wholesale register relating to him or her; and
- (c) send to each purchaser named in the list referred to in paragraph (4)(e) a copy of that part of the entry relating to his or her purchaser quota.

(4) The wholesale register must contain an entry in respect of each wholesale producer setting out in particular -

- (a) his or her name;
- (b) his or her trading address;
- (c) a reference number which serves to identify him or her;
- (d) the wholesale quota available to him or her for the quota year; and
- (e) a list of the name and address of each purchaser whose purchaser quota will be calculated to take into account all or part of that wholesale producer's total wholesale

cyfanwerthol sydd wedi'i gofrestru gyda phob prynwr, gan ddangos sylfaen cynnwys braster gynrychioliadol y cwota hwnnw wedi'i chyfrifo yn unol ag Erthygl 7 Rheoliad y Comisiwn.

(5) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) cadw cofrestr o brynwyr; a
- (b) anfon at bob prynwr gopi o gofnod y prynwr sy'n ymwneud ag ef neu â hi.

(6) Mae'n rhaid i'r gofrestr o brynwyr gynnwys cofnod o ran pob prynwr yn nodi yn arbennig -

- (a) ei (h)enw; a
- (b) ei gwota/chwota fel prynwr.

(7) At ddibenion paragraffau (1) i (4), lle mae daliad deiliad cwota yn cynnwys mwy nag un fenter laeth, caiff deiliad y cwota hwnnw, ar ôl cyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysiad cydsyniad neu unig fuddiant ynghylch y daliad hwnnw, gytuno â'r Cynulliad Cenedlaethol i rannu'r cwota sydd ar gael i ddeiliad y cwota hwnnw yn ymwneud â'r daliad hwnnw rhwng cofnodion ar wahân yn y gofrestr o werthiannau uniongyrchol neu gofnodion ar wahân yn y gofrestr gyfanwerthol, yn ôl y digwydd.

- (8) (a) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol wneud y cyfryw ymholiadau ag y cred yn rhesymol eu bod yn ofynnol er mwyn sicrhau bod y cofrestrau y mae'n ofynnol iddo eu cadw o dan y rheoliad hwn yn gywir;
- (b) mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol ddiwygio'r cofrestrau -
 - (i) i gofnodi unrhyw ddyraniad neu addasiad a wneir o dan neu yn rhinwedd y Rheoliadau hyn, neu
 - (ii) gwneud unrhyw gywiriad neu ddiwygiad y cred yn rhesymol ei fod yn ofynnol;
- (c) mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu unrhyw berson yr effeithir arno neu arni gan unrhyw gywiriad neu ddiwygiad a wneir ganddo.

(9) Er nad yw person yn gynhyrchwr mwyach, mae'n rhaid iddo neu iddi-

- (a) parhau i fod wedi'i gofrestru/chofrestru yn unol â'r rheoliad hwn;
- (b) at ddibenion y rheoliad hwn a rheoliadau, 6, 7(a) a 33(1), barhau i gael ei (h)ystyried yn gynhyrchwr,

tan ddechrau'r flwyddyn gwota yn dilyn y flwyddyn y trosglwyddwyd y cwota a oedd ar gael iddo neu iddi neu nes bod y cwota wedi'i dynnu yn ôl o dan Erthygl 15 Rheoliad y Cyngor.

(10) Mae'r rhwymedigaeth o dan baragraffau (1)(b), (3)(b) ac (c) a (5)(b) yn rhwymedigaeth i anfon copi o -

quota, and of the wholesale quota registered with each purchaser, showing the representative fat content base of that quota calculated in accordance with Article 7 of the Commission Regulation.

(5) The National Assembly must -

- (a) maintain a register of purchasers; and
- (b) send to each purchaser a copy of the purchaser entry relating to him or her.

(6) The register of purchasers must contain an entry in respect of each purchaser setting out in particular -

- (a) his or her name; and
- (b) his or her purchaser quota.

(7) For the purposes of paragraphs (1) to (4), where the holding of a quota holder comprises more than one dairy enterprise, that quota holder may, after submitting to the National Assembly a consent or sole interest notice in respect of that holding, agree with the National Assembly the partition of the quota available to that quota holder relating to that holding between separate direct sales register entries or separate wholesale register entries, as the case may be.

(8) The National Assembly -

- (a) may make such enquiries as it reasonably considers necessary for the purposes of ensuring the accuracy of the registers which it is required to maintain under this regulation;
- (b) must amend the registers -
 - (i) to record any allocation or adjustments made under or by virtue of these Regulations, or
 - (ii) to make any correction or amendment which it reasonably considers to be necessary; and
- (c) must notify any person affected by any correction or amendment made by it.

(9) Notwithstanding that a person is no longer a producer, he or she must-

- (a) remain registered pursuant to this regulation; and
- (b) for the purposes of this regulation and regulations, 6, 7(a) and 33(1), continue to be regarded as a producer,

until the start of the quota year following the year in which the quota available to him or her has been transferred or until the quota has been withdrawn under Article 15 of the Council Regulation.

(10) The obligation under paragraphs (1)(b), (3)(b) and (c) and (5)(b) is an obligation to send a copy of -

- (a) cofnod; neu
- (b) rhan o gofnod,

yn ôl y digwydd, fel y daw i rym ar 1 Ebrill ym mhob blwyddyn.

Cymeradwyo prynwyr

5.-(1) At ddibenion Erthygl 23 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â chymeradwyo prynwyr), mae'n rhaid i brynwr wneud cais i'r Cynulliad Cenedlaethol am gymeradwyaeth yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu.

(2) Mae'n rhaid i gais o dan baragraff (1) nodi cyfeiriad masnachu'r prynwr, neu, os bydd mwy nag un o'r cyfryw gyfeiriadau, bob cyfryw gyfeiriad a'i brif neu ei phrif gyfeiriad masnachu.

(3) At ddibenion Erthygl 23(2) Rheoliad y Comisiwn (sy'n caniatáu i Aelod-wladwriaethau bennu rheolau llymach ar gymeradwyo prynwyr), dim ond os bydd prynwr wedi cydymffurfio â gofynion paragraff (4) y caiff y Cynulliad Cenedlaethol ei gymeradwyo/chymeradwyo.

(4) Y gofynion y cyfeirir atynt ym mharagraff (3) yw bod y prynwr -

- (a) wedi ymrwymo i'r Cynulliad Cenedlaethol y bydd yn cydymffurfio â darpariaethau'r Rheoliadau hyn a deddfwriaeth y Gymuned;
- (b) nad yw wedi torri mewn ffordd hanfodol ddarpariaethau unrhyw gynllun ar gyfer cymorth yn y sector amaethyddol yn deillio o ddeddfwriaeth; ac
- (c) naill ai -
 - (i) drwy gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol unrhyw gyfryw wybodaeth ag y gall fod arno ei hangen yn rhesymol, ei fod wedi dangos i foddhad rhesymol y Cynulliad Cenedlaethol fod ganddo neu ganddi sail ariannol gadarn i weithredu arni, neu
 - (ii) os cred y Cynulliad Cenedlaethol na fu'r prynwr yn masnachu yn ddigon hir er mwyn dangos hynny, ei fod wedi darparu'r cyfryw sicrwydd ag y gall fod ar y Cynulliad Cenedlaethol ei hangen yn rhesymol.

(5) Mae'n rhaid i bob prynwr hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol o -

- (a) unrhyw newid yn ei gyfeiriad/chyfeiriad masnachu, neu, lle mae mwy nag un o'r cyfryw gyfeiriadau, unrhyw gyfeiriad masnachu ychwanegol ac unrhyw newid yn ei brif/phrif gyfeiriad masnachu; a
- (b) unrhyw ffactor neu newid mewn amgylchiadau y gallai'r Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol

- (a) an entry; or
- (b) part of an entry,

as the case may be, as it has effect on 1 April in each year.

Approval of purchasers

5.-(1) For the purposes of Article 23 of the Commission Regulation (which concerns the approval of purchasers), a purchaser must make an application to the National Assembly for approval in such form as the National Assembly may reasonably require.

(2) An application under paragraph (1) must state the purchaser's trading address, or, if there is more than one such address, each such address and his or her principal trading address.

(3) For the purposes of Article 23(2) of the Commission Regulation (which permits Member States to lay down stricter rules on the approval of purchasers), the National Assembly may only approve a purchaser if the purchaser has complied with the requirements of paragraph (4).

(4) The requirements referred to in paragraph (3) are that the purchaser -

- (a) has given an undertaking to the National Assembly to comply with the provisions of these Regulations and the Community legislation;
- (b) has not materially contravened the provisions of any scheme for support in the agricultural sector derived from legislation; and
- (c) either -
 - (i) by submitting to the National Assembly such information as it may reasonably require, has demonstrated to the reasonable satisfaction of the National Assembly that he or she has a sound financial basis upon which to operate, or
 - (ii) if the National Assembly considers that the purchaser has not been trading long enough for that to be so demonstrated, has provided such security as the National Assembly may reasonably require.

(5) Each purchaser must inform the National Assembly of -

- (a) any change in his or her trading address, or, where there is more than one such address, any change in any such trading address, any additional trading address and any change in his or her principal trading address; and
- (b) any factor or change in circumstances which

ystyried ei fod yn effeithio'n sylweddol ar unrhyw fater a oedd yn berthnasol at ddibenion ystyried ei gais/chais am gymeradwyaeth ganddo, neu sy'n effeithio ar ei (g)allu i gydymffurfio â'r ymrwymiad y cyfeirir ato ym mharagraff (4)(a).

- (6) Mae'n rhaid i bob prynwr -
- (a) cadarnhau i bob cynhyrchwr sy'n ei gyflenwi/chyflenwi ei fod/bod wedi'i gymeradwyo/chymeradwyo yn unol â'r rheoliad hwn a rhoi manylion y gymeradwyaeth os gofynnir iddo/iddi wneud hynny; a
 - (b) hysbysu pob cynhyrchwr sy'n ei gyflenwi/chyflenwi os tynnir y gymeradwyaeth yn ôl.

Rhwymedigaethau cynhyrchwyr a phrynwyr o ran cofrestru a danfoniadau

6.-(1) Mae'n rhaid i bob -

- (a) gwerthwr uniongyrchol; a
- (b) cynhyrchwr cyfanwerthol,

gofrestru ei gwota/chwota gyda'r Cynulliad Cenedlaethol.

(2) Mae'n rhaid i bob prynwr gadw, o ran yr holl gynhyrchwyr cyfanwerthol y mae eu cofnodion cofrestr yn cynnwys enw'r prynwr hwnnw ar y rhestr y cyfeirir ati yn rheoliad 4(4)(d) -

- (a) cofrestr yn cyfateb i'r un a gedwir gan y Cynulliad Cenedlaethol o dan reoliad 4(3) mewn perthynas â'r rhan honno o'i gwota/chwota fel prynwr sy'n briodoladwy i bob un o'r cynhyrchwyr hynny;
- (b) cofrestr yn cynnwys manylion danfoniadau gan bob un o'r cynhyrchwyr hynny i'r prynwr hwnnw; ac
- (c) y wybodaeth sy'n ofynnol o dan baragraffau 2 i 4 Erthygl 24 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â'r cofnodion sydd eu hangen mewn cysylltiad ag asesu ardoll)

(3) Mae'n rhaid i bob person sy'n dal cwota cyfanwerthol cofrestredig, gan gynnwys unrhyw gynhyrchwr sydd wedi rhoi'r gorau i wneud danfoniadau dros dro neu sy'n bwriadu gwneud hynny, gofrestru ei gwota/chwota gyda phrynwr.

(4) Dim ond i brynwr y gall cynhyrchwr cyfanwerthol gyflenwi llaeth.

(5) Mae'n rhaid i bob prynwr gynnal system a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol ar gyfer -

- (a) samplu llaeth pob cynhyrchwr cyfanwerthol y mae ei gofnodion/chofnodion cofrestr yn cynnwys enw'r prynwr ar y rhestr y cyfeirir ati yn rheoliad 4(4)(d); a

the National Assembly might reasonably consider materially to affect any matter that was relevant to its consideration of his or her application for approval, or which affects his or her ability to comply with the undertaking referred to in paragraph (4)(a).

(6) Each purchaser must -

- (a) confirm to each producer supplying him or her that he or she is approved pursuant to this regulation and provide details of the approval if requested; and
- (b) notify each producer supplying him or her if the approval is withdrawn.

Obligations of producers and purchasers with respect to registration and deliveries

6.-(1) Every -

- (a) direct seller; and
- (b) wholesale producer,

must register his or her quota with the National Assembly.

(2) Each purchaser must maintain, in respect of all wholesale producers whose register entries include that purchaser's name on the list referred to in regulation 4(4)(e) -

- (a) a register corresponding to that maintained by the National Assembly under regulation 4(3) in respect of that part of his or her purchaser quota attributable to each of those producers;
- (b) a register of particulars of deliveries from each of those producers to that purchaser; and
- (c) the information required by paragraphs 2 to 4 of Article 24 of the Commission Regulation (which concerns the records required in connection with levy assessment).

(3) Each person who holds registered wholesale quota, including any producer who has temporarily ceased or who intends temporarily to cease making deliveries, must register his or her quota with a purchaser.

(4) A wholesale producer may supply milk only to a purchaser.

(5) Each purchaser must maintain a system approved by the National Assembly for -

- (a) sampling the milk of each wholesale producer whose register entries include the purchaser's name on the list referred to in regulation 4(4)(e); and

(b) canfod faint o fraster y mae'r llaeth yn ei gynnwys.

(6) Mae'n rhaid i bob prynwr ddiwygio'r gofrestr y cyfeirir ati ym mharagraff (2)(a) bob tro y'i hysbysir gan y Cynulliad Cenedlaethol fod y gofrestr gyfatebol a gedwir gan y Cynulliad Cenedlaethol wedi'i diwygio o ran cynhyrchwyr cyfanwerthol sydd wedi'u cofrestru yng nghofrestr y prynwr hwnnw.

Archwilio cofnodion yng nghofrestrau'r Cynulliad Cenedlaethol

7. Os gwneir cais -

- (a) mewn perthynas â chofnod cofrestr y cyfeirir ato yn rheoliad 4(2) neu (4) gan unrhyw berson-
 - (i) sy'n ddeiliad y cwota a nodir yn y cofnod hwnnw, neu
 - (ii) sy'n rhoi i'r Cynulliad Cenedlaethol ddatganiad yn ysgrifenedig fod ganddo neu ganddi fuddiant yn naliad deiliad y cwota a nodir yn y cofnod hwnnw, neu
 - (iii) sy'n gweithredu fel asiant person y cyfeirir ato neu ati yn is-baragraff (i) neu (ii); neu
- (b) gan brynwr mewn perthynas â chofnod yn y gofrestr y cyfeirir ati yn rheoliad 4(6) yn ymwneud ag ef neu â hi,

caiff y Cynulliad Cenedlaethol, pan delir tâl rhesymol, ddarparu i'r person sy'n gwneud y cais gopi o'r cofnod cofrestr.

Cofrestrau fel tystiolaeth

8. Mewn unrhyw weithrediadau, mae unrhyw gofnod mewn cofrestr y mae'r rheoliadau hyn yn ei gwneud yn ofynnol i'r Cynulliad Cenedlaethol ei chadw yn dystiolaeth o'r materion a nodir ynddo.

RHAN 3

TROSLWYDDO CWOTA

Trosglwyddo cwota wrth drosglwyddo tir: cyffredinol

9.-(1) Yn ddarostyngedig i reoliadau 14 ac 16, mae'r rheoliad hwn yn gymwys at ddibenion Erthygl 17 Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â throsglwyddo cwota gyda daliad pan gaiff y daliad ei werthu, ei brydlesu, ei drosglwyddo drwy etifeddiaeth neu pan fydd yn destun achosion trosglwyddo eraill yn golygu effeithiau cyfreithiol cymaradwy i gynhyrchwyr) o ran trosglwyddo daliad neu ran o ddaliad.

(b) determining its fat content.

(6) Each purchaser must amend the register referred to in paragraph (2)(a) on each occasion when he or she is notified by the National Assembly that the equivalent register maintained by the National Assembly has been amended in relation to wholesale producers registered in that purchaser's register.

Inspection of entries in the National Assembly's registers

7. If a request -

- (a) is made in respect of a register entry referred to in regulation 4(2) or (4) by any person who -
 - (i) is the quota holder identified in that entry, or
 - (ii) gives the National Assembly a statement in writing that he or she has an interest in the holding of the quota holder identified in that entry, or
 - (iii) is the agent of a person referred to in subparagraph (i) or (ii); or
- (b) is made by a purchaser in respect of an entry in the register referred to in regulation 4(6) relating to himself or herself,

the National Assembly may, on payment of a reasonable charge, supply to the person making the request a copy of the register entry.

Registers as evidence

8. In any proceedings, any entry in a register which the National Assembly is required by these Regulations to maintain is evidence of the matters stated in it.

PART 3

TRANSFERS OF QUOTA

Transfer of quota with transfer of land: general

9.-(1) Subject to regulations 14 and 16, this regulation applies for the purposes of Article 17 of the Council Regulation (which concerns the transfer of quota with a holding when the holding is sold, leased, transferred by inheritance or subjected to other cases of transfer involving comparable legal effects for producers) in respect of a transfer of a holding or part of a holding.

(2) Mae'n rhaid i drosglwyddai'r daliad neu'r rhan o'r daliad gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) hysbysiad trosglwyddo yn y cyfryw ffurf; a
- (b) y cyfryw wybodaeth arall yn ymwneud â'r trosglwyddiad,

ag y gall fod ar y Cynulliad Cenedlaethol eu mynnu yn rhesymol.

(3) Mae'n rhaid i'r hysbysiad trosglwyddo gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) pan drosglwyddir daliad neu ran ohono drwy brydles, heb fod yn hwyrach na 1 Mawrth yn y flwyddyn gwota pryd y'i trosglwyddir; a
- (b) pan drosglwyddir daliad neu ran ohono ac eithrio drwy brydles, heb fod yn hwyrach na 31 Mawrth yn y flwyddyn gwota pryd y'i trosglwyddir.

(4) Mae'n rhaid i'r wybodaeth y cyfeirir ati ym mharagraff (2)(b) gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol o fewn y cyfryw amser ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei fynnu.

(5) Mae'n rhaid i'r hysbysiad trosglwyddo gynnwys -

- (a) datganiadau gan y trosglwyddwr a'r trosglwyddai yn nodi meintiau'r cwota a ddefnyddiwyd ac nas defnyddiwyd a drosglwyddir;
- (b) pan drosglwyddir rhan o ddaliad -
 - (i) datganiadau gan y trosglwyddwr a'r trosglwyddai i'r perwyl eu bod wedi cytuno y caiff y cwota ei ddsrannu gan ystyried y manau a ddefnyddir at ddiben cynhyrchu llaeth fel y'u nodir yn yr hysbysiad trosglwyddo neu na chytunwyd ar unrhyw gyfryw ddsraniad, a
 - (ii) lle cytunwyd ar y cyfryw ddsraniad, hysbysiad cydsyniad neu unig fuddiant, a ddarperir gan y trosglwyddwr mewn perthynas â'r daliad; ac
- (c) pan drosglwyddir daliad cyfan, hysbysiad cydsyniad neu unig fuddiant, a ddarperir gan y trosglwyddwr mewn perthynas â'r daliad.

Trosglwyddo rhan o ddaliad

10.-(1) Yn ddarostyngedig i reoliadau 14 ac 16, mae'r rheoliad hwn yn gymwys lle trosglwyddir rhan o ddaliad.

(2) Yn ddarostyngedig i reoliadau 11(4) a (5) a 12, lle cyflwynwyd hysbysiad trosglwyddo yn briodol yn unol â rheoliad 9, mae'n rhaid ddsrannu'r cwota yn ymwneud â'r daliad -

(2) The transferee of the holding or the part of the holding must submit to the National Assembly -

- (a) a notice of transfer in such form; and
- (b) such other information relating to the transfer,

as the National Assembly may reasonably require.

(3) The notice of transfer must reach the National Assembly -

- (a) in the case of a transfer made by lease, no later than 1 March in the quota year in which the transfer takes place; and
- (b) in the case of a transfer made otherwise than by lease, no later than 31 March in the quota year in which the transfer takes place.

(4) The information referred to in paragraph (2)(b) must reach the National Assembly within such time as the National Assembly may reasonably require.

(5) The notice of transfer must include -

- (a) statements from the transferor and transferee specifying the amounts of used and unused quota transferred;
- (b) in the case of a transfer of part of a holding -
 - (i) statements from the transferor and transferee to the effect that they have agreed that the quota is to be apportioned taking account of the areas used for milk production as specified in the notice of transfer or that no such apportionment has been agreed, and
 - (ii) where such an apportionment has been agreed, a consent or sole interest notice, provided by the transferor in respect of the holding; and
- (c) in the case of a transfer of the whole of a holding, a consent or sole interest notice, provided by the transferor in respect of the holding.

Transfer of part of holding

10.-(1) Subject to regulations 14 and 16, this regulation applies where there is a transfer of part of a holding.

(2) Subject to regulations 11(4) and (5) and 12, where a notice of transfer has been duly submitted in accordance with regulation 9, an apportionment of the quota relating to the holding must -

- (a) yn unol â'r dosraniad y cytunwyd arno ac a nodir yn yr hysbysiad hwnnw; neu
- (b) os na fydd unrhyw gyfryw gytundeb, mae'n rhaid penderfynu ar y dosraniad drwy gymrodeddu yn unol ag Atodlen 1.

(3) Yn ddarostyngedig i baragraff (4) a rheoliadau 11(4) a (5) a 12, mae unrhyw gynnyrch llaeth a gafodd-

- (a) eu gwerthu'n uniongyrchol; neu
- (b) eu danfon

o'r daliad yn ystod y flwyddyn gwota pryd y mae deiliadaeth y daliad yn newid a chyn trosglwyddo'r rhan o'r daliad yn cael eu trin at ddibenion cyfrifo unrhyw ardoll fel pe baent wedi'u gwerthu, eu trosglwyddo am ddim neu eu danfon, yn ôl y digwydd, o bob rhan o'r daliad yn gymesur â'r dosraniad o dan baragraff (2)

(4) Nid yw paragraff (3) yn gymwys os bydd y partïon yn cytuno fel arall ac yn cyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysiad o'r cytundeb hwnnw.

(5) Mae'n rhaid cyflwyno hysbysiad y cyfeirir ato ym mharagraff (4) -

- (a) yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu; a
- (b) wrth gyflwyno'r hysbysiad trosglwyddo yn unol â rheoliad 9.

Dosrannu cwota yn rhagolygol

11.-(1) Lle mae angen dosraniad cwota rhagolygol ar ddeiliad y daliad yn ymwneud â'r daliad hwnnw, mae'n rhaid iddo neu iddi wneud cais am y cyfryw ddosraniad i'r Cynulliad Cenedlaethol yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu, gan ofyn -

- (a) am i gwota gael ei ddosrannu yn rhagolygol yn ymwneud â'r daliad gan ystyried manau a ddefnyddir at ddibenion cynhyrchu llaeth fel y nodir yn y cais; neu
- (b) am i gwota gael ei ddosrannu'n rhagolygol drwy gymrodeddu yn unol ag Atodlen 1.

(2) Gellir tynnu cais am ddosraniad rhagolygol yn ôl drwy hysbysiad ysgrifenedig a roddir i'r Cynulliad Cenedlaethol gan y person a wnaeth y cais.

(3) Os bydd deiliad daliad -

- (a) yn gofyn am i gwota gael ei ddosrannu'n rhagolygol yn unol â pharagraff (1)(a); neu
- (b) yn rhoi gwybod bod y cyfryw gais yn cael ei dynnu yn ôl yn unol â pharagraff (2),

mae'n rhaid anfon hysbysiad cydsyniad neu unig fuddiant gyda'r cais neu'r hysbysiad mewn perthynas â'r daliad.

- (a) be made in accordance with the agreed apportionment set out in that notice; or
- (b) if there is no such agreement, be determined by arbitration in accordance with Schedule 1.

(3) Subject to paragraph (4) and regulations 11(4) and (5) and 12, any dairy produce which has been -

- (a) the subject of a direct sale; or
- (b) delivered

from the holding during the quota year in which the change of occupation takes place and prior to the transfer of the part of the holding is treated for the purposes of any levy calculation as if it was sold, transferred free of charge or delivered, as the case may be, from each part of the holding in proportion to the apportionment under paragraph (2).

(4) Paragraph (3) does not apply if the parties agree otherwise and submit to the National Assembly a notice of that agreement.

(5) A notice referred to in paragraph (4) must be submitted -

- (a) in such form as the National Assembly may reasonably require; and
- (b) at the same time as the submission of the notice of transfer in accordance with regulation 9.

Prospective apportionment of quota

11.-(1) Where the occupier of a holding requires a prospective apportionment of quota relating to that holding, he or she must apply for such an apportionment to the National Assembly in such form as the National Assembly may reasonably require, requesting either -

- (a) that a prospective apportionment of quota relating to the holding be made taking account of areas used for milk production as set out in the application; or
- (b) that a prospective apportionment of quota be determined by arbitration in accordance with Schedule 1.

(2) A request for a prospective apportionment may be withdrawn by a notice in writing given to the National Assembly by the person who made the request.

(3) If the occupier of a holding -

- (a) requests that a prospective apportionment be made in accordance with paragraph (1)(a); or
- (b) gives notice of the withdrawal of such a request in accordance with paragraph (2),

the request or notice must be accompanied by a consent or sole interest notice in respect of the holding.

(4) Yn ddarostyngedig i baragraff (6), lle mae deiliadaeth rhan o ddaliad yn newid ac o fewn y cyfnod o chwe mis yn dod i ben ar ddyddiad y newid hwnnw mewn deiliadaeth -

(a) mae daliad y daliad -

- (i) wedi gofyn am i gwota gael ei dosrannu'n rhagolygol mewn perthynas â'r rhan honno o'r daliad, a
- (ii) wedi cyflwyno'n briodol hysbysiad trosglwyddo yn unol â rheoliad 9, yn nodi bod dosraniad cwota wedi'i gytuno; neu

(b) y penderfynwyd ar ddsraniad cwota rhagolygol yn ymwneud â'r rhan honno o'r daliad neu mae ar ganol cael ei benderfynu drwy gymrodeddu o dan Atodlen 1,

mae paragraff (5) yn gymwys.

(5) Mae'n rhaid dosrannu cwota yn unol ag -

- (a) y dosraniad cwota rhagolygol yn ymwneud â'r rhan honno o'r daliad hwnnw a wnaed neu a benderfynwyd yn dilyn cais o dan baragraff (1) oni thynnwyd y cais am y dosraniad rhagolygol hwnnw yn ôl cyn y newid mewn deiliadaeth y mae'n ymwneud ag ef; neu
- (b) os na chafodd unrhyw gyfryw ddsraniad rhagolygol ei wneud na'i benderfynu, ond bod un yn cael ei wneud neu'i benderfynu, y dosraniad cwota rhagolygol yn ymwneud â'r rhan honno o'r daliad hwnnw sydd ar ganol cael ei wneud neu ei benderfynu o dan baragraff (1); neu
- (c) mewn unrhyw achos arall, rheoliad 10(2).

(6) Nid yw paragraff (4) yn gymwys i newid mewn deiliadaeth y mae rheoliad 16(1) yn gymwys iddo.

Achosion lle mae'n ofynnol dosrannu cwota drwy gymrodeddu

12.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys-

- (a) lle trosglwyddir rhan o ddaliad; a
- (b) lle mae gan y Cynulliad Cenedlaethol sail resymol dros gredu -
 - (i) nad yw'r manau a ddefnyddir at ddibenion cynhyrchu llaeth ar y daliad fel y'u nodir mewn hysbysiad a gyflwynwyd yn briodol yn unol â rheoliad 9 neu gais a gyflwynwyd yn briodol yn unol â rheoliad 11(1)(a), neu
 - (ii) mewn achos lle na chyflwynwyd unrhyw gyfryw hysbysiad nac unrhyw gyfryw gais yn briodol, nad ystyriwyd y manau a ddefnyddir at ddibenion cynhyrchu llaeth ar y daliad yn llawn gan y partïon pan ddsrannwyd y cwota.

(4) Subject to paragraph (6), where there is a change of occupation of part of a holding and within the period of six months ending with the date of that change of occupation -

(a) the occupier of the holding -

- (i) has requested a prospective apportionment of quota in respect of that part of the holding, and
- (ii) has duly submitted a notice of transfer in accordance with regulation 9, indicating that an apportionment of quota has been agreed; or

(b) a prospective apportionment of quota relating to that part of that holding has been or is in the process of being determined by arbitration under Schedule 1,

paragraph (5) applies.

(5) The apportionment of quota must be carried out in accordance with -

- (a) the prospective apportionment of quota relating to that part of that holding made or determined following a request under paragraph (1) unless the request for that prospective apportionment was withdrawn before the change of occupation to which it relates takes place; or
- (b) if no such prospective apportionment has been made or determined, but one is in the process of being made or determined, the prospective apportionment of quota relating to that part of that holding which is in the process of being made or determined under paragraph (1); or
- (c) in any other case, regulation 10(2).

(6) Paragraph (4) does not apply to a change of occupation to which regulation 16(1) applies.

Cases where apportionment of quota by arbitration is required

12.-(1) This regulation applies where -

- (a) there is a transfer of part of a holding; and
- (b) the National Assembly has reasonable grounds for believing that the areas used for milk production on the holding -
 - (i) are not as specified in a notice duly submitted pursuant to regulation 9 or an application duly submitted pursuant to regulation 11(1)(a), or
 - (ii) in a case where no such notice or no such application have been duly submitted, were not fully taken into account by the parties at the time of apportionment.

(2) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol roi hysbysiad bod ganddo sail resymol dros gredu'r materion y cyfeirir atynt ym mharagraff (1)(b) -

- (a) i'r person a gyflwynodd yr hysbysiad neu'r cais y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(b)(i); neu,
- (b) pan na chyflwynwyd y naill na'r llall, i ddeiliad cwota'r daliad dan sylw.

(3) Lle mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn rhoi hysbysiad o dan baragraff (2), penderfynir ar y dosraniad neu'r dosraniad rhagolygol o'r cwota drwy gymrodeddu yn unol ag Atodlen 1.

Trosglwyddo cwota heb drosglwyddo tir

13.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn ddarostyngedig i reoliad 16(2) a (3).

(2) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys lle mae'r awdurdodau cymwys yng Nghymru, Lloegr, yr Alban a Gogledd Iwerddon wedi penderfynu ar y cyd, yn unol â pharagraffau (1)(e) a (2) Erthygl 18 Rheoliad y Cyngor, bod trosglwyddo cwota heb drosglwyddo'r tir cyfatebol o fewn pob un o ranbarthau cwota'r Deyrnas Unedig wedi'i awdurdodi.

(3) Mae'n rhaid i drosglwyddai cwota y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn awdurdod cymwys perthnasol iddo/iddi gyflwyno iddo hysbysiad o unrhyw gyfryw drosglwyddiad o fewn y rhanbarth cwota cyffredinol yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu.

(4) Mae'n rhaid i'r hysbysiad gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol heb fod yn hwyrach na 31 Mawrth yn y flwyddyn gwota pryd y trosglwyddir y cwota ac mae'n rhaid iddo gynnwys -

- (a) datganiadau gan y trosglwyddwr a'r trosglwyddai iddynt gytuno i drosglwyddo cwota, yn nodi meintiau'r cwota a ddefnyddiwyd ac nas defnyddiwyd a drosglwyddir;
- (b) hysbysiad cydsyniad neu unig fuddiant a roddir gan y trosglwyddwr o ran y daliad y bwriedir trosglwyddo'r cwota oddi wrtho; a
- (c) datganiad gan y trosglwyddai yn nodi ei fod/bod yn gynhyrchwr.

(5) Lle mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi cael ei hysbysu yn unol â pharagraff (3), gall fynnu bod y trosglwyddwr neu'r trosglwyddai yn cyflwyno'r cyfryw wybodaeth arall yn ymwneud â'r trosglwyddiad, ac o fewn y cyfryw amser, ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei fynnu.

(6) Yn y rheoliad hwn -

- (a) ystyr "rhanbarth cwota cyffredinol" yw'r Deyrnas Unedig ac eithrio ardaloedd Ynsoedd yr Alban; a

(2) The National Assembly may give notice that it has reasonable grounds for believing the matters referred to in paragraph (1)(b) -

- (a) to the person who submitted the notice or application referred to in paragraph (1)(b)(i); or,
- (b) in the case where neither was submitted, to the quota holder of the holding in question.

(3) Where the National Assembly gives a notice under paragraph (2), the apportionment or prospective apportionment of the quota concerned is to be determined by arbitration in accordance with Schedule 1.

Transfer of quota without transfer of land

13.-(1) This regulation is subject to regulation 16(2) and (3).

(2) This regulation applies where the competent authorities in England, Wales, Scotland and Northern Ireland have jointly determined, in accordance with paragraphs (1)(e) and (2) of Article 18 of the Council Regulation, that within each United Kingdom quota region transfer of quota without transfer of the corresponding land is authorised.

(3) A transferee of quota for whom the National Assembly is the relevant competent authority must submit to it a notice of any such transfer within the general quota region in such form as the National Assembly may reasonably require.

(4) The notice must reach the National Assembly no later than 31 March in the quota year in which the transfer takes place and must include -

- (a) statements by the transferor and transferee that they have agreed to the transfer of quota, stating the amounts of used and unused quota transferred;
- (b) a consent or sole interest notice given by the transferor in respect of the holding from which the quota is to be transferred; and
- (c) a statement by the transferee that he or she is a producer.

(5) Where the National Assembly has received a notice pursuant to paragraph (3), it may require the transferor or transferee to produce such other information relating to the transfer, and within such time, as the National Assembly may reasonably require.

(6) In this regulation -

- (a) "general quota region" means the United Kingdom other than the Scottish Islands areas; and

(b) ystyr "rhanbarth cwota'r Deyrnas Unedig" yw un o ardaloedd Ynysoedd yr Alban neu'r rhanbarth cwota cyffredinol.

(b) "United Kingdom quota region" means a Scottish Islands area or the general quota region.

Cadw cwota ar ddiwedd tenantiaeth

14.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn effeithiol o ran tenantiaethau yn dod i ben ar ôl 31 Mawrth 2005.

(2) Lle -

- (a) mae gan denant unrhyw dir mewn daliad gwota sydd wedi'i gofrestru fel cwota sydd ar gael iddo neu iddi;
- (b) mae'r cwota wedi'i gofrestru felly ar sail trosglwyddiad y cyfeirir ato yn rheoliad 13 na thalwyd am ei gost gan landlord y tenant;
- (c) daw tenantiaeth y tir dan sylw i ben heb unrhyw bosibilrwydd y caiff ei hadnewyddu ar delerau tebyg;
- (ch) na chytunodd y tenant a'i landlord, ar ôl i'r denantiaeth ddod i ben, na ddylai'r cwota fod ar gael mwyach i'r tenant; ac
- (d) mae'r tenant yn parhau i fod yn gynhyrchwr ar ôl i'r denantiaeth ddod i ben o ran -
 - (i) daliad arall, neu
 - (ii) rhan arall o'r daliad yr oedd y tir yn rhan ohono,

caiff y tenant gyflwyno hysbysiad i'r Cynulliad Cenedlaethol yn nodi y bydd y cwota ar gael iddo neu iddi yn rhinwedd ei (d)deiliadaeth o'r daliad arall hwnnw neu'r rhan arall honno o'r daliad yr oedd y tir yn rhan ohono.

(3) Mae'n rhaid i hysbysiad a gyflwynir yn unol â pharagraff (2) -

- (a) fod yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu;
- (b) cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol heb fod yn hwyrach na 31 Mawrth yn y flwyddyn gwota y daw'r denantiaeth i ben; ac
- (c) cynnwys datganiad gan y tenant -
 - (i) na chytunodd ef neu hi a'i landlord, ar ôl i'r denantiaeth ddod i ben, y dylid cofrestru'r cwota o ran y daliad sydd bryd hynny yn cynnwys y tir neu, yn ôl y digwydd, y mae'r tir yn rhan ohono, gan nodi meintiau'r cwota a ddefnyddiwyd ac nas defnyddiwyd dan sylw, a
 - (ii) ei fod/bod yn parhau i fod yn gynhyrchwr.

(4) Lle mae tenant yn cyflwyno hysbysiad yn unol â'r rheoliad hwn, ni fydd ganddo neu ganddi'r hawl i gael iawndal o dan baragraff Atodlen 1 Deddf Amaethyddiaeth 1986(1) pan ddaw'r denantiaeth dan sylw i ben.

Retention of quota at the end of a tenancy

14.-(1) This regulation has effect as respects tenancies ending after 31 March 2005.

(2) Where -

- (a) a tenant of any land in a holding has quota registered as available to him or her;
- (b) the quota is so registered by virtue of a transfer referred to in regulation 13 the cost of which was not borne by the tenant's landlord;
- (c) the tenancy of the land in question expires without any possibility of renewal on similar terms;
- (d) the tenant and his or her landlord have not agreed that, after the expiry of the tenancy, the quota should no longer be available to the tenant; and
- (e) the tenant continues to be a producer after the expiry of the tenancy in relation to -
 - (i) another holding, or
 - (ii) another part of the holding of which the land formed part,

the tenant may submit a notice to the National Assembly that the quota is to be available to him or her by virtue of his or her occupation of that other holding or that other part of the holding of which the land formed part.

(3) A notice submitted pursuant to paragraph (2) must -

- (a) be in such form as the National Assembly may reasonably require;
- (b) reach the National Assembly no later than 31 March in the quota year in which the tenancy expires; and
- (c) include a statement by the tenant -
 - (i) that he or she and his or her landlord have not agreed that, after the expiry of the tenancy, the quota should be registered in relation to the holding which then comprises or, as the case may be, includes, the land, stating the amounts of used and unused quota involved, and
 - (ii) that he or she continues to be a producer.

(4) Where a tenant submits a notice pursuant to this regulation, he or she shall not be entitled to receive compensation under paragraph 1 of Schedule 1 to the Agriculture Act 1986(1) on the termination of the tenancy in question.

(1) 1986 p. 49.

(1) 1986 c. 49.

Trosglwyddo cwota dros dro

15.-(1) Yn ddarostyngedig i reoliad 16(2), at ddibenion Erthygl 16 Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â throsglwyddo cwota dros dro), caiff cynhyrchwr gytuno â chynhyrchwr arall i drosglwyddo dros dro i'r cynhyrchwr arall hwnnw unrhyw gwota nas defnyddiwyd sydd wedi'i gofrestru o dan reoliad 4 fel cwota a ddelir yn barhaol gan y cynhyrchwr os bydd cwota arall (p'un a yw heb ei ddefnyddio ai peidio) yn parhau i fod wedi'i gofrestru felly.

(2) Dim ond yn unol â pharagraff (1) am y cyfryw gyfnod ag a ddaw i ben ar 31 Mawrth yn y flwyddyn gwota y trosglwyddir y cwota y gellir trosglwyddo cwota dros dro.

(3) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol ei gwneud yn ofynnol i dâl rhesymol gael ei thalu am gofrestru unrhyw drosglwyddiad cwota dros dro os cyhoeddodd, cyn y flwyddyn gwota y trosglwyddir y cwota, ei fod yn bwriadu codi'r cyfryw dâl mewn perthynas â'r cyfryw drosglwyddiadau yn y flwyddyn honno yn y cyfryw fodd ag y cred ei fod yn debygol o ddod i sylw cynhyrchwyr.

(4) Lle mae cytundeb i drosglwyddo cwota dros dro yn unol â pharagraff (1), mae'n rhaid i'r trosglwyddai gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysiad o'r cytundeb, ynghyd ag unrhyw dâl sy'n daladwy o dan baragraff (3), fel y bydd yr hysbysiad ac unrhyw dâl yn ei gyrraedd heb fod yn hwyrach na 31 Mawrth yn y flwyddyn gwota y trosglwyddir y cwota.

(5) Mae'n rhaid i unrhyw hysbysiad y cyfeirir ato ym mharagraff (4) fod yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu.

Cyfyngiadau ar drosglwyddo cwota

16.-(1) Ni chaiff neb drosglwyddo cwota pan roddir neu pan ddiddymir -

- (a) trwydded i feddiannu tir; neu
- (b) tenantiaeth unrhyw dir y delir daliad, neu ran o ddaliad, am gyfnod o lai na deg mis o dani.

(2) Ni chaiff neb drosglwyddo cwota pe bai'r trosglwyddiad yn arwain at gynyddu neu leihau cyfanswm y cwota gwerthiannau cyfanwerthol neu gyfanswm y cwota gwerthiannau uniongyrchol sydd ar gael i'w defnyddio gan fentrau llaeth a leolir o fewn ardal Ynysoedd yr Alban.

(3) Ni chaiff neb drosglwyddo cwota sydd ei angen i ddarparu ar gyfer -

- (a) danfoniadau, ar ôl addasiad ar gyfer cynnwys braster; a
- (b) gwerthiannau uniongyrchol,

a wnaed ganddo neu ganddi cyn dyddiad y trosglwyddiad.

Temporary transfer of quota

15.-(1) Subject to regulation 16(2), for the purposes of Article 16 of the Council Regulation (which concerns the temporary transfer of quota), a producer may agree with another producer to make a temporary transfer to that other producer of any unused quota which is registered under regulation 4 as permanently held by the producer if other quota (whether or not unused) remains so registered.

(2) Quota may only be temporarily transferred pursuant to paragraph (1) for such period as shall end on the 31 March in the quota year in which the transfer takes place.

(3) The National Assembly may require a reasonable charge to be paid for the registration of any temporary transfer of quota if before the quota year in which the transfer takes place it has announced that it intends to make such a charge in respect of such transfers in that year in such a manner as it considers likely to come to the attention of producers.

(4) Where there is an agreement to make a temporary transfer pursuant to paragraph (1), the transferee must submit to the National Assembly notice of the agreement, together with any charge payable under paragraph (3), so that the notice and any charge reach it no later than 31 March in the quota year in which the transfer takes place.

(5) A notice referred to in paragraph (4) must be in such form as the National Assembly may reasonably require.

Restrictions on transfer of quota

16.-(1) No person may transfer quota on the grant or termination of -

- (a) a licence to occupy land; or
- (b) a tenancy of any land under which a holding, or part of a holding, is occupied for a period of less than ten months.

(2) No person may transfer quota if the transfer would result in an increase or reduction in the total wholesale quota or the total direct sales quota available for use by dairy enterprises located within a Scottish Islands area.

(3) No person may transfer quota that is necessary to cover -

- (a) deliveries, after an adjustment for fat content; and
- (b) direct sales,

made by him or her before the date of the transfer.

Canlyniadau methu â chyflwyno hysbysiad trosglwyddo yn briodol

17.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys os na chyflwynir hysbysiad trosglwyddo yn briodol yn unol â rheoliad 9 neu 13.

(2) Ni ddylid trin unrhyw gwota nas defnyddiwyd ac a drosglwyddir fel rhan o'r cwota y mae gan y trosglwyddai hawl iddo ar gyfer y flwyddyn gwota berthnasol, ond rhaid ei drin fel pe bai'n dal i fod yn gwota nas defnyddiwyd ac ar gael lle y bo hynny'n briodol i'w ailddyrranu gan y Cynulliad Cenedlaethol yn y flwyddyn gwota honno yn unol â rheoliad 27 neu 30.

(3) Dim ond o ddechrau'r flwyddyn gwota y derbynnir yr hysbysiad trosglwyddo y mae'r trosglwyddiad cwota yn effeithiol.

(4) Ni fydd y cwota, os o gwbl, a ail-ddyrannwyd i'r trosglwyddai o dan reoliadau 27 neu 30 ar gyfer y flwyddyn gwota berthnasol (neu unrhyw flwyddyn ar ôl hynny) yn cael ei amrywio i ystyried y trosglwyddiad tan y flwyddyn gwota y derbynnir yr hysbysiad trosglwyddo.

(5) Yn y rheoliad hwn ystyr "blwyddyn gwota berthnasol" yw -

- (a) yn achos hysbysiad y dylid bod wedi'i gyflwyno yn unol â rheoliad 9, y flwyddyn gwota y daw trosglwyddo'r daliad neu'r rhan o'r daliad i rym; a
- (b) yn achos hysbysiad y dylid bod wedi'i gyflwyno yn unol â rheoliad 13, y flwyddyn gwota y daw trosglwyddo'r cwota i rym.

RHAN 4

DYRANNU AC ADDASU CWOTA

Dyrannu cwota o'r gronfa genedlaethol

18. Caiff y Cynulliad Cenedlaethol ddyrannu cwota o'r gronfa genedlaethol yn unol â deddfwriaeth y Gymuned.

Ailddyrranu cwota dros dro

19.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys lle mae gan gynhyrchwr gwota sydd wedi'i gofrestru fel ei gwota/chwota mewn perthynas â daliad sydd -

- (a) unrhyw bryd yn ystod blwyddyn gwota yn gyfan neu'n rhannol yn destun hysbysiad a gyflwynwyd, neu ddatganiad a wnaed, o dan orchymyn a wnaed yn unol ag adran 17(1) Deddf Iechyd Anifeiliaid 1981(1) yn gwahardd neu'n rheoleiddio symud gwartheg godro; neu

(1) 1981 p.22.

Consequences of failure to duly submit a transfer notice

17.-(1) This regulation applies if a notice of transfer is not duly submitted in accordance with regulation 9 or 13.

(2) Any unused quota transferred is not to be treated as a part of the transferee's quota entitlement for the relevant quota year, but is to be treated as if it remained unused quota and available where appropriate for reallocation by the National Assembly in that quota year in accordance with regulation 27 or 30.

(3) The transfer of quota has effect only from the beginning of the quota year in which the notice of transfer is received.

(4) The amount of quota, if any, which has been reallocated to the transferee under regulations 27 or 30 for the relevant quota year (or any subsequent year) shall not be varied to take the transfer into account until the quota year in which the transfer notice is received.

(5) In this regulation "relevant quota year" means -

- (a) in the case of a notice that should have been submitted in accordance with regulation 9, the quota year in which the transfer of the holding or the part of the holding takes effect; and
- (b) in the case of a notice that should have been submitted in accordance with regulation 13, the quota year in which the transfer of quota takes effect.

PART 4

ALLOCATIONS AND ADJUSTMENTS OF QUOTA

Allocation from national reserve

18. The National Assembly may make allocations from the national reserve in accordance with the Community legislation.

Temporary reallocation of quota

19.-(1) This regulation applies where a producer has quota registered as his or hers in relation to a holding which -

- (a) at any time during a quota year is in whole or in part subject to a notice served, or declaration made, under an order made pursuant to section 17(1) of the Animal Health Act 1981(1) prohibiting or regulating the movement of dairy cows; or

(1) 1981 c.22.

(b) wedi'i leoli yn gyfan neu'n rhannol o fewn ardal a ddynodwyd, unrhyw bryd yn ystod blwyddyn gwota, gan orchymyn a wnaed yn unol ag adran 1 Deddf Diogelu Bwyd a'r Amgylchedd 1985(1).

(2) At ddibenion ailddyrranu cwota y cyfeirir ato yn Erthygl 10(3) Rheoliad y Cyngor ac yn ddarostyngedig i baragraff (10), caiff y Cynulliad Cenedlaethol wneud dyfarniad yn ailddyrranu dros dro i gynhyrchwr ran o unrhyw gwota sydd dros ben yn unol â darpariaethau paragraffau (3) i (5).

(3) Dim ond ar gyfer blwyddyn gwota pryd y mae'r hysbysiad, y datganiad neu'r gorchymyn y cyfeirir atynt ym mharagraff (1) yn effeithiol neu'n parhau i fod mewn grym y gellir gwneud dyfarniad.

(4) Maint unrhyw gyfryw ddyfarniad yw'r isaf o -

(a) y swm yn cyfateb i 16 litr fesul buwch gymwys fesul diwrnod cymwys yn y flwyddyn gwota y cyfeirir ati ym mharagraff (3); a

(b) y swm yn cyfateb i gynhyrchiant y cynhyrchwr sy'n fwy na'r cwota y mae ganddo neu ganddi hawl iddo yn y flwyddyn gwota honno.

(5) Nid yw dyfarniad a wneir i gynhyrchwr o dan y rheoliad hwn ar gael mewn perthynas â blwyddyn gwota pryd y mae'r cynhyrchwr yn -

(a) trosglwyddo cwota nas defnyddiwyd yn unol â rheoliad 9 neu 13;

(b) trosglwyddo cwota dros dro yn unol â rheoliad 15; neu

(c) prynu buchod neu heffrod cyflo at ddibenion llaeth,

oni fydd y Cynulliad Cenedlaethol yn fodlon i'r cytundeb i drosglwyddo, trosglwyddo dros dro neu brynu cwota, gael ei wneud cyn cyflwyno'r hysbysiad neu wneud y datganiad y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a) neu, yn ôl y digwydd, cyn i'r gorchymyn y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(b) ddod i rym.

(6) Os bydd angen dyraniad cwota dros dro ar gynhyrchwr o dan y rheoliad hwn, mae'n rhaid iddo neu iddi gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol gais yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu.

(7) Mae'n rhaid i gais y cyfeirir ato ym mharagraff (6) gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol heb fod yn hwyrach na 30 Ebrill ar ôl i'r flwyddyn gwota pryd roedd y daliad, neu ran o'r daliad, dan sylw -

(a) yn destun hysbysiad perthnasol neu ddatganiad perthnasol; neu

(b) mewn ardal a oedd wedi'i dynodi drwy orchymyn perthnasol, ddod i ben.

(b) is situated wholly or partly within an area which at any time during a quota year has been designated by an order made pursuant to section 1 of the Food and Environment Protection Act 1985(1).

(2) For the purposes of the reallocation of quota referred to in Article 10(3) of the Council Regulation and subject to paragraph (10), the National Assembly may award to a producer a temporary reallocation of an amount of any surplus quota in accordance with the provisions of paragraphs (3) to (5).

(3) An award may only be made for a quota year in which the notice, declaration or order referred to in paragraph (1) has effect or remains in force.

(4) The amount of any such award is the lower of -

(a) the amount equal to 16 litres per qualifying cow per qualifying day in the quota year referred to in paragraph (3); and

(b) the amount by which the producer's production exceeds his or her quota entitlement in that quota year.

(5) An award to a producer under this regulation is not available in respect of a quota year during which the producer -

(a) transfers unused quota pursuant to regulation 9 or 13;

(b) makes a temporary transfer of quota pursuant to regulation 15; or

(c) purchases cows or in-calf heifers for dairy purposes,

unless the National Assembly is satisfied that the agreement to transfer, temporarily to transfer or to purchase, was entered into before the service of the notice or the making of the declaration referred to in paragraph (1)(a) or, as the case may be, the coming into force of the order referred to in paragraph (1)(b).

(6) If a producer requires an award of a temporary reallocation of quota under this regulation, he or she must submit to the National Assembly an application in such form as the National Assembly may reasonably require.

(7) An application referred to in paragraph (6) must reach the National Assembly no later than 30 April following the end of the quota year in which the holding, or part of the holding, in question, was -

(a) subject to a relevant notice or a relevant declaration; or

(b) situated in an area designated by a relevant order.

(1) 1985 p.48; diwygiwyd adran 1 gan Ddeddf Diogelu Bwyd 1991 (p.16), adran 51(2), gan Ddeddf Safonau Bwyd 1999 (p.28), adran 40(1) ac Atodlen 5, paragraff 6(1) a (3), gan O.S. 1999/1756 a chan O.S. 2000/2040.

(1) 1985 c.48; section 1 was amended by the Food Safety Act 1991 (c.16), section 51(2), by the Food Standards Act 1999 (c.28), section 40(1) and Schedule 5, paragraph 6(1) and (3), by S.I. 1999/1756 and by S.I. 2000/2040.

(8) Os bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn dyfarnu i gynhyrchwr ailddyrianiad dros dro o unrhyw gwota sydd dros ben yn unol â'r rheoliad hwn, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob prynwr y mae'r cynhyrchwr yn danfon cynnyrch iddo neu iddi o'r ailddyrianiad hwnnw.

(9) Dim ond o gyfanswm y cwotâu y cyfeirir atynt yn rheoliad 27(3)(a) a 30(9)(a) y gall y Cynulliad Cenedlaethol ddyfarnu ailddyrianiad cwota dros dro unwaith y penderfynir ar y cyfanswm o dan y rheoliadau hynny.

(10) Ni fydd heffer gymwys sy'n fuwch gymwys at ddibenion blwyddyn gwota yn fuwch gymwys at ddibenion unrhyw flwyddyn gwota ar ôl hynny.

(11) Yn y rheoliad hwn -

(a) ystyr "heffer gymwys" yw heffer gymwys sy'n bwrw llo am y tro cyntaf ar ddiwrnod lloia perthnasol;

(b) ystyr "buwch gymwys", at ddibenion blwyddyn gwota, yw heffer gymwys sy'n bwrw llo am y tro cyntaf pan fydd nifer y heffrod cymwys yn fwy na'r rhif cyfnewid, p'un a yw adeg y cyfryw loia yn dod o fewn y flwyddyn gwota honno ai peidio;

(c) ystyr "heffer gymwys" yw heffer a oedd -

(i) ar y dyddiad y cyflwynwyd hysbysiad perthnasol neu y gwnaed datganiad perthnasol, naill ai ar dir a oedd yn destun yr hysbysiad hwnnw neu, yn ôl y digwydd, y datganiad hwn; neu

(ii) ar y dyddiad y daeth gorchymyn perthnasol i rym, ar dir a oedd yn destun y gorchymyn hwnnw;

(ch) ystyr "diwrnod cymwys", o ran unrhyw fuwch gymwys, yw'r diwrnod y mae'n bwrw llo a phob diwrnod ar ôl hynny neu ran o ddiwrnod ar ôl hynny pan fydd yr hysbysiad perthnasol, y datganiad perthnasol neu'r gorchymyn perthnasol dan sylw yn effeithiol neu, yn ôl y digwydd, yn parhau i fod mewn grym;

(d) ystyr "datganiad perthnasol" yw datganiad y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a);

(dd) ystyr "hysbysiad perthnasol" yw hysbysiad y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a);

(e) ystyr "gorchymyn perthnasol" yw gorchymyn y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(b).

(12) Yn y rheoliad hwn, ystyr "diwrnod bwrw llo perthnasol", o ran heffer gymwys, yw diwrnod sy'n dod -

(a) mewn achos lle mae'r hysbysiad perthnasol, y datganiad perthnasol neu'r gorchymyn perthnasol dan sylw yn effeithiol neu mewn grym am gyfnod sy'n dod i ben ar ddiwedd y flwyddyn gwota pryd y'i cyflwynir neu, yn ôl

(8) If the National Assembly awards to a producer a temporary reallocation of an amount of any surplus quota in accordance with this regulation, the National Assembly must notify each purchaser to whom the producer makes deliveries of that reallocation.

(9) The National Assembly can make an award of a temporary reallocation of quota only from the aggregate of the amounts of quota referred to in regulation 27(3)(a) and 30(9)(a) once the aggregate has been determined under those regulations.

(10) An eligible heifer which is a qualifying cow for the purposes of a quota year shall not be a qualifying cow for the purposes of any subsequent quota year.

(11) In this regulation -

(a) "eligible heifer" means a qualifying heifer which calves for the first time on a relevant calving day;

(b) "qualifying cow", for the purposes of a quota year, means an eligible heifer which calves for the first time at a time when the number of eligible heifers exceeds the replacement number, whether or not the time of such calving falls during that quota year;

(c) "qualifying heifer" means a heifer which either -

(i) at the date of service of a relevant notice or the making of a relevant declaration, was on land subject to that notice or, as the case may be, that declaration; or

(ii) at the date of the coming into force of a relevant order, was on land subject to that order;

(d) "qualifying day", in relation to any qualifying cow, means the day on which it calves and each later day or part of a later day during which the relevant notice, the relevant declaration or the relevant order in question has effect or, as the case may be, remains in force;

(e) "relevant declaration" means a declaration referred to in paragraph (1)(a);

(f) "relevant notice" means a notice referred to in paragraph (1)(a);

(g) "relevant order" means an order referred to in paragraph (1)(b).

(12) In this regulation, "relevant calving day", in relation to a qualifying heifer, means a day which falls -

(a) in a case where the relevant notice, the relevant declaration or the relevant order in question has effect or is in force for a period which expires at or before the end of the quota year during which it is served or, as the case may

y digwydd, pryd y'i gwneir neu cyn diwedd y flwyddyn gwota honno, o fewn y cyfnod o ddeuddeg mis yn dod i ben ar y dyddiad y mae'r hysbysiad, y datganiadau neu'r gorchymyn hwnnw yn peidio â bod yn effeithiol neu, yn ôl y digwydd, mewn grym; a

- (b) mewn unrhyw achos arall, o fewn y flwyddyn gwota y cyflwynir neu y gwneir yr hysbysiad perthnasol, y datganiad perthnasol neu'r gorchymyn perthnasol neu unrhyw bryd ar ôl hynny pan fydd yr hysbysiad perthnasol, y datganiad perthnasol neu'r gorchymyn perthnasol yn effeithiol neu mewn grym.

(13) Yn y rheoliad hwn, ystyr "rhif cyfnewid" yw'r cyfanrif agosaf i 20% o gyfanswm y buchod llaeth ar dir -

- (a) mewn achos lle mae'r tir yn destun hysbysiad perthnasol neu ddatganiad perthnasol, ar y dyddiad y cyflwynir yr hysbysiad neu'r datganiad hwnnw; neu
- (b) mewn achos lle mae'r tir yn destun gorchymyn perthnasol, ar y dyddiad y daw'r gorchymyn hwnnw i rym,

a lle mae 20% o'r cyfanswm hanner ffordd rhwng dau gyfanrif, y cyfanrif gwastad agosaf y tybir mai ef yw'r un agosaf.

Dyrannu cwota yn arbennig

20.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys o achos camgymeriad a wnaed gan y Cynulliad Cenedlaethol, -

- (a) os na ddyrannwyd unrhyw gwota i berson; neu
- (b) os dyrannwyd llai o gwota nag y byddai wedi'i ddyrannu iddo neu iddi pe na fyddai'r camgymeriad wedi'i wneud.

(2) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol ddyrannu i'r person hwnnw o'r gronfa genedlaethol y cyfryw gwota ag a fydd yn gwneud iawn, yn llwyr neu'n rhannol, am y camgymeriad hwnnw.

Addasu cwota: cyffredinol

21.-(1) At ddibenion -

- (a) darpariaethau Erthygl 6(2) a (5) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â newid o werthiannau uniongyrchol i ddanfôn ac fel arall); a
- (b) Erthygl 11(2) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â chynhyrchwyr yn amnewid ac yn newid prynwyr),

caiff cynhyrchwr wneud cais i addasu cwota gwerthiannau uniongyrchol yn gwota cyfanwerthol neu gwota cyfanwerthol yn gwota gwerthiannau uniongyrchol naill ai dros dro neu'n barhaol.

be, made, within the period of twelve months ending with the date on which that notice, declaration or order ceases to have effect or, as the case may be, to be in force; and

- (b) in any other case, within the quota year during which the relevant notice, the relevant declaration or the relevant order is served or made or at any later time when the relevant notice, the relevant declaration or the relevant order has effect or is in force.

(13) In this regulation, "replacement number" means the nearest whole number to 20% of the total number of dairy cows on land -

- (a) in a case where the land is subject to a relevant notice or a relevant declaration, as at the date of service of that notice or declaration; or
- (b) in a case where the land is subject to a relevant order, as at the date of the coming into force of that order,

and where 20% of the total number is half way between two whole numbers, the nearest even whole number is deemed to be the nearest one.

Special allocation of quota

20.-(1) This regulation applies if by reason of a mistake made by the National Assembly -

- (a) a person has not been allocated any quota; or
- (b) has been allocated a smaller quantity of quota than he or she would have been allocated if the mistake had not been made.

(2) The National Assembly may allocate to that person from the national reserve such quota as will compensate, in whole or in part, for that mistake.

Conversion of quota: general

21.-(1) For the purposes of -

- (a) the provisions of Article 6(2) and (5) of the Council Regulation (which concern changes from direct sales to delivery and vice versa); and
- (b) Article 11(2) of the Council Regulation (which concerns replacements of purchasers and changes of purchasers by producers),

a producer may apply to convert direct sales quota to wholesale quota or wholesale quota to direct sales quota either temporarily or permanently.

(2) Os bydd cynhyrchwr am addasu cwota mewn unrhyw flwyddyn gwota, mae'n rhaid iddo neu iddi gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol gais yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu -

(a) yn nodi -

- (i) cyfanswm (os o gwbl) cwota gwerthiannau uniongyrchol, cwota cyfanwerthol, gwerthiannau uniongyrchol a danfoniadau'r cynhyrchwr hwnnw ar gyfer y flwyddyn gwota y gwneir y cais,
- (ii) faint o gwota nas defnyddiwyd a ddelir ganddo neu ganddi pan wneir y cais, a
- (iii) faint o gwota y mae am i'r Cynulliad Cenedlaethol ei addasu; a

(b) gan gynnwys y cyfryw wybodaeth arall ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu er mwyn asesu a fodlonir gofynion Erthygl 6(2) a (5) Rheoliad y Cyngor ac Erthygl 7 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â chynnwys braster cynrychioliadol).

(3) Mae'n rhaid i'r cais gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) os bydd cwota yn cael ei addasu'n barhaol, heb fod yn hwyrach na 31 Rhagfyr yn y flwyddyn gwota y bwriedir i'r addasiad ddod i rym; a
- (b) os bydd cwota yn cael ei addasu dros dro, heb fod yn hwyrach na 14 Mai yn y flwyddyn ar ôl diwedd y flwyddyn gwota y bwriedir i'r addasiad dros dro ddod i rym.

Addasu cwota: cyfyngiadau ar drosglwyddo cwota a addaswyd yn y flwyddyn addasu

22.-(1) Nid yw'r rheoliad hwn yn gymwys i gwota a addaswyd yn barhaol a drosglwyddir gyda daliad yn unol ag Erthygl 17 Rheoliad y Cyngor.

(2) Yn ddarostyngedig i baragraffau (3) a (6), lle mae cynhyrchwr wedi addasu cwota yn barhaol mewn unrhyw flwyddyn gwota, ni ddylai drosglwyddo yn hwyrach yn y flwyddyn gwota honno gwota o'r math y mae wedi addasu iddo, p'un ai dros dro neu fel arall.

(3) Lle mae cynhyrchwr sydd wedi addasu cwota yn barhaol mewn unrhyw flwyddyn gwota yn gwneud cais i'r Cynulliad Cenedlaethol am gael ei r(h)yddhau o'r cyfyngiad ym mharagraff (2), caiff y Cynulliad Cenedlaethol, os yw'n fodlon ynghylch y materion a nodir ym mharagraff (5), ryddhau'r cynhyrchwr hwnnw o'r cyfyngiad hwnnw.

(4) Bydd rhyddhad o'r cyfyngiad ym mharagraff (2) i'r graddau y mae'n ofynnol i ganiatáu trosglwyddo'r cwota y cred y Cynulliad Cenedlaethol

(2) If a producer wishes to convert quota in any quota year, he or she must submit to the National Assembly an application in such form as the National Assembly may reasonably require -

(a) stating -

- (i) the amount (if any) of that producer's direct sales quota, wholesale quota, direct sales and deliveries for the quota year in which the application is made,
- (ii) the amount of unused quota which he or she holds at the time of the application, and
- (iii) the amount which he or she wishes the National Assembly to convert; and

(b) including such other information as the National Assembly may reasonably require in order to assess whether the requirements of Article 6(2) and (5) of the Council Regulation and Article 7 of the Commission Regulation (which concerns representative fat content) are met.

(3) The application must reach the National Assembly -

- (a) in the case of a permanent conversion of quota, not later than 31 December in the quota year in which the conversion is intended to take effect; and
- (b) in the case of a temporary conversion of quota, not later than 14 May in the year following the end of the quota year in which that temporary conversion is intended to take effect.

Conversion of quota: restriction on transfers of converted quota in conversion year

22.-(1) This regulation does not apply to permanently converted quota which is transferred with a holding pursuant to Article 17 of the Council Regulation.

(2) Subject to paragraphs (3) and (6), where a producer has permanently converted quota in any quota year, he or she must not transfer later in that quota year quota of the type to which he or she has converted, whether temporarily or otherwise.

(3) Where a producer who has permanently converted quota in any quota year applies to the National Assembly for a release from the restriction in paragraph (2), the National Assembly, being satisfied as to the matters set out in paragraph (5), may release that producer from that restriction.

(4) A release from the restriction in paragraph (2) shall be to the extent necessary to allow the transfer of the amount of quota that the National Assembly

nad yw wedi ei ddefnyddio eto yn yr achos penodol.

(5) Y materion y cyfeirir atynt ym mharagraff (3) yw -

- (a) o ran y cynhyrchwr, fod amgylchiadau eithriadol wedi arwain at gwmp sylweddol yn y llaeth a gynhyrchir neu fethiant sylweddol i sicrhau cynnydd cynlluniedig yn y llaeth a gynhyrchir; a
- (b) na allai'r cynhyrchwr fod wedi rhagweld yr amgylchiadau hynny na'u hosgoi pan addaswyd ei gwota/chwota yn barhaol.

(6) Nid yw'r cyfyngiad ym mharagraff (2) yn gymwys -

- (a) mewn achos lle mae'r addasiad parhaol o gwota gwerthiannau uniongyrchol i gwota cyfanwerthol, os addasodd y cynhyrchwr gwota gwerthiannau uniongyrchol i gwota cyfanwerthol dros dro yn y flwyddyn gwota flaenorol; neu
- (b) mewn achos lle mae'r addasiad parhaol o gwota cyfanwerthol i gwota gwerthiannau uniongyrchol, os addasodd y cynhyrchwr gwota cyfanwerthol i gwota gwerthiannau uniongyrchol yn y flwyddyn gwota flaenorol.

(7) Mae'r canlynol yn enghreifftiau o amgylchiadau y mae'n rhaid ystyried eu bod yn eithriadol at ddibenion paragraff (5) -

- (a) marwolaeth cynhyrchwr neu ei (h)anallu i redeg ei fusnes/busnes am gyfnod hir o ganlyniad iddo neu iddi fynd yn sâl, cael ei (h)anafu neu fynd yn anabl;
- (b) trychineb naturiol sy'n effeithio'n ddifrifol ar y daliad;
- (c) adeiladau a ddefnyddir at ddibenion cynhyrchu llaeth yn cael eu dinistrio'n ddamweiniol;
- (ch) achos o salwch neu glefyd sy'n effeithio'n ddifrifol ar y fuches laeth;
- (d) cyflwyno hysbysiad neu wneud datganiad o dan orchymyn yn unol ag adran 17(1) Deddf Iechyd Anifeiliaid 1981 neu wneud gorchymyn yn unol ag adran 1 Deddf Diogelu Bwyd a'r Amgylchedd 1985;
- (dd) colli rhan sylweddol o'r tir porthiant o ganlyniad i'r daliad neu ran o'r daliad yn cael ei brynu/phrynu yn orfodol; ac
- (e) lle mae'r trosglwyddai yn denant, cyflwyno rhybudd i ymadael yn dod o fewn unrhyw achos a nodir yn Rhan I Atodlen 3 i Ddeddf Daliadau Amaethyddol 1986(1).

considers has remained unused in the particular case.

(5) The matters referred to in paragraph (3) are -

- (a) that, as regards the producer, exceptional circumstances have resulted in a significant fall in milk production or a significant failure to achieve a planned increase in milk production; and
- (b) those circumstances could not have been foreseen or avoided by the producer at the time of his or her permanent conversion of quota.

(6) The restriction in paragraph (2) does not apply if -

- (a) in a case where the permanent conversion is from direct sales quota to wholesale quota, the producer temporarily converted direct sales quota to wholesale quota in the immediately preceding quota year; or
- (b) in a case where the permanent conversion is from wholesale quota to direct sales quota, the producer temporarily converted wholesale quota to direct sales quota in the immediately preceding quota year.

(7) The following are examples of circumstances which are to be taken to be exceptional for the purposes of paragraph (5) -

- (a) the death of the producer or his or her inability to conduct his or her business for a prolonged period as a result of the onset of ill-health, injury or disability;
- (b) a natural disaster seriously affecting the holding;
- (c) the accidental destruction of buildings used for the purposes of milk production;
- (d) an outbreak of illness or disease seriously affecting the dairy herd;
- (e) the serving of a notice or the making of a declaration under an order made pursuant to section 17(1) of the Animal Health Act 1981 or the making of an order pursuant to section 1 of the Food and Environment Protection Act 1985;
- (f) the loss of a significant proportion of the forage area as a result of the compulsory purchase of the holding or a part of the holding; and
- (g) where the transferee is a tenant, the serving of a notice to quit coming within any case specified in Part I of Schedule 3 to the Agricultural Holdings Act 1986(1).

(1) 1986 p. 5; diwygiwyd Rhan I Atodlen 3 gan Ddeddf Daliadau Amaethyddol (Diwygio) 1990 (p.15) adran 1.

(1) 1986 c.5; Part I of Schedule 3 was amended by the Agricultural Holdings (Amendment) Act 1990 (c.15), section 1.

Addasu cwota prynwr

23.-(1) Lle mae cwota cyfanwerthol deiliad cwota yn cael ei gynyddu neu ei leihau yn unol â deddfwriaeth y Gymuned neu'r Rheoliadau hyn, mae cwota prynwr unrhyw brynwr y mae'r cwota cyfanwerthol yn gymwys iddo neu iddi yn cael ei gynyddu neu ei leihau i gyfateb â hynny.

(2) O ran trosglwyddiad y mae Erthygl 11(2) Rheoliad y Cyngor yn gymwys iddo (sy'n ymwneud â chynhyrchwyr yn amnewid ac yn newid prynwyr), mae'n rhaid i brynwr y cynyddwyd ei gwota/chwota drwy'r cyfryw drosglwyddiad gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol gais am i'w gwota/chwota fel prynwr gael ei gynyddu yn ôl y maint penodol.

(3) Mae'n rhaid i gais y cyfeirir ato ym mharagraff (2) gynnwys -

- (a) datganiad yn nodi manylion y trosglwyddiad; a
- (b) datganiad a wnaed ac a lofnodwyd gan y cynhyrchwr fod y prynwr y bydd ei gwota/chwota yn lleihau wedi'i hysbysu o'r manylion a nodir yn y cais y cyfeirir ato ym mharagraff (2).

(4) Mae'n rhaid i'r cais y cyfeirir ato ym mharagraff (2) -

- (a) cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol heb fod yn hwyrach na 14 Mai yn y flwyddyn gwota yn union ar ôl y flwyddyn gwota y digwyddodd y trosglwyddiad;
- (b) cael ei wneud yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu.

(5) Ni ddylai'r maint penodol gynnwys y cwota cyfanwerthol cofrestredig sy'n weddill ac eithrio i'r graddau y mae'r cynnydd a gofrestrir yn unol â pharagraff (8) yn cynnwys y cwota hwnnw.

(6) Bydd y cwota cyfanwerthol cofrestredig sydd ar ôl yn dal i fod ar gael i'r prynwr gwreiddiol.

(7) Os na chofrestrir digon o gwota gyda'r prynwr gwreiddiol i ddarparu ar gyfer danfoniadau a wnaed gan y cynhyrchwr cyn y dyddiad y newidiwyd y prynwr, mae'n rhaid dyrannu unrhyw gwota ychwanegol a geir gan y cynhyrchwr i'r prynwr gwreiddiol nes y darperir ar gyfer yr holl ddanfoniadau i'r prynwr gwreiddiol a wnaed gan y cynhyrchwr cyn y dyddiad hwnnw ar ôl unrhyw addasiad ar gyfer cynnwys braster menyf yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn.

(8) Ar ddechrau'r flwyddyn gwota yn union ar ôl y flwyddyn gwota y cafwyd y cynnydd y cyfeirir ato ym mharagraff (2), mae'n rhaid cynyddu cwota prynwr y prynwr y mae'r cynhyrchwr newydd gofrestru ag ef neu â hi yn ôl y cyfryw ran o'r cwota cyfanwerthol cofrestredig sy'n weddill gan y cynhyrchwr ag a gynhwysir yn y maint penodol.

Adjustment of purchaser quota

23.-(1) Where a quota holder's wholesale quota is increased or reduced in accordance with the Community legislation or these Regulations, the purchaser quota of any purchaser to whom that wholesale quota is applicable is correspondingly increased or reduced.

(2) As regards a transaction to which Article 11(2) of the Council Regulation applies (which concerns replacements of purchasers and changes of purchasers by producers), a purchaser whose purchaser quota has been increased by virtue of such a transaction must submit to the National Assembly an application for his or her purchaser quota to be increased by the specified amount.

(3) An application referred to in paragraph (2) must include -

- (a) a statement setting out the particulars of the transaction; and
- (b) a declaration made and signed by the producer that the purchaser whose purchaser quota is to decrease has been notified of the particulars set out in the application referred to in paragraph (2).

(4) The application referred to in paragraph (2) -

- (a) must reach the National Assembly no later than 14 May in the quota year immediately following that in which the transaction took place; and
- (b) must be made in such form as the National Assembly may reasonably require.

(5) The specified amount must not include the remaining registered wholesale quota except so far as the increase registered in pursuance of paragraph (8) includes that quota.

(6) The remaining registered wholesale quota shall remain available to the original purchaser.

(7) If insufficient quota is registered with the original purchaser to cover deliveries made by the producer before the date of change of purchaser, any additional quota obtained by a producer is to be allocated to the original purchaser until all deliveries to the original purchaser made by the producer before that date are covered after any adjustment for butterfat content in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation.

(8) At the beginning of the quota year immediately following the quota year in which the increase referred to in paragraph (2) took place, the purchaser quota of the purchaser with whom the producer is newly registered is to be increased by such part of the remaining registered wholesale quota of the producer as is included in the specified amount.

(9) Os effeithir ar y cwota sydd ei angen i ddarparu ar gyfer danfoniadau a wnaed i brynwr gwreiddiol gan -

- (a) cwota yn cael ei drosglwyddo i'r cynhyrchwr o dan y Rheoliadau hyn; neu
- (b) addasiad ar gyfer cynnwys braster menyn yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn,

mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol, yn ddarostyngedig i baragraff (10), wneud y cyfryw addasiadau yng nghwota prynwr y prynwr gwreiddiol y mae'r cynhyrchwr newydd gofrestru ag ef neu â hi, ag sydd eu hangen i sicrhau bod digon o gwota wedi'i gofrestru gyda'r prynwr gwreiddiol i ddarparu ar gyfer danfoniadau a wnaed.

(10) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol wneud addasiad yn unol â pharagraff (9) ar ôl i'r flwyddyn gwota dan sylw ddo i ben.

(11) Lle mae gan gynhyrchwr gwota sydd wedi'i gofrestru â dau neu ragor o brynwr, caiff y cynhyrchwr wneud cais i'r Cynulliad Cenedlaethol i newid y cwota sydd wedi'i gofrestru rhyngddynt dros dro, ac eithrio i'r graddau y mae angen y cwota sydd wedi'i gofrestru â phob un ohonynt i ddarparu ar gyfer danfoniadau a wnaed ganddo neu ganddi cyn dyddiad y trosglwyddiad ar ôl unrhyw addasiad ar gyfer cynnwys braster menyn yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn.

(12) Mae'n rhaid i gynhyrchwr sy'n gwneud cais i'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol â pharagraff (11) gyflwyno gyda'i gais/chais -

- (a) datganiad yn nodi manylion y cwota sydd i'w ailgofrestru dros dro; a
- (b) datganiad a wnaed ac a lofnodwyd gan y cynhyrchwr fod y prynwr y bydd ei gwota/chwota yn lleihau wedi'i hysbysu o'r manylion a nodir yn y datganiad.

(13) Mae'n rhaid i'r ddau ddatganiad y cyfeirir atynt ym mharagraff (12) -

- (a) fod yn y cyfryw ffurf ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei mynnu; a
- (b) cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol heb fod yn hwyrach na 15 Mehefin yn y flwyddyn gwota yn union ar ôl y flwyddyn gwota y gwneir y cais am yr ailgofrestriad dros dro ar ei chyfer.

(14) Yn y rheoliad hwn -

- (a) ystyr "cwota cyfanwerthol cofrestredig sy'n weddill" yw'r cwota sydd ei angen i ddarparu ar gyfer danfoniadau a wnaed gan gynhyrchwr cyn y dyddiad y newidiodd y prynwr (wedi'i addasu yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn); a
- (b) ystyr "maint penodol" yw maint sy'n cyfateb i gymaint o gwota cyfanwerthol cofrestredig cynhyrchwr ag a nodir gan y cynhyrchwr hwnnw.

(9) If the amount of quota necessary to cover the deliveries made to an original purchaser is affected by -

- (a) a transfer of quota to the producer under these Regulations; or
- (b) an adjustment for butterfat content in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation,

then, subject to paragraph (10), the National Assembly must make such adjustments in the purchaser quota of the original purchaser, and of the purchaser with whom the producer is newly registered, as are required to ensure that sufficient quota is registered with the original purchaser to cover deliveries made.

(10) The National Assembly must make an adjustment pursuant to paragraph (9) after the end of the quota year in question.

(11) Where a producer has quota registered with two or more purchasers, the producer may apply to the National Assembly temporarily to change the quota registered between them, except so far as the quota registered with each of them is necessary to cover the deliveries made by him or her before the date of the transfer after any adjustment for butterfat content in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation.

(12) A producer who makes an application to the National Assembly pursuant to paragraph (11) must submit with his or her application -

- (a) a statement setting out particulars of the quota to be temporarily reregistered; and
- (b) a declaration made and signed by the producer that the purchaser whose purchaser quota is to decrease has been notified of the particulars set out in the statement.

(13) The statement and declaration referred to in paragraph (12) -

- (a) must be in such form as the National Assembly may reasonably require; and
- (b) must reach the National Assembly no later than 15 June in the quota year immediately following the quota year for which the temporary re-registration is requested.

(14) In this regulation -

- (a) "remaining registered wholesale quota" means the amount of quota necessary to cover the deliveries made by a producer before the date of the change of purchaser (adjusted in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation); and
- (b) "specified amount" means an amount equivalent to so much of a producer's registered wholesale quota as is specified by that producer.

Cyfngiadau ar ddefnyddio cwota yn Ardal Ynysoedd yr Alban

24.-(1) Ni chaiff cynhyrchwyr a phrynwyr ddefnyddio cwota sydd wedi'i gofrestru o dan reoliad 4 i ddeiliaid cwota yn un o ardaloedd Ynysoedd yr Alban ond yn erbyn gwerthiannau uniongyrchol a danfoniadau yn cynnwys llaeth a gynhyrchwyd o fewn yr ardal honno yn Ynysoedd yr Alban.

(2) Os yw rhan o fenter laeth deiliad cwota y tu allan i un o ardaloedd Ynysoedd yr Alban, fe'i trinnir at ddibenion y rheoliad hwn fel deiliad cwota o fewn un o ardaloedd Ynysoedd yr Alban os yw 50% neu ragor o'i fenter/menter laeth o fewn yr ardal honno.

(3) Nid yw paragraff (1) yn gymwys o ran ailddyrannu cwota yn unol â rheoliadau 27 a 30.

RHAN 5 YR ARDOLL

Penderfynu a oes angen lleihau'r addasiad braster menyn tuag i lawr o ran danfoniadau

25.-(1) Ar ôl i bob blwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu ar -

- (a) cyfanswm y danfoniadau i brynwyr; a
- (b) cyfanswm y cyfryw ddanfoniadau ar ôl addasiad ar gyfer cynnwys braster menyn yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn.

(2) Mae'n rhaid gwneud penderfyniad o dan baragraff (1) drwy gyfeirio at y crynodebau y mae'n rhaid i brynwyr eu cyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol at ddibenion Erthygl 8(2) Rheoliadau'r Comisiwn.

(3) Os na chyflwynodd prynwr y crynodebau sy'n ofynnol felly ar gyfer unrhyw flwyddyn gwota neu os na all ddarparu'r cyfryw brawf o faint y llaeth a ddanfonwyd ato neu ati yn y flwyddyn honno ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei fynnu at ddibenion y Rheoliadau hyn, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol at ddibenion paragraff (1) -

- (a) penderfynu ei hun ar y maint hwnnw o laeth yn seiliedig ar yr holl wybodaeth sydd ar gael iddo at ddibenion cyfrifo unrhyw ardoll sy'n daladwy ar ddanfoniadau a wnaed i'r prynwr hwnnw; a
- (b) hysbysu'r prynwr o'i benderfyniad.

(4) Os bydd y maint y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a) yn fwy na'r maint y cyfeirir ato ym mharagraff

Restriction on use of quota in Scottish Islands Area

24.-(1) Quota registered under regulation 4 to quota holders within a Scottish Islands area may be used by producers and purchasers only against direct sales or deliveries of milk produced within that Scottish Islands area.

(2) If a quota holder has a part of his or her dairy enterprise outside a Scottish Islands area, he or she is treated for the purposes of this regulation as a quota holder within a Scottish Islands area if he or she has 50% or more of his or her dairy enterprise within that area.

(3) Paragraph (1) does not apply to the reallocation of quota undertaken in accordance with regulations 27 and 30.

PART 5 THE LEVY

Determination whether reduction in downward butterfat adjustment is required in relation to deliveries

25.-(1) After the end of each quota year, the National Assembly must make a determination of -

- (a) the total volume of deliveries to purchasers; and
- (b) the total volume of such deliveries after an adjustment for butterfat content in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation.

(2) The determination under paragraph (1) must be made by reference to the summaries purchasers are required to submit to the National Assembly for the purposes of Article 8(2) of the Commission Regulations.

(3) If for any quota year a purchaser has not submitted the summaries so required or is unable to provide such proof of the volume of milk delivered to him or her in that year as the National Assembly may reasonably require for the purposes of these Regulations, the National Assembly must for the purposes of paragraph (1) -

- (a) make its own determination of that volume of milk based on all the information available to it for the purposes of calculating any levy payable on deliveries made to that purchaser; and
- (b) inform the purchaser of its determination.

(4) If the volume referred to in paragraph (1)(a) exceeds that referred to in paragraph (1)(b), the

(1)(b), mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol gyfrifo faint y mae angen lleihau'r holl addasiadau braster menyntuag i lawr a wnaed cyn hynny yn gymesur er mwyn cynyddu'r maint y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(b) fel ei fod yn cyfateb i'r cyfanswm y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a).

(5) Os bydd paragraff (4) yn gymwys, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) hysbysu pob prynwr bod unrhyw addasiadau braster menyntuag i lawr a wnaed ganddynt yn y danfoniadau atynt wedi'u lleihau; a
- (b) nodi'r lleihad.

(6) Os bydd y maint y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(b) yn cyfateb i'r un y cyfeirir ato ym mharagraff (1)(a) neu os bydd yn fwy nag ef, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob prynwr nad oes angen lleihau unrhyw addasiadau braster menyntuag i lawr fel hyn.

(7) Yn y rheoliad hwn, ystyr "addasiad braster menyntuag i lawr", o ran danfoniadau at brynwr, yw addasiad i faint y danfoniadau ar gyfer cynnwys braster menyntuag sy'n arwain at y maint hwnnw yn cael ei leihau at ddibenion cyfrifo'r ardoll yn unol ag Erthygl 10(2) Rheoliad y Cyngor.

Penderfynu a yw ardoll ar ddanfoniadau yn daladwy

26.-(1) Lle mae cyfanswm cwota cyfanwerthol cynhyrchwyr, gan gynnwys cwota a addaswyd, ynghyd â chyfanswm y cwota cyfanwerthol yn y gronfa genedlaethol yn fwy na pha un bynnag yw'r uchaf o-

- (a) cyfanswm y danfoniadau y cyfeirir ato yn rheoliad 25(1)(a); neu
- (b) cyfanswm y danfoniadau y cyfeirir ato yn rheoliad 25(1)(b),

mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu nad oes unrhyw ardoll yn daladwy ar ddanfoniadau.

(2) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob prynwr o benderfyniad a wneir o dan baragraff (1).

(3) Lle mae cyfanswm cwota cyfanwerthol cynhyrchwyr, gan gynnwys cwota a addaswyd, ynghyd â chyfanswm y cwota cyfanwerthol yn y gronfa genedlaethol yn llai na pha un bynnag yw'r uchaf o-

- (a) cyfanswm y danfoniadau y cyfeirir ato yn rheoliad 25(1)(a); neu
- (b) cyfanswm y danfoniadau y cyfeirir ato yn rheoliad 25(1)(b),

mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob prynwr bod ardoll yn daladwy ar b'un bynnag sydd fwyaf o'r danfoniadau.

National Assembly must calculate the proportionate reduction required to be made in all downward butterfat adjustments that have previously been made in order to increase the volume referred to in paragraph (1)(b) so that it equals the volume referred to in paragraph (1)(a).

(5) If paragraph (4) applies, the National Assembly must -

- (a) notify all purchasers that any downward butterfat adjustments made by them in the deliveries to them are reduced; and
- (b) specify the reduction.

(6) If the volume referred to in paragraph (1)(b) equals or exceeds that referred to in paragraph (1)(a), the National Assembly must notify all purchasers that no such reduction need be made.

(7) In this regulation, "downward butterfat adjustment", in relation to deliveries to a purchaser, means an adjustment of the volume of the deliveries for butterfat content that results in that volume being reduced for the purposes of the levy calculation in accordance with Article 10(2) of the Council Regulation.

Determination whether levy on deliveries is payable

26.-(1) Where the total amount of the wholesale quota of producers, including converted quota, together with the total amount of wholesale quota in the national reserve exceeds whichever is the higher of -

- (a) the total volume of deliveries referred to in regulation 25(1)(a); or
- (b) the total volume of deliveries referred to in regulation 25(1)(b),

the National Assembly must determine that no levy is payable on deliveries.

(2) The National Assembly must notify all purchasers of a determination made under paragraph (1).

(3) Where the total amount of the wholesale quota of producers, including converted quota, together with the total amount of wholesale quota in the national reserve is less than whichever is the higher of -

- (a) the total volume of deliveries referred to in regulation 25(1)(a); or
- (b) the total volume of deliveries referred to in regulation 25(1)(b),

the National Assembly must notify all purchasers that levy is payable on the higher volume of deliveries.

Ailddyrannu cwota cynhyrchwyr

27.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys at ddibenion Erthygl 10(3) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â chyfrifo'r ardoll ar ddanfoniadau).

(2) Ar ôl i bob blwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu ar gyfer pob cynhyrchwr, faint o gwota nas defnyddiwyd (os o gwbl) sydd ar gael i'r cynhyrchwr hwnnw, gan ystyried unrhyw addasiad sydd ei angen o dan reoliad 25(4) ac unrhyw gwota a addaswyd.

(3) Os bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn penderfynu yn unol â pharagraff (2) fod gan gynhyrchwr gwota nas defnyddiwyd, mae'n rhaid iddo -

- (a) ychwanegu cyfanswm y cwota nas defnyddiwyd at y gronfa genedlaethol;
- (b) yn ddarostyngedig i baragraff (4), ddyfarnu unrhyw ailddyraniad cwota dros dro yn unol â rheoliad 19; a
- (c) ar ôl gwneud y cyfryw ddyfarniad, ailddyrannu unrhyw gwota nas defnyddiwyd sy'n weddill i unrhyw gynhyrchwyr y mae eu danfoniadau yn fwy na'u cwotâu yn gymesur â'u gwahanol gwotâu.

(4) Mae'n rhaid lleihau maint dyfarniad a wneir o dan baragraff (3)(b) yn gymesur os nad oes digon o gwota ar ôl i'r Cynulliad Cenedlaethol gydymffurfio â pharagraff (3)(a) i wneud dyfarniad llawn i bob cynhyrchwr sy'n gymwys i gael dyraniad cwota dros dro o dan reoliad 19.

(5) Yn ddarostyngedig i baragraff (6), os nad oes angen yr holl gwota nas defnyddiwyd sydd ar gael i'w ailddyrannu i gynhyrchwr o dan baragraff (3)(c) ar y cynhyrchwr hwnnw i ddarparu ar gyfer ei d(d)anfoniadau lle mae'r braster menyng wedi'i addasu, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol ailddyrannu'r cwota nas defnyddiwyd nad oes ei angen ymhlith yr holl gynhyrchwyr y mae eu danfoniadau lle mae'r braster menyng wedi'i addasu yn fwy na'u cwota yn gymesur â'u gwahanol gwotâu.

(6) Ni chaiff unrhyw gynhyrchwr unrhyw gwota nas defnyddiwyd o dan baragraff (5) yn fwy na'r cwota y mae arno neu arni ei angen i ddarparu ar gyfer ei d(d)anfoniadau lle mae'r braster menyng wedi'i addasu sy'n fwy na'i gwota/chwota.

(7) Yn y rheoliad hwn, ystyr "danfoniadau lle mae'r braster menyng wedi'i addasu" yw danfoniadau a addaswyd ar gyfer cynnwys braster menyng yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn.

Penderfynu ar atebolrwydd i dalu ardoll ar ddanfoniadau

28.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys at ddibenion Erthygl 10(3) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â chyfrifo ardoll ar ddanfoniadau).

Reallocation of producers' quota

27.-(1) This regulation applies for the purposes of Article 10(3) of the Council Regulation (which concerns the calculation of levy on deliveries).

(2) After the end of each quota year, the National Assembly must determine for each producer the amount, if any, of unused quota available to that producer, taking into account any adjustment required under regulation 25(4) and the amount of any converted quota.

(3) If the National Assembly determines pursuant to paragraph (2) that a producer has unused quota, it must -

- (a) add the total amount of unused quota to the national reserve;
- (b) subject to paragraph (4), make an award of any temporary reallocation of quota in accordance with regulation 19; and
- (c) having made such an award, reallocate any remaining amount of unused quota to any producers whose deliveries are in excess of their quotas in proportion to their respective quotas.

(4) The amount of an award made under paragraph (3)(b) shall be reduced proportionately if there is insufficient quota after the National Assembly has complied with paragraph (3)(a) to make a full award to all producers who are eligible to receive a temporary allocation of quota under regulation 19.

(5) Subject to paragraph (6), if the total amount of unused quota available for reallocation to a producer under paragraph (3)(c) is not required by that producer to cover his or her butterfat adjusted deliveries, the National Assembly must reallocate the amount of unused quota not required amongst all producers whose butterfat adjusted deliveries are in excess of their quota in proportion to their respective quotas.

(6) No producer may receive any unused quota under paragraph (5) in excess of the amount of quota required by him or her to cover the amount by which his or her butterfat adjusted deliveries exceed his or her quota.

(7) In this regulation, "butterfat adjusted deliveries" means deliveries adjusted for butterfat content in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation.

Determination of liability for levy on deliveries

28.-(1) This regulation applies for the purposes of Article 10(3) of the Council Regulation (which concerns the calculation of levy on deliveries).

(2) Ar ôl i'r flwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) canfod pa gynhyrchwyr a wnaeth ddanfoniadau sy'n fwy na'r cwota a ddyrannwyd iddynt ar ôl ystyried unrhyw addasiadau a wnaed o dan reoliadau 25 a 27; wedyn
- (b) canfod cyfanswm yr ardoll sy'n daladwy gan bob cyfryw gynhyrchwr ar y gyfradd ardoll a nodir yn Erthygl 2 Rheoliad y Cyngor; ac wedyn
- (c) canfod cyfanswm yr ardoll sy'n daladwy gan bob prynwr ar ddanfoniadau a wnaed i'r prynwr hwnnw.

Hysbysu am yr atebolrwydd i dalu ardoll

29. Ar ôl i bob blwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) hysbysu pob prynwr o gyfanswm yr ardoll sy'n daladwy ar ddanfoniadau a wnaed i'r prynwr hwnnw; a
- (b) rhoi manylion i'r prynwr hwnnw am gyfanswm yr ardoll y gellir ei briodoli i bob cynhyrchwr a wnaeth ddanfoniadau i'r prynwr hwnnw.

Penderfynu ar atebolrwydd i dalu ardoll ar werthiannau uniongyrchol

30.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn gymwys at ddibenion Erthygl 12 Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â chyfrifo ardoll ar werthiannau uniongyrchol).

(2) Ar ôl i bob blwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu ar gyfanswm y cynnyrch llaeth a werthwyd neu a drosglwyddwyd am ddim gan werthwyr uniongyrchol yn y flwyddyn gwota dan sylw.

(3) Mae'n rhaid gwneud penderfyniad o dan baragraff (2) drwy gyfeirio at y datganiadau y mae'n rhaid i werthwyr uniongyrchol eu cyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol ag Erthygl 11(2) Rheoliad y Comisiwn.

(4) Os na chyflwynodd gwerthwr uniongyrchol ddatganiad i'r Cynulliad Cenedlaethol ar gyfer unrhyw flwyddyn gwota yn unol â'r Erthygl honno neu os na all ddarparu'r cyfryw brawf o feintiau'r cynnyrch llaeth a werthwyd neu a drosglwyddwyd am ddim ganddo neu ganddi yn y flwyddyn honno ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ei fynnu at ddibenion y Rheoliadau hyn, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol at ddibenion paragraff (2) -

- (a) benderfynu ei hun ar y cyfryw feintiau yn seiliedig ar yr holl wybodaeth sydd ar gael iddo at ddibenion cyfrifo unrhyw ardoll sy'n daladwy gan y gwerthwr uniongyrchol hwnnw, a
- (b) hysbysu'r gwerthwr uniongyrchol o'i benderfyniad.

(2) After the end of each quota year, the National Assembly must -

- (a) ascertain which producers have made deliveries which exceed the quota allocated to them after taking into account any adjustments made under regulations 25 and 27; then
- (b) establish the total amount of the levy payable by each such producer at the rate of levy set in Article 2 of the Council Regulation; and then
- (c) establish the total amount of levy payable by each purchaser on deliveries made to that purchaser.

Notification of levy liability

29. After the end of each quota year, the National Assembly must -

- (a) notify each purchaser of the total amount of levy payable on deliveries made to that purchaser; and
- (b) give details to that purchaser of the amount of levy attributable to each producer who has made deliveries to that purchaser.

Determination of liability for levy on direct sales

30.-(1) This regulation applies for the purposes of Article 12 of the Council Regulation (which concerns the calculation of levy on direct sales).

(2) After the end of each quota year, the National Assembly must make a determination of the total quantity of dairy produce sold or transferred free of charge by direct sellers in the quota year in question.

(3) A determination under paragraph (2) must be made by reference to the declarations direct sellers are required to submit to the National Assembly in accordance with Article 11(2) of the Commission Regulation.

(4) If for any quota year a direct seller has not submitted to the National Assembly a declaration in accordance with that Article or is unable to provide such proof of the quantities of dairy produce sold or transferred free of charge by him or her in that year as the National Assembly may reasonably require for the purposes of these Regulations, the National Assembly must for the purposes of paragraph (2) -

- (a) make its own determination of such quantities based on all the information available to it for the purposes of calculating any levy payable by that direct seller, and
- (b) inform the direct seller of its determination.

- (5) O ran blwyddyn gwota, lle mae -
- (a) cyfanswm cwota gwerthiannau uniongyrchol deiliaid cwota gwerthiannau uniongyrchol, gan gynnwys unrhyw gwota a addaswyd; a
 - (b) cyfanswm y cwota gwerthiannau uniongyrchol yn y gronfa genedlaethol,

gyda'i gilydd yn fwy na'r cyfanswm y penderfynwyd arno gan y Cynulliad Cenedlaethol o dan baragraff (2), mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu nad oes unrhyw ardoll o ran gwerthiannau uniongyrchol yn daladwy.

(6) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol o'i benderfyniad a wnaed o dan baragraff (5).

- (7) O ran blwyddyn gwota, lle mae -
- (a) cyfanswm cwota gwerthiannau uniongyrchol deiliaid cwota gwerthiannau uniongyrchol, gan gynnwys unrhyw gwota a addaswyd; a
 - (b) cyfanswm y cwota gwerthiannau uniongyrchol yn y gronfa genedlaethol,

gyda'i gilydd yn llai na'r cyfanswm y penderfynwyd arno gan y Cynulliad Cenedlaethol o dan baragraff (2), mae'r rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu pob gwerthwr uniongyrchol bod ardoll yn daladwy.

(8) Ar ôl i bob blwyddyn gwota ddod i ben, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol benderfynu o ran pob deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol faint o gwota gwerthiannau uniongyrchol nas defnyddiwyd sydd ar gael i'r deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol hwnnw yn y flwyddyn gwota dan sylw, gan ystyried unrhyw gwota a addaswyd.

(9) Os bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn penderfynu o dan baragraff (8) fod gan ddeiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol gwota gwerthiannau uniongyrchol nas defnyddiwyd, mae'n rhaid iddo-

- (a) ychwanegu'r cwota hwnnw nas defnyddiwyd at y gronfa genedlaethol; a
- (b) yn ddarostyngedig i baragraff (10), wneud y cyfryw ddyfarniadau yn ailddyrranu cwota dros dro o dan reoliad 19 ag y cred ei bod yn briodol eu gwneud.

(10) Os, ar ôl i'r Cynulliad Cenedlaethol gydymffurfio â pharagraff (9)(a), na fydd digon o gwota gwerthiannau uniongyrchol i wneud dyfarniad llawn o dan reoliad 19 i bob deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol sy'n gymwys i gael y cyfryw ddyfarniad, caiff maint pob dyfarniad o dan baragraff (9)(b) ei leihau yn gymesur.

(11) O ran y flwyddyn gwota dan sylw, mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol ganfod wedyn -

- (a) faint yn fwy yw'r cyfanswm y cyfeirir ato ym mharagraff (2) na chyfanswm -
 - (i) cwota gwerthiannau uniongyrchol pob deiliad gwerthiannau uniongyrchol, gan

- (5) Where, in respect of a quota year -
- (a) the total amount of direct sales quota of direct sales quota holders, including any converted quota; and
 - (b) the total amount of direct sales quota in the national reserve,

together exceed the total quantity determined by the National Assembly under paragraph (2), the National Assembly must determine that no levy in respect of direct sales is payable.

(6) The National Assembly must notify all direct sales quota holders of its determination made under paragraph (5).

- (7) Where, in respect of a quota year -
- (a) the total amount of direct sales quota of direct sales quota holders, including any converted quota; and
 - (b) the total amount of direct sales quota in the national reserve,

together are less than the total quantity determined by the National Assembly under paragraph (2), the National Assembly must notify all direct sellers that levy is payable.

(8) After the end of each quota year, the National Assembly must determine in respect of each direct sales quota holder the amount of any unused direct sales quota available to that direct sales quota holder in the quota year in question, taking into account any converted quota.

(9) If the National Assembly determines under paragraph (8) that a direct sales quota holder has unused direct sales quota, it must -

- (a) add that unused quota to the national reserve; and
- (b) subject to paragraph (10), make such awards of temporary reallocation of quota under regulation 19 as it considers it appropriate to make.

(10) If, after the National Assembly has complied with paragraph (9)(a), there is insufficient direct sales quota to make a full award under regulation 19 to each direct sales quota holder who is eligible to receive such an award, the amount of each award under paragraph (9)(b) shall be reduced proportionately.

(11) In respect of the quota year in question, the National Assembly must then establish -

- (a) the amount by which the total quantity referred to in paragraph (2) exceeds the total of -
 - (i) the direct sales quota of all direct sales quota holders, including converted quota,

gynnwys cwota a addaswyd, a

(ii) y cwota gwerthiannau uniongyrchol yn gronfa genedlaethol;

(b) cyfanswm yr ardoll sy'n daladwy gan ddeiliaid cwota gwerthiannau uniongyrchol drwy luosi'r cyfanswm a nodwyd o dan is-baragraff (a) â'r gyfradd ardoll a nodir yn Erthygl 2 Rheoliad y Cyngor; a

(c) faint yn fwy yw'r cyfanswm y cyfeirir ato ym mharagraff (2) na holl gwota gwerthiannau uniongyrchol y deiliaid cwota gwerthiannau uniongyrchol y mae eu gwerthiannau uniongyrchol yn fwy na'u cwota.

(12) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol nodi'r gyfradd ardoll fesul litr sydd i'w thalu gan bob deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol drwy rannu'r cyfanswm a nodwyd yn unol â pharagraff (11)(b) â'r cyfanswm a nodwyd yn unol â pharagraff (11)(c).

(13) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol -

(a) canfod pa ddeiliaid cwota gwerthiannau uniongyrchol a werthodd neu a drosglwyddodd am ddim gynhyrchion llaeth yn fwy na'r cwota sydd ar gael iddynt gan gynnwys unrhyw gwota a addaswyd ac unrhyw gwota a ailddyrrannwyd dros dro drwy ddyfarniad o dan baragraff (9)(b);

(b) canfod cyfanswm yr ardoll sy'n daladwy gan bob cyfryw ddeiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol ar y gyfradd ardoll a nodwyd yn unol â pharagraff (12); a

(c) hysbysu pob deiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol o gyfanswm yr ardoll sy'n daladwy ganddo neu ganddi.

(14) Os na fydd gwerthwr uniongyrchol yn cyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol ag Erthygl 11(2) Rheoliad y Comisiwn ddatganiad o gyfanswm y cynnyrch llaeth a werthwyd neu a drosglwyddwyd am ddim ganddo neu ganddi mewn blwyddyn gwota, y gyfradd ardoll fesul litr y mae'n rhaid i'r gwerthwr uniongyrchol hwnnw ei thalu ar y cyfanswm nas hysbyswyd neu na phenderfynwyd yn ei gylch o dan baragraff (4) yw'r gyfradd a nodir yn Erthygl 2 Rheoliad y Comisiwn.

Talu ac adennill ardoll

31.-(1) O ran casglu ardoll, y Cynulliad Cenedlaethol yw'r awdurdod cymwys at ddibenion deddfwriaeth y Gymuned.

(2) At ddibenion -

(a) Erthygl 11(1) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â thalu ardoll gan brynwyr o ran danfoniadau);

(b) Erthygl 12(4) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â thalu ardoll gan werthwyr uniongyrchol);

and

(ii) the direct sales quota in the national reserve;

(b) the total amount of levy payable by direct sales quota holders by multiplying the amount determined under sub-paragraph (a) by the rate of levy set in Article 2 of the Council Regulation; and

(c) the amount by which the total quantity referred to in paragraph (2) exceeds all the direct sales quota of the direct sales quota holders whose direct sales are greater than their quota.

(12) The National Assembly must establish the rate of levy per litre to be paid by each direct sales quota holder by dividing the amount determined in accordance with paragraph (11)(b) by the amount determined in accordance with paragraph (11)(c).

(13) The National Assembly must -

(a) ascertain which direct sales quota holders have sold or transferred free of charge dairy produce in excess of the quota available to them including any converted quota and any quota temporarily reallocated by an award under paragraph (9)(b);

(b) establish the total amount of levy payable by each such direct sales quota holder at the rate of levy established in accordance with paragraph (12); and

(c) notify each direct sales quota holder of the total amount of levy payable by him or her.

(14) If a direct seller fails to submit to the National Assembly in accordance with Article 11(2) of the Commission Regulation a declaration of the total quantity of dairy produce sold or transferred free of charge by him or her in a quota year, the rate of levy per litre to be paid by that direct seller on the quantity not notified or determined under paragraph (4) is the rate set in Article 2 of the Commission Regulation.

Payment and recovery of levy

31.-(1) In respect of the collection of levy, the National Assembly is the competent authority for the purposes of the Community legislation.

(2) For the purposes of -

(a) Article 11(1) of the Council Regulation (which concerns payment of levy by purchasers in respect of deliveries);

(b) Article 12(4) of the Council Regulation (which concerns payment of levy by direct sellers);

- (c) Erthygl 8 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â datganiadau gan brynwyr o ddanfoniadau gan gynhyrchwyr); a
- (ch) Erthygl 11 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â datganiadau o werthiannau uniongyrchol gan gynhyrchwyr);

mae'n rhaid talu'r ardoll a'r cosbau y cyfeirir atynt yn y darpariaethau hynny i'r Cynulliad Cenedlaethol.

(3) Mae paragraff (4) yn gymwys at ddibenion Erthygl 11(3) Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud â thynnu'r atebolrwydd i dalu ardoll) lle mae cynhyrchwr yn gwneud danfoniadau i brynwr yn mynd dros ei gwota/chwota cyfanwerthol.

(4) Yn dilyn unrhyw addasiad i'r maint a ddanfonir yn unol ag Erthygl 10(1) Rheoliad y Comisiwn, caiff y prynwr dynnu ar unwaith o'r symiau y mae arno neu arni i'r cynhyrchwr o ran y danfoniadau swm sy'n cyfateb i'r ardoll a fyddai fel arall yn daladwy ganddo neu ganddi o ran y maint sydd dros ben.

(5) Lle mae unrhyw ran o'r ardoll heb ei thalu ar ôl 1 Medi mewn unrhyw flwyddyn, caiff y Cynulliad Cenedlaethol adennill yr ardoll sydd heb ei thalu ar y dyddiad hwnnw ynghyd ag unrhyw log o ran pob diwrnod ar ôl y dyddiad hwnnw nes bod y swm hwnnw wedi'i adennill -

- (a) oddi wrth y gwerthwr uniongyrchol neu, yn ôl y digwydd, y prynwr; neu
- (b) oddi wrth y cynhyrchwr, mewn achos o fewn paragraff (4) -
 - (i) lle nad yw'r prynwr wedi talu'r ardoll, a
 - (ii) lle nad yw'r cynhyrchwr wedi talu'r ardoll i'r prynwr naill ai'n uniongyrchol neu thrwy ddiwynu ardoll ac nid yw'r prynwr yn cymryd camau i'w hadennill oddi wrtho neu wrthi.

(6) Mae llog o dan baragraff (5) yn daladwy ar y gyfradd o un pwynt canrannol uwchlaw'r gyfradd dri mis sterling a gynigir rhwng banciau Llundain.

- (7) Os -
 - (a) na chymeradwywyd prynwr yn unol â rheoliad 5; neu
 - (b) tynnwyd cymeradwyaeth prynwr yn ôl gan y Cynulliad Cenedlaethol yn unol ag Erthygl 23(3) Rheoliad y Comisiwn,

yn ddarostyngedig i baragraff (8), caiff y Cynulliad Cenedlaethol fynnu y telir unrhyw ardoll sy'n daladwy gan y prynwr nas talwyd ganddo neu ganddi yn y cyfryw gyfrannau ag y gall yn rhesymol eu mynnu gan unrhyw gynhyrchwyr y mae eu danfoniadau i'r prynwr hwnnw wedi arwain at yr atebolrwydd i dalu ardoll.

(8) Nid yw paragraff (7) yn gymwys o ran cynhyrchwr sydd wedi talu'r prynwr dan sylw naill ai'n

- (c) Article 8 of the Commission Regulation (which concerns statements by purchasers of deliveries by producers); and
- (d) Article 11 of the Commission Regulation (which concerns declarations of direct sales by producers);

the levy and penalties referred to in those provisions must be paid to the National Assembly.

(3) Paragraph (4) applies for the purposes of Article 11(3) of the Council Regulation (which concerns deduction of levy liability) where a producer making deliveries to a purchaser exceeds his or her wholesale quota .

(4) Following any adjustment of the quantity delivered in accordance with Article 10(1) of the Commission Regulation, the purchaser may immediately deduct from the sums owed to the producer in respect of the deliveries an amount corresponding to the amount of levy that would otherwise be payable by him or her in respect of the excess.

(5) Where any part of the levy remains unpaid after 1 September in any year, the National Assembly may recover the amount of the levy outstanding at that date together with interest in respect of each day after that date until that amount is recovered -

- (a) from the direct seller or, as the case may be, the purchaser; or
- (b) from the producer, in a case within paragraph (4) where-
 - (i) the purchaser has not paid the levy, and
 - (ii) the producer has not paid the purchaser the levy either directly or by deduction and the purchaser is not taking steps to recover it from him or her.

(6) Interest under paragraph (5) is payable at the rate of one percentage point above the sterling three month London interbank offered rate.

- (7) If -
 - (a) a purchaser has not been approved pursuant to regulation 5; or
 - (b) a purchaser has had his or her approval withdrawn by the National Assembly pursuant to Article 23(3) of the Commission Regulation,

subject to paragraph (8), the National Assembly may require any levy payable by the purchaser that has not been paid by him or her to be paid in such proportions as it may reasonably require by any producers whose deliveries to that purchaser have given rise to the liability for levy.

(8) Paragraph (7) does not apply in respect of a producer who has paid the purchaser in question either

uniongyrchol neu drwy ddiwyddynnu'r ardoll sy'n daladwy gan y cynhyrchwr hwnnw.

Atal osgoi talu ardoll

- 32.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraffau (2) a (3), os -
- (a) bydd cynhyrchwr ("A") yn gwerthu neu'n danfon llaeth neu gynhyrchion llaeth mewn unrhyw flwyddyn gwota o laeth a gynhyrchir gan unrhyw fuchod; a bod
 - (b) cynhyrchwr arall ("B"), yn hwyrach yn yr un flwyddyn gwota, yn gwerthu neu'n danfon llaeth neu gynhyrchion llaeth o laeth a gynhyrchir o unrhyw un o'r un buchod neu o bob un ohonynt,

ystyrir i B at ddibenion y Rheoliadau hyn wneud y gwerthiannau neu'r danfoniadau hynny fel asiant ar ran A.

- (2) Nid yw'r paragraff (1) yn gymwys os -
- (a) cytunodd A i werthu neu brydlesu'r buchod dan sylw i B;
 - (b) cedwir y buchod ar ddaliad B; a
 - (c) ar ôl gwneud y cytundeb -
 - (i) mae B wedi ymgymryd â rheoli'r fuches sy'n cynnwys y buchod y cyfeirir atynt ym mharagraff (1)(b) a'r llaeth a gynhyrchir ganddi, a
 - (ii) Nid yw A yn cymryd unrhyw ran bellach yn y gwaith o reoli'r fuches honno a'r llaeth a gynhyrchir ganddi.
- (3) Nid yw paragraff (1) yn gymwys os -
- (a) etifeddodd B y buchod dan sylw gan A; a
 - (b) cedwir y buchod ar ddaliad B.

RHAN 6

GWYBODAETH A CHOFNODION

Gwybodaeth

33.-(1) Mae'n rhaid i bob person perthnasol ddarparu ar gyfer y Cynulliad Cenedlaethol y cyfryw wybodaeth ag y gall fod ar y Cynulliad Cenedlaethol ei mynnu yn rhesymol i gyflawni ei swyddogaethau o dan y Rheoliadau hyn a deddfwriaeth y Gymuned.

(2) Mae'n rhaid i bob prynwr ddarparu ar gyfer y Cynulliad Cenedlaethol y cyfryw wybodaeth ag y gall fod arno ei mynnu yn rhesymol yn ymwneud â danfoniadau a wnaed neu y bwriedir eu gwneud i'r prynwr gan y cyfryw berson neu'r cyfryw bersonau ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol ei nodi neu eu nodi at ddibenion monitro danfoniadau o ran y cyfanswm

directly or by deduction the levy payable by that producer.

Prevention of avoidance of levy

32.-(1) Subject to paragraphs (2) and (3), if -

- (a) a producer ("A") makes sales or deliveries of milk or milk products in any quota year from milk produced by any cows; and
- (b) later in the same quota year another producer ("B") makes sales or deliveries of milk or milk products from milk produced by any or all of the same cows,

B is deemed for the purposes of these Regulations to have made those sales or deliveries as agent for A.

(2) Paragraph (1) does not apply if -

- (a) an agreement has been entered into by A for the sale or lease of the cows in question to B;
- (b) the cows are kept on B's holding; and
- (c) after the making of the agreement -
 - (i) B is actively involved in the management of the herd which the cows mentioned in paragraph (1)(b) comprise and production from it, and
 - (ii) A has no further involvement in that management and production.

(3) Paragraph (1) does not apply if -

- (a) B has inherited the cows in question from A; and
- (b) the cows are kept on B's holding.

PART 6

INFORMATION AND RECORDS

Information

33.-(1) Every relevant person must provide such information to the National Assembly as the National Assembly may reasonably require to perform its functions under these Regulations and the Community legislation.

(2) Each purchaser must provide the National Assembly with such information as it may reasonably require relating to deliveries made or to be made to the purchaser by such person or persons as the National Assembly may identify for the purpose of monitoring deliveries in relation to the total national reference quantity for the United Kingdom referred to in Article

cyfeirio cenedlaethol ar gyfer y Deyrnas Unedig y cyfeirir ato yn Erthygl 1(3) ac Atodiad I Rheoliad y Cyngor.

(3) Mae'n rhaid darparu'r wybodaeth y cyfeirir ati ym mharagraff (2) -

- (a) ar gyfer y cyfryw gyfnodau; a
- (b) yn y cyfryw ffurf,

ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol eu mynnu.

(4) Mae'n rhaid cyflwyno'r wybodaeth y cyfeirir ati ym mharagraff (2) fel ei bod yn cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol cyn diwedd y cyfnod o dri diwrnod gwaith yn dechrau pan ddaw'r cyfnod y mae'r wybodaeth yn ymwneud ag ef i ben neu o fewn saith diwrnod gwaith yn dechrau ar y dyddiad y rhoddwyd gwybod am y mynnu, p'un bynnag yw'r diweddaraf.

(5) Mae'n rhaid i bob prynwr ddarparu ar gyfer y Cynulliad Cenedlaethol restr o'r deiliaid cwota hynny sydd wedi'u cofrestru â'r prynwr hwnnw ar 31 Mawrth ym mhob blwyddyn gwota (p'un a fuont wedi'u cofrestru felly am y cyfan o'r flwyddyn gwota honno neu am ran ohoni) -

- (a) sy'n dal cwota mewn perthynas â'r flwyddyn gwota honno nas cafwyd drwy drosglwyddiad dros dro ar gyfer y flwyddyn gwota honno, a
- (b) na wnaethant ddanfoniadau i'r prynwr hwnnw yn ystod y flwyddyn gwota honno; a

sichrau bod y rhestr yn ei gyrraedd heb fod yn hwyrach na 14 Mai ar ôl i'r flwyddyn gwota honno ddo i ben.

(6) Mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol ddarparu ar gyfer pob prynwr gopi o'r cyfryw wybodaeth ag y gall fod ar y prynwr ei hangen yn rhesymol at ddibenion -

- (a) rhwymedigaethau cofrestru'r prynwr hwnnw o dan reoliad 6; a
- (b) Erthygl 8 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â chyflwyno crynodebau o ddatganiadau cynhyrchwyr o ddanfoniadau neu ddatganiadau yn nodi na chafwyd unrhyw ddanfoniadau).

Cadw cofnodion a'u dal

34.-(1) At ddibenion Erthygl 17 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ei gwneud yn ofynnol i Aelod-wladwriaethau gymryd yr holl gamau angenrheidiol i sichrau y codir yr ardoll yn gywir), mae'n rhaid i berson perthnasol gydymffurfio â gofynion paragraff (2) yn ogystal â bodloni unrhyw ofyniad perthnasol ym mharagraffau 2 i 6 Erthygl 24 Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud â rhwymedigaethau cadw cofnodion prynwyr a chynhyrchwyr).

(2) Y gofynion y cyfeirir atynt ym mharagraff (1) yw -

1(3) and Annex I of the Council Regulation.

(3) The information referred to in paragraph (2) must be provided -

- (a) for such periods; and
- (b) in such form,

as the National Assembly may reasonably require.

(4) The information referred to in paragraph (2) must be submitted so as to reach the National Assembly before the expiry of the period of three working days beginning with the end of the period to which the information relates or within seven working days beginning with the date of notification of the requirement, whichever is the later.

(5) Each purchaser must provide the National Assembly with a list of those quota holders registered with that purchaser at 31 March in each quota year (whether they have been so registered for the whole or part of that quota year) who -

- (a) hold quota in respect of that quota year that has not been acquired by temporary transfer for that quota year, and
- (b) have not made deliveries to that purchaser during that quota year; and

ensure that the list reaches it no later than 14 May following the end of that quota year.

(6) The National Assembly must provide each purchaser with a copy of such information as the purchaser may reasonably require for the purposes of -

- (a) that purchaser's registration obligations under regulation 6; and
- (b) Article 8 of the Commission Regulation (which concerns the submission of summaries of producers' statements of deliveries or declarations that no deliveries have been received).

Keeping and retention of records

34.-(1) For the purposes of Article 17 of the Commission Regulation (which requires Member States to take all necessary measures to ensure that the levy is correctly charged), a relevant person must comply with the requirements of paragraph (2) in addition to meeting any relevant requirement of paragraphs 2 to 6 of Article 24 of the Commission Regulation (which concerns record keeping obligations of purchasers and producers).

(2) The requirements referred to in paragraph (1) are -

- (a) cadw'r cyfryw gofnodion a'u dal; a
- (b) cydymffurfio ag is-baragraff (a) am y cyfryw gyfnodau,

ag a nodir yn Atodlen 2.

(3) Nid yw paragraff (1) yn effeithio ar reoliad 3 Rheoliadau'r Polisi Amaethyddol Cyffredin (Diogelu Trefniadau'r Gymuned) 1992(1).

Datganiadau a chrynodebau blynyddol

35.-(1) Os -

- (a) bydd cynhyrchwr y mae unrhyw gwota gwerthiannau uniongyrchol wedi'i gofrestru yn ei (h)enw yn unol â rheoliad 4 yn methu â chyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol unrhyw ddatganiad y mae'n ofynnol iddo neu iddi ei gyflwyno o dan Erthygl 11(2) Rheoliad y Comisiwn fel bod y datganiad yn ei gyrraedd ar 14 Mai neu cyn y dyddiad hwnnw mewn unrhyw flwyddyn; neu
- (b) bydd prynwr yn methu â chyflwyno unrhyw grynoded y mae'n ofynnol iddo neu iddi ei gyflwyno iddo o dan Erthygl 8(2) Rheoliad y Comisiwn fel bod y crynodeb yn ei gyrraedd ar 14 Mai neu cyn y dyddiad hwnnw mewn unrhyw flwyddyn,

caiff y Cynulliad Cenedlaethol adennill tâl rhesymol oddi wrth y cynhyrchwr hwnnw neu'r prynwr hwnnw, yn ôl y digwydd, mewn perthynas ag unrhyw ymweliad ag unrhyw safle y cred yn rhesymol y dylai swyddog awdurdodedig ymgymryd ag ef er mwyn cael y datganiad neu'r crynodeb dan sylw.

(2) Os bydd y Cynulliad Cenedlaethol yn anfon i brynwr fersiwn diwygiedig o grynoded a gyflwynwyd ganddo neu ganddi yn unol ag Erthygl 8(2) Rheoliad y Comisiwn, mae'n rhaid i'r prynwr gyflwyno naill ai -

- (a) cadarnhad y cytunir ar y fersiwn diwygiedig; neu
- (b) diwygiadau i'r fersiwn diwygiedig,

fel bod y cyfryw gadarnhad neu'r cyfryw ddiwygiadau, yn ôl y digwydd, yn cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol cyn diwedd y cyfnod o ddeng diwrnod gwaith yn dechrau ar y dyddiad pryd yr anfonwyd y fersiwn diwygiedig i'r prynwr.

(3) Yn y rheoliad hwn, ystyr "swyddog awdurdodedig" yw person (p'un a yw'n un o swyddogion y Cynulliad Cenedlaethol ai peidio) a awdurdodir gan y Cynulliad Cenedlaethol, naill ai'n gyffredinol neu'n benodol, i weithredu o ran materion sy'n codi o dan y Rheoliadau hyn a deddfwriaeth y Gymuned.

- (a) to keep and retain such records; and
- (b) to comply with sub-paragraph (a) for such periods,

as are specified in Schedule 2.

(3) Paragraph (1) is without prejudice to regulation 3 of the Common Agricultural Policy (Protection of Community Arrangements) Regulations 1992(1).

Annual declarations and summaries

35.-(1) If -

- (a) a producer in whose name any direct sales quota is registered pursuant to regulation 4 fails to submit to the National Assembly any declaration which he or she is required to submit by Article 11(2) of the Commission Regulation so that the declaration reaches it on or before 14 May in any year; or
- (b) a purchaser fails to submit any summary which he or she is required to submit to it by Article 8(2) of the Commission Regulation so that the summary reaches it on or before 14 May in any year,

the National Assembly may recover a reasonable charge from that producer or that purchaser, as the case may be, in respect of any visit to any premises which it reasonably considers an authorised officer should make in order to obtain the declaration or summary in question.

(2) If the National Assembly sends to a purchaser a revised version of a summary submitted by him or her in accordance with Article 8(2) of the Commission Regulation, the purchaser must submit either -

- (a) confirmation that the revised version is agreed; or
- (b) amendments to the revised version,

so that such confirmation or amendments, as the case may be, reach the National Assembly before the expiry of the period of ten working days beginning with the date on which the revised version was sent to the purchaser.

(3) In this regulation, "authorised officer" means a person (whether or not an officer of the National Assembly) who is authorised by the National Assembly, either generally or specifically, to act in matters arising under these Regulations and the Community legislation.

(1) O.S. 1992/314; yr offeryn diwygiol perthnasol yw O.S. 2001/3686.

(1) S.I. 1992/314; relevant amending instrument is S.I. 2001/3686.

RHAN 7
COSBAU A DARPARIAETHAU
AMRYWIOL

Cosbau gweinyddol

36.-(1) Yn ddarostyngedig i ddarpariaethau Erthygl 23(4) Rheoliad y Comisiwn (sy'n awdurdodi Aelod-wladwriaethau i beidio â gosod cosbau o dan rai amgylchiadau) a pharagraff (5), mae prynwyr yn agored i dalu'r cosbau gweinyddol a nodir ym mharagraffau (2) and (3).

(2) Lle mae prynwr yn methu â darparu neu gyflwyno i'r Cynulliad Cenedlaethol-

- (a) cais neu ddatganiad yn ymwneud ag addasu cwota prynwr yn unol â rheoliad 23(2) i (4);
- (b) gwybodaeth yn unol â rheoliad 33(2) i (4); neu
- (c) cadarnhad neu ddiwygiadau yn ymwneud â fersiwn diwygiedig o grynoded yn unol â rheoliad 35(2),

mae'n agored i dalu i'r Cynulliad Cenedlaethol gosb yn cyfateb i'r ardoll ddamcaniaethol a fyddai'n ddyledus ar 0.01% o'r llaeth yn ôl cyfaint a gwmpesir gan y cais, y datganiad, neu'r fersiwn diwygiedig hwnnw, neu'r wyboaeth honno ar gyfer pob diwrnod yn ystod y cyfnod o oedi cyn i'r cyflwyniad gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol.

(3) Lle mae prynwr yn methu â chadw cofnodion cywir ac wedi'u diweddarau yn unol ag Erthygl 24(2) Rheoliad y Comisiwn a rheoliad 34, mae'n agored i dalu i'r Cynulliad Cenedlaethol gosb yn cyfateb i'r ardoll ddamcaniaethol a fyddai'n ddyledus ar 0.5% o'r llaeth dan sylw yn ôl cyfaint.

(4) At ddibenion trydydd is-baragraff Erthygl 11(3) Rheoliad y Comisiwn (sy'n ei gwneud yn ofynnol i Aelod-wladwriaethau osod cosbau cymesur lle mae cynhyrchwyr yn cyflwyno datganiadau anghywir), ac yn ddarostyngedig i ddarpariaethau Erthygl 11(5) y Rheoliad hwnnw (sy'n awdurdodi Aelod-wladwriaethau i beidio â gosod cosbau o dan rai amgylchiadau) ac i baragraff (5), lle mae gwerthwr uniongyrchol yn cyflwyno datganiad blynyddol sy'n gorddatgan neu'n tanddatgan maint y gwerthiannau uniongyrchol ar gyfer y flwyddyn gwota a gwmpesir gan y datganiad hwnnw, mae'n agored i dalu i'r Cynulliad Cenedlaethol -

- (a) yn achos gorddatganiad, gosb yn cyfateb i'r ardoll ddamcaniaethol a fyddai'n ddyledus ar 0.5% o'r llaeth yn ôl cyfaint sy'n ffurfio'r gorddatganiad;

PART 7
PENALTIES AND MISCELLANEOUS
PROVISIONS

Administrative penalties

36.-(1) Subject to the provisions of Article 23(4) of the Commission Regulation (which authorises member States not to impose penalties in certain circumstances) and paragraph (5), purchasers are subject to the administrative penalties specified in paragraphs (2) and (3).

(2) Where a purchaser fails to provide or submit to the National Assembly -

- (a) an application, statement or declaration concerning the adjustment of purchaser quota in accordance with regulation 23(2) to (4);
- (b) information in accordance with regulation 33(2) to (4); or
- (c) a confirmation or amendments relating to a revised version of a summary in accordance with regulation 35(2),

he or she is liable to pay to the National Assembly a penalty equivalent to the theoretical amount of levy that would be due on 0.01% of the quantity by volume of milk covered by that application, statement, declaration or revised version, or that information, for each day during the period of delay in the submission reaching the National Assembly.

(3) Where a purchaser fails to maintain accurate and updated records pursuant to Article 24(2) of the Commission Regulation and regulation 34, he or she is liable to pay to the National Assembly a penalty equivalent to the theoretical amount of the levy that would be due on 0.5% of the quantity by volume of milk concerned.

(4) For the purposes of the third sub-paragraph of Article 11(3) of the Commission Regulation (which requires Member States to impose proportionate penalties where producers submit incorrect declarations), and subject to the provisions of Article 11(5) of that Regulation (which authorises member States not to impose penalties in certain circumstances) and to paragraph (5), where a direct seller submits an annual declaration which overstates or understates the volume of direct sales for the quota year covered by that declaration, he or she is liable to pay to the National Assembly -

- (a) in the case of an overstatement, a penalty equivalent to the theoretical amount of levy that would be due on 0.5% of the quantity by volume of the milk which comprises the overstatement;

- (b) yn achos tanddatganiad, gosb yn cyfateb i'r ardoll ddamcaniaethol a fyddai'n ddyledus ar 0.5% o'r llaeth yn ôl cyfaint sy'n ffurfio'r tanddatganiad,

ac eithrio mewn unrhyw achos lle mae ef neu hi, ar gyfer y flwyddyn gwota a gwmpesir gan y datganiad, yn agored i dalu i'r Cynulliad Cenedlaethol ardoll sy'n fwy na'r swm hwnnw.

(5) Er gwaethaf unrhyw beth ym mharagraffau (2) i (4), ni ddylai'r cosbau y cyfeirir atynt yn y paragraffau hynny -

- (a) yn achos prynwyr a gwerthwyr uniongyrchol, fod yn llai na £60;
- (b) yn achos prynwyr, fod yn fwy na £60,000; ac
- (c) yn achos gwerthwyr uniongyrchol, fod yn fwy na £600.

(6) Yn ddarostyngedig i baragraff (7), os bydd prynwr yn methu â chyflwyno crynodeb y mae'n ofynnol ei gyflwyno o dan Erthygl 8(2) Rheoliad y Comisiwn cyn 1 Gorffennaf yn y flwyddyn pryd y mae'n ofynnol ei gyflwyno, mae'n agored i dalu i'r Cynulliad Cenedlaethol gosb yn cyfateb i'r ardoll ddamcaniaethol a fyddai'n ddyledus ar 0.01% o'r llaeth yn ôl cyfaint a gwmpesir gan y datganiad hwnnw ar gyfer pob diwrnod o oedi cyn i'r cyflwyniad gyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol.

(7) Nid yw prynwr yn agored i dalu cosb o dan baragraff (6) os oedd y methiant, ym marn y Cynulliad Cenedlaethol, -

- (a) yn anfwriadol nac yn deillio o esgeuluster difrifol;
- (b) os yw'n ddibwys o ran y modd y mae'r cynllun yn gweithredu neu effeithiolrwydd y gwiriadau; neu
- (c) os gellir ei briodoli i force majeure.

Atal neu adennill iawndal

37.-(1) Lle -

- (a) mae cynhyrchwr wedi cyflwyno cais am iawndal yn unol â chynllun iawndal y Gymuned; a
- (b) yr ymddengys i'r Cynulliad Cenedlaethol i'r cynhyrchwr -
- (i) wneud datganiad ffug neu gamarweiniol yn ei gais/chais, neu
- (ii) methu â chydymffurfio ag unrhyw un o ofynion y cynllun,

caiff y Cynulliad Cenedlaethol atal neu adennill ar orchymyn oddi wrth y cynhyrchwr hwnnw y cyfan o'r iawndal neu unrhyw ran ohono sy'n daladwy neu a dalwyd iddo neu iddi.

- (b) in the case of an understatement, a penalty equivalent to the theoretical amount of levy that would be due on 0.5% of the quantity by volume of the milk which comprises the understatement,

except in any case where, for the quota year covered by the declaration, he or she is liable to pay to the National Assembly levy which exceeds that amount.

(5) Notwithstanding anything in paragraphs (2) to (4), the penalties referred to in those paragraphs -

- (a) in the case of purchasers and direct sellers, are not to be less than £60;
- (b) in the case of purchasers, are not to exceed £60,000; and
- (c) in the case of direct sellers, are not to exceed £600.

(6) Subject to paragraph (7), if a purchaser fails to submit a summary required to be submitted under Article 8(2) of the Commission Regulation before 1 July in the year in which it is required to be submitted, he or she is liable to pay to the National Assembly a penalty equivalent to the theoretical amount of levy that would be due on 0.01% of the quantity by volume of milk covered by that declaration for each day of the period of the delay in the submission reaching the National Assembly.

(7) A purchaser is not liable to pay a penalty under paragraph (6) if, in the opinion of the National Assembly, the failure -

- (a) was neither deliberate nor the result of serious negligence;
- (b) is negligible in terms of the functioning of the scheme or the effectiveness of the checks; or
- (c) is attributable to force majeure.

Withholding or recovery of compensation

37.-(1) Where -

- (a) a producer has submitted an application for compensation in accordance with the Community compensation scheme; and
- (b) it appears to the National Assembly that the producer has -
- (i) made a false or misleading statement in his or her application, or
- (ii) failed to comply with any of the requirements of the scheme,

the National Assembly may withhold or recover on demand from that producer the whole or any part of the compensation payable or paid to him or her.

(2) Yn y rheoliad hwn, ystyr "cynllun iawndal y Gymuned" yw'r cynllun a sefydlwyd yn Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 2330/98 yn darparu ar gyfer cynnig iawndal i rai cynhyrchwyr llaeth a chynhyrchion llaeth y cyfyngir arnynt dros dro rhag cynnal eu busnes(1) a Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 2647/98 yn gosod rheolau manwl ar gyfer cymhwyso Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 2330/98(2).

Atafael cwota

38.-(1) Yn unol ag Erthygl 15 Rheoliad y Cyngor (sy'n ymwneud ag atafael ac adfer cwota mewn achosion o anweithgarwch), mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu deiliad cwota bod ei gwota/chwota wedi'i gymryd i mewn i'r gronfa genedlaethol os ymddengys yn seiliedig ar y wybodaeth sydd ar gael i'r Cynulliad Cenedlaethol na wnaeth unrhyw ddanfoniadau nac unrhyw werthiannau uniongyrchol yn ystod y flwyddyn gwota flaenorol.

(2) Yn unol ag Erthygl 11(4) Rheoliad y Comisiwn (sy'n ymwneud ag atafael cwota mewn achosion lle methwyd â chyflwyno datganiadau o werthiannau uniongyrchol cyn 1 Gorffennaf), mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu unrhyw ddeiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol sy'n torri Erthygl 11 y Rheoliad hwnnw, drwy fethu â chyflwyno datganiad blynyddol i'r Cynulliad Cenedlaethol fel bod y datganiad blynyddol yn ei gyrraedd cyn 1 Gorffennaf, y cymerir ei gwota/chwota i mewn i'r gronfa genedlaethol 30 diwrnod ar ôl ei hysbysu.

(3) Mae'n rhaid gosod unrhyw gwota a dynnir yn ôl yn unol ag Erthygl 15 Rheoliad y Cyngor yn y gronfa genedlaethol yn effeithiol o 1 Ebrill yn dilyn y flwyddyn gwota y mae gwybodaeth ar gael i'r Cynulliad Cenedlaethol yn ei chylch yn dangos iddo na wnaed unrhyw ddanfoniadau nac unrhyw werthiannau uniongyrchol, yn ôl y digwydd.

(4) Mae'n rhaid i ddeiliad cwota cyfanwerthol neu ddeiliad cwota gwerthiannau uniongyrchol a hysbysir o'r bwriad i atafael cwota o dan baragraff (1) neu, yn ôl y digwydd, baragraff (2) hysbysu unrhyw un â buddiant yn y tir a gynhwysir yn y daliad dan sylw o gynnwys yr hysbysiad hwnnw cyn diwedd y cyfnod o 28 diwrnod yn dechrau ar y diwrnod y'i derbyniodd.

Adfer cwota

39.-(1) Yn ddarostyngedig i ail is-baragraff Erthygl 15(1) Rheoliad y Cyngor (sy'n nodi'r terfyn amser ar gyfer adfer cwota), gall person y cymerwyd ei gwota/chwota i mewn i'r gronfa genedlaethol ofyn i'r Cynulliad Cenedlaethol adfer iddo neu iddi y cwota o ran y daliad y'i hatafaelwyd ohono neu mewn perthynas â rhan o'r daliad hwnnw os yw'n gynhyrchwr.

(1) OJ Rhif L291, 30.10.98, t.4.

(2) OJ Rhif L335, 10.12.98, t.33.

(2) In this regulation, "Community compensation scheme" means the scheme instituted by Council Regulation (EC) No. 2330/98 providing for an offer of compensation to certain producers of milk and milk products temporarily restricted in carrying out their trade(1) and Commission Regulation (EC) No. 2647/98 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EC) No. 2330/98(2).

Confiscation of quota

38.-(1) In pursuance of Article 15 of the Council Regulation (which relates to the confiscation and restoration of quota in cases of inactivity), the National Assembly must notify a quota holder that his or her quota has been taken into the national reserve if it appears from information available to the National Assembly that he or she has made no deliveries or direct sales during the previous quota year.

(2) In pursuance of Article 11(4) of the Commission Regulation (which relates to the confiscation of quota in cases of failure to submit declarations of direct sales before 1 July), the National Assembly must notify any direct sales quota holder who contravenes Article 11 of that Regulation, by failing to submit an annual declaration to the National Assembly so that the annual declaration reaches it before 1 July, that his or her quota will be taken into the national reserve 30 days after notification.

(3) Any quota withdrawn pursuant to Article 15 of the Council Regulation must be placed in the national reserve with effect from 1 April following the quota year for which information became available to the National Assembly indicating to it that no deliveries or no direct sales, as the case may be, were made.

(4) A wholesale quota holder or direct sales quota holder who receives a notification of confiscation under paragraph (1) or, as the case may be, paragraph (2) must notify any person with an interest in the land comprised in the holding in question of the contents of that notification before the expiry of the period of 28 days beginning with the day on which he or she received it.

Restoration of quota

39.-(1) Subject to the second sub-paragraph of Article 15(1) of the Council Regulation (which specifies the time limit for quota restoration), a person whose quota has been taken into the national reserve may request the National Assembly to restore to him or her the quota in respect of the holding from which it was confiscated or in respect of part of that holding if he or she is a producer.

(1) OJ No. L291, 30.10.98, p.4.

(2) OJ No. L335, 10.12.98, p.33.

(2) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), mae'n rhaid i gais o dan baragraff (1) -

- (a) cyrraedd y Cynulliad Cenedlaethol -
 - (i) heb fod yn hwyrach na diwedd y flwyddyn gwota y mae a wnelo â hi, neu
 - (ii) yn achos atafaeliad cwota yr hysbyswyd yn ei gylch yn rhinwedd rheoliad 38(2), heb fod yn hwyrach na diwedd y flwyddyn gwota cyn y flwyddyn gwota y bwriedir adfer y cwota ynddi; a
- (b) mewn achos yn dod o dan is-baragraff (a)(ii), mae'n rhaid i gais o dan baragraff (1) gynnwys y datganiad y methodd y person sy'n gwneud y cais â'i gyflwyno o dan Erthygl 11 Rheoliad y Comisiwn.

(3) Lle mae -

- (a) newid mewn deiliadaeth o ran y daliad cyfan y cymerwyd cwota i mewn i'r gronfa genedlaethol mewn perthynas ag ef neu mewn perthynas â rhan o'r daliad hwnnw; a
- (b) mae'r deiliad newydd yn gynhyrchwr,

caiff y deiliad newydd gyflwyno cais i'r Cynulliad Cenedlaethol yn gofyn iddo adfer iddo neu iddi y cwota yn ymwneud â'r daliad neu'r rhan-ddaliad hwnnw cyn diwedd y terfyn amser ar gyfer adfer cwota a nodir yn ail is-baragraff Erthygl 15(1) Rheoliad y Cyngor.

(4) Mae'n rhaid i gais am adfer cwota i ran o ddaliad a wneir o dan baragraff (1) neu (3) gynnwys -

- (a) datganiad o'r dosraniad cwota y cytunwyd arno gan ystyried y manau a ddefnyddir at ddibenion cynhyrchu llaeth, wedi'i lofnodi gan bob person â buddiant yn y tir sy'n ffurfio'r daliad; neu
- (b) datganiad yn gofyn am i gwota gael ei ddosrannu yn unol â phroses gymrodeddu o dan baragraffau 1(5), 3(2), 4 a 6 i 34 Atodlen 1.

(5) Lle adferir cwota i ran o ddaliad yn unol â chais a wnaed o dan baragraff (1) neu (3), mae'n rhaid penderfynu ar y cwota a adferir i'r rhan honno yn unol â'r dosraniad y cyfeirir ato ym mharagraff (4)(a) neu (b).

Troseddau a chosbau troseddol

40.-(1) Mae person yn euog o drosedd os bydd ef neu hi -

- (a) fel person perthnasol, yn methu heb esgus rhesymol â chydymffurfio â gofyniad a osodwyd arno neu arni o dan y Rheoliadau hyn neu ddeddfwriaeth y Gymuned; neu
- (b) mewn cysylltiad â'r Rheoliadau hyn neu ddeddfwriaeth y Gymuned, os bydd yn -

(2) Subject to paragraph (3), a request under paragraph (1) -

- (a) must reach the National Assembly -
 - (i) no later than the end of the quota year to which it relates, or
 - (ii) in the case of confiscation of quota notified by virtue of regulation 38(2), no later than the end of the quota year before the quota year in which the quota is to be restored; and
- (b) in a case falling within sub-paragraph (a)(ii), must include the declaration which the person making the request failed to submit under Article 11 of the Commission Regulation.

(3) Where -

- (a) there is a change of occupation of all or part of the holding in respect of which quota has been taken into the national reserve; and
- (b) the new occupier is a producer,

the new occupier may submit a request to the National Assembly to restore to him or her the quota relating to that holding or part holding before the expiry of the time limit for quota restoration specified by the second sub-paragraph of Article 15(1) of the Council Regulation.

(4) A request for restoration of quota to part of a holding made under paragraph (1) or (3) must include -

- (a) a statement of the agreed apportionment of quota taking account of the areas used for milk production, signed by every person with an interest in the land comprised in the holding; or
- (b) a statement requesting apportionment of the quota in accordance with an arbitration under paragraphs 1(5), 3(2), 4 and 6 to 34 of Schedule 1.

(5) Where quota is restored to part of a holding in accordance with a request made under paragraph (1) or (3), the amount of quota to be restored to that part must be determined in accordance with the apportionment referred to in paragraph (4)(a) or (b).

Offences and criminal penalties

40.-(1) A person is guilty of an offence if -

- (a) being a relevant person, he or she fails without reasonable excuse to comply with a requirement imposed on him or her by or under these Regulations or the Community legislation; or
- (b) in connection with these Regulations or the Community legislation, he or she -

- (i) gwneud datganiad neu'n achosi i ddatganiad gael ei wneud, neu'n defnyddio dogfen neu'n achosi i ddogfen gael ei defnyddio, y gwyr ei fod/bod yn anghywir o ran manylyn perthnasol, neu
- (ii) gwneud datganiad neu'n achosi i ddatganiad gael ei wneud yn fyrbwyll, neu'n defnyddio dogfen neu'n achosi i ddogfen gael ei defnyddio yn fyrbwyll, sy'n anghywir o ran manylyn perthnasol; neu
- (c) os bydd yn gwaredu cwota y mae'n gwybod neu y gellid yn rhesymol ddisgwyl iddo neu iddi wybod ei fod wedi'i gofrestru'n anghywir yn ei (h)enw.

(2) Mae person sy'n euog o drosedd o dan baragraff (1) yn agored -

- (a) yn dilyn collfarn ddiannod, i dalu dirwy heb fod yn fwy na'r uchafswm statudol, neu i gael tymor o garchar heb fod yn fwy na thri mis; neu i'r ddau, neu
- (b) yn dilyn collfarn ar dditiad, i dalu dirwy, neu i gael tymor o garchar heb fod yn fwy na dwy flynedd, neu i'r ddau.

(3) Caiff y Cynulliad Cenedlaethol, yn dilyn unrhyw gollfarn o dan baragraff (1)(b) nad oes unrhyw hawl apelio nac unrhyw hawl apelio bellach yn bodoli yn ei herbyn, drwy hysbysiad a gyflwynir i'r person y mae'r gollfarn honno yn ymwneud â'i gwota/chwota, dynnu oddi wrtho neu oddi wrthi y cyfryw gwota ag y gall y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ystyried iddo neu iddi gael drwy'r anwiredd yr oedd y gollfarn yn seiliedig arno.

(4) Ni ellir cyflwyno hysbysiad a gyflwynir o dan baragraff (3) ar ôl i'r cyfnod o ddeuddeg mis yn dechrau ar y diwrnod cyntaf y gellir cyflwyno'r hysbysiad ddod i ben.

(5) Lle profir i drosedd o dan y rheoliad hwn a gyflawnwyd gan gorff corfforaethol gael ei chyflawni gyda chydysniad neu ymoddefiad unrhyw gyfarwyddwr, rheolwr, ysgrifennydd neu swyddog tebyg yn y corff corfforaethol, neu unrhyw un a oedd yn honni ei fod/bod yn gweithredu mewn unrhyw gyfryw swyddogaeth, neu y gellir ei phriodoli i esgeuluster ar ran unrhyw gyfryw berson, tybir bod y person hwnnw yn ogystal â'r corff corfforaethol yn euog o'r drosedd honno ac yn agored i gael ei (h)erlyn a'i gosbi/chosbi yn unol â hynny.

(6) Lle rheolir busnes corff corfforaethol gan ei aelodau, mae darpariaethau paragraffau (1) a (2) yn gymwys o ran gweithredoedd a diffygion aelod mewn cysylltiad â'i swyddogaethau rheoli fel pe bai'n un o gyfarwyddwyr y corff corfforaethol.

(7) Yn y rheoliad hwn nid yw "gofyniad" yn

- (i) makes or causes to be made a statement, or uses or causes to be used a document, which he or she knows to be false in a material particular, or
- (ii) recklessly makes or causes to be made a statement, or recklessly uses or causes to be used a document, which is false in a material particular; or
- (c) disposes of quota which he or she knows or might reasonably be expected to know is incorrectly registered in his or her name.

(2) A person guilty of an offence under paragraph (1) is liable -

- (a) on summary conviction, to a fine not exceeding the statutory maximum, or to imprisonment for a term not exceeding three months; or to both, or
- (b) on conviction on indictment, to a fine, or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

(3) The National Assembly may, following any conviction under paragraph (1)(b) against which there is no subsisting right of appeal or further appeal, by notice served on the person whose quota that conviction relates to, withdraw from him or her such quota as may reasonably be regarded by the National Assembly as obtained by him or her by reason of the falsehood upon which the conviction was founded.

(4) A notice served under paragraph (3) may not be served after the expiry of the period of twelve months beginning with the first day on which the notice may be served.

(5) Where an offence under this regulation which has been committed by a body corporate is proved to have been committed with the consent or connivance of, or to be attributable to any neglect on the part of, any director, manager, secretary or similar officer of the body corporate, or any person who was purporting to act in any such capacity, he or she as well as the body corporate is deemed to be guilty of that offence and is liable to be proceeded against and punished accordingly.

(6) Where the affairs of a body corporate are managed by its members, the provisions of paragraphs (1) and (2) apply in relation to the acts and defaults of a member in connection with his or her functions of management as if he or she were a director of the body corporate.

(7) In this regulation "requirement" does not include

cynnwys unrhyw gyfyngiad na rhwymedigaeth yn rheoliadau 11(1) a (3), 14(3), 16, 19(6) a (7), 21(2) a (3), 22(2), 23(12) a (13) a 39(2) a (4) nac o danynt.

Diddymiadau a diwygiadau

41.-(1) Diddymir Rheoliadau Cwotâu Cynnyrch Llaeth (Cymru) 2002(1).

(2) Yn erthygl 8(3)(b) Gorchymyn Cyngor Datblygu Llaeth 1995(2), mae'r geiriau "the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2002" wedi'u disodli gan "the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2005(3)".

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) Deddf Llywodraeth Cymru 1998(4)

8 Mawrth 2005

D. Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

any restriction or obligation in or under regulations 11(1) and (3), 14(3), 16, 19(6) and (7), 21(2) and (3), 22(2), 23(12) and (13) and 39(2) and (4).

Revocations and amendments

41.-(1) The Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2002(1), are revoked

(2) In article 8(3)(b) of the Milk Development Council Order 1995(2), for the words "the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2002" there are substituted "the Dairy Produce Quotas (Wales) Regulations 2005(3)".

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(4)

8 March 2005

The Presiding Officer of the National Assembly

(1) O.S. 2002/897.

(2) O.S. 1995/356; yr offeryn diwygiol perthnasol yw O.S. 2004/964.

(3) O.S. 2005/537.

(4) 1998 p.38.

(1) S.I. 2002/897.

(2) S.I. 1995/356; relevant amending instrument is S.I. 2004/964.

(3) S.I. 2005/537.

(4) 1998 c.38.

Rheoliadau 10(2)

Regulations 10(2)

11, 12(3) a 39(4)

11, 12(3) and 39(4)

DOSRANNU CWOTA A DOSRANNU
CWOTA YN RHAGOLY GOL TRWY
GYMRODEDDU

Penodi a thalu cymrodeddwr

1.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2), mewn unrhyw achos lle bwriedir dosrannu cwota drwy gymrodeddu, mae'n rhaid penodi cymrodeddwr drwy gytundeb rhwng y trosglwyddwr a'r trosglwyddai, ac mae'n rhaid i'r trosglwyddai hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol o benodiad y cymrodeddwr.

(2) Caiff y trosglwyddwr neu'r trosglwyddai wneud cais unrhyw bryd i Lywydd Sefydliad Brenhinol y Syrffewyr Siartredig (y cyfeirir ato yn yr Atodlen hon fel "y Llywydd") yn gofyn am i gymrodeddwr gael ei benodi/phenodi o blith aelodau'r panel y cyfeirir ato ym mharagraff 7, ac mae'n rhaid i'r person sy'n gwneud y cyfryw gais hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol o'r ffaith honno.

(3) Os na phenodwyd cymrodeddwr drwy gytundeb rhwng y trosglwyddwr a'r trosglwyddai ac os na wnaed unrhyw gais i'r Llywydd o dan is-baragraff (2), caiff y Cynulliad Cenedlaethol wneud cais i'r Llywydd yn gofyn am i gymrodeddwr gael ei benodi/phenodi.

(4) Lle mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyflwyno hysbysiad yn unol â rheoliad 12(2), mae'n rhaid iddo wneud cais i'r Llywydd yn gofyn am i gymrodeddwr gael ei benodi/phenodi ac mae'n rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol gymryd rhan yn y broses gymrodeddu.

(5) Lle bwriedir dosrannu cwota o dan reoliad 39(4)(b) drwy broses gymrodeddu, mae'n rhaid i'r cynhyrchwr naill ai benodi cymrodeddwr drwy gytundeb â phawb sydd â buddiant yn y daliad neu wneud cais i'r Llywydd yn gofyn am i gymrodeddwr gael ei benodi/phenodi o blith aelodau'r panel y cyfeirir ato ym mharagraff 7.

2.-(1) Mewn unrhyw achos lle bwriedir dosrannu cwota yn rhagolygol drwy gymrodeddu, mae'n rhaid penodi cymrodeddwr -

(a) lle mae rheoliad 11(1)(b) neu (4)(b) yn gymwys, drwy gytundeb rhwng deiliad y daliad perthnasol ac unrhyw barti arall â buddiant, neu, yn niffyg cytundeb, gan y Llywydd yn dilyn cais gan y deiliad; a

(b) lle mae rheoliad 12(3) yn gymwys, gan y Llywydd.

(2) Lle mae is-baragraff (1)(a) yn gymwys, mae'n

APPORTIONMENT AND PROSPECTIVE
APPORTIONMENT BY ARBITRATION

Appointment and remuneration of arbitrator

1.-(1) Subject to paragraph (2), in any case where an apportionment is to be carried out by arbitration, an arbitrator must be appointed by agreement between the transferor and transferee, and the transferee must give notice of the appointment of the arbitrator to the National Assembly.

(2) The transferor or the transferee may at any time make an application to the President of the Royal Institution of Chartered Surveyors (referred to in this Schedule as "the President") for the appointment of an arbitrator from amongst the members of the panel referred to in paragraph 7, and the person who makes such an application to the President must give notice of that fact to the National Assembly.

(3) If an arbitrator has not been appointed by agreement between the transferor and the transferee and no application has been made to the President under sub-paragraph (2), the National Assembly may make an application to the President for the appointment of an arbitrator.

(4) Where the National Assembly gives a notice pursuant to regulation 12(2), it must make an application to the President for the appointment of an arbitrator and the National Assembly must be a party to the arbitration.

(5) Where an apportionment under regulation 39(4)(b) is to be carried out by arbitration, the producer must either appoint an arbitrator by agreement with all persons with an interest in the holding or make an application to the President for the appointment of an arbitrator from amongst the members of the panel referred to in paragraph 7.

2.-(1) In any case where a prospective apportionment is to be made by arbitration, an arbitrator must be appointed -

(a) where regulation 11(1)(b) or (4)(b) applies, by agreement between the occupier of the relevant holding and any other interested party, or, in default, by the President on an application by the occupier; and

(b) where regulation 12(3) applies, by the President.

(2) Where sub-paragraph (1)(a) applies, the occupier

rhaid i'r deiliad hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol o benodiad y cymrodeddwr yn unol â'r cytundeb, neu o'r cais i'r Llywydd yn gofyn am i gymrodeddwr gael ei benodi/phenodi.

3.-(1) Mae'n rhaid i gymrodeddwr a benodir yn unol â pharagraff 1(1) i (4) neu 2 gyflawni'r broses gymrodeddu yn unol â'r Atodlen hon ac mae'n rhaid iddo neu iddi seilio ei d(d)yfarniad ar ganfyddiadau a wnaed ganddo neu ganddi o ran manau a ddefnyddiwyd at ddibenion cynhyrchu llaeth yn ystod y cyfnod diwethaf o bum mlynedd y buwyd yn cynhyrchu llaeth cyn i'r ddeiliadaeth newid, neu, yn achos dosraniad rhagolygol, yn y cyfnod diwethaf o bum mlynedd y buwyd yn cynhyrchu llaeth cyn penodi'r cymrodeddwr.

(2) Mae'n rhaid i gymrodeddwr a benodir yn unol â pharagraff 1(5) gyflawni'r broses gymrodeddu yn unol â'r Atodlen hon ac mae'n rhaid iddo neu iddi seilio ei d(d)yfarniad ar ganfyddiadau a wnaed ganddo neu ganddi o ran lleiniau a ddefnyddiwyd at ddibenion cynhyrchu llaeth yn ystod y cyfnod diwethaf o bum mlynedd y buwyd yn cynhyrchu llaeth cyn penodi'r cymrodeddwr.

(3) Mae'n rhaid i gymrodeddwr a benodir o dan unrhyw un o baragraffau'r Atodlen hon seilio ei d(d)yfarniad ar ganfyddiadau a wnaed ganddo neu ganddi yn unol â'r gyfraith a oedd mewn grym pan ddigwyddodd y digwyddiad a arweiniodd at y cais am gymrodeddu.

4.-(1) Ni ellir gwneud cais i'r Llywydd am iddo neu iddi benodi cymrodeddwr o dan yr Atodlen hon onid anfonir y ffi briodol ar gyfer y cyfryw gais gyda'r cais; ond unwaith y bydd y ffi wedi'i thalu mewn cysylltiad ag unrhyw gyfryw gais ni fydd unrhyw ffi arall yn daladwy mewn cysylltiad ag unrhyw gais a wneir ar ôl hynny yn gofyn i'r Llywydd arfer unrhyw swyddogaeth y gall ei harfer o ran y broses gymrodeddu yn rhinwedd yr Atodlen hon (gan gynnwys cais am iddo neu iddi benodi cymrodeddwr newydd mewn achos priodol).

(2) Yn is-baragraff (1), ystyr y "ffi briodol" yw'r cyfryw ffi resymol ag y gall y Llywydd ei nodi o ystyried y cyfryw ffi ag sy'n cael ei phennu am y tro o dan baragraff 1 (2) Atodlen 11 i Ddeddf Daliadau Amaethyddol 1986(1), a heb fod yn fwy na'r ffi honno mewn unrhyw achos.

5. Lle mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn gwneud cais i'r Llywydd o dan baragraff 1(3) neu (4), caiff y Cynulliad Cenedlaethol adennill y ffi sy'n daladwy i'r Llywydd o ran y cais hwnnw y cyfeirir ato ym mharagraff 4 fel dyled sy'n ddyledus gan y partïon eraill yn y broses gymrodeddu ar y cyd neu'n unigol.

6. Mae'n rhaid i unrhyw benodiad o gymrodeddwr gan y Llywydd gael ei wneud ganddo neu ganddi cyn gynted ag y bo modd ar ôl derbyn y cais.

must give notice to the National Assembly of the appointment of the arbitrator pursuant to the agreement, or of the application to the President for the appointment of an arbitrator.

3.-(1) An arbitrator appointed in accordance with paragraph 1(1) to (4) or 2 must conduct the arbitration in accordance with this Schedule and must base his or her award on findings made by him or her as to areas used for milk production in the last five year period during which production took place before the change of occupation, or, in the case of a prospective apportionment, in the last five year period during which production took place before the appointment of the arbitrator.

(2) An arbitrator appointed in accordance with paragraph 1(5) must conduct the arbitration in accordance with this Schedule and must base his or her award on findings made by him or her as to the areas used for milk production in the last five-year period during which production took place before the appointment of the arbitrator.

(3) An arbitrator appointed under any paragraph of this Schedule must base his or her award on findings made by him or her in accordance with the law in force at the time the event giving rise to an application for arbitration took place.

4.-(1) No application may be made to the President for an arbitrator to be appointed by him or her under this Schedule unless the application is accompanied by the appropriate fee for such an application; but once the fee has been paid in connection with any such application no further fee is payable in connection with any subsequent application for the President to exercise any function exercisable by him or her in relation to the arbitration by virtue of this Schedule (including an application for the appointment by him or her in an appropriate case of a new arbitrator).

(2) In sub-paragraph (1), the "appropriate fee" means such reasonable fee as the President may direct having regard to, and in no case exceeding, such fee as is for the time being prescribed under paragraph 1(2) of Schedule 11 to the Agricultural Holdings Act 1986(1).

5. Where the National Assembly makes an application to the President under paragraph 1(3) or (4), the fee payable to the President in respect of that application referred to in paragraph 4 is recoverable by the National Assembly as a debt due from the other parties to the arbitration jointly or severally.

6. Any appointment of an arbitrator by the President must be made by him or her as soon as possible after receiving the application.

(1) 1986 p.5.

(1) 1986 c.5.

7. At ddibenion paragraff 1(2) y panel o gymrodeddwr yw'r panel a benodir gan yr Arglwydd Ganghellor o dan baragraff 1(5) Atodlen 11 i Ddeddf Daliadau Amaethyddol 1986.

8. Os bydd y cymrodeddwr yn marw, neu os na fydd yn gallu gweithredu, neu os bydd yn methu â gweithredu am saith diwrnod ar ôl cael hysbysiad oddi wrth unrhyw barti yn gofyn iddo neu iddi weithredu, gellir penodi cymrodeddwr newydd fel pe na fyddai unrhyw gymrodeddwr wedi'i benodi/phenodi.

9. Ni chaiff unrhyw barti yn y broses gymrodeddu ddiddymu penodiad y cymrodeddwr heb gydsyniad unrhyw barti arall, ac ni ddiddymir ei benodiad/phenodiad gan farwolaeth unrhyw barti.

10. Mae'n rhaid i bob penodiad, cais, hysbysiad, diddymiad a chydsyniad o dan baragraff 1, 2, 8 neu 9 fod yn ysgrifenedig.

11.-(1) Tâl y cymrodeddwr -

(a) mewn achos lle y'i penodir drwy gytundeb rhwng y partïon, yw'r cyfryw swm ag y gall ef neu hi a'r partïon gytuno arno neu, yn niffyg cytundeb, y cyfryw swm ag a bennir gan Farnwr Rhanbarthol y llys sirol (yn amodol ar apêl i Farnwr Cylchdaith y llys) pan wneir cais gan y cymrodeddwr neu unrhyw barti;

(b) mewn achos lle y'i penodir gan y Llywydd, yw'r cyfryw swm ag y gellir cytuno arno gan y cymrodeddwr a'r partïon neu, yn niffyg cytundeb, y cyfryw swm ag a bennir gan y Llywydd.

(2) Gellir adennill tâl y cymrodeddwr gan y cymrodeddwr fel dyled sy'n ddyledus gan y partïon yn y broses gymrodeddu, ar y cyd neu'n unigol.

Cynnal yr achos a thystion

12.-(1) Yn ddarostyngedig i is-baragraff (2), mewn unrhyw broses gymrodeddu y mae'r Atodlen hon yn ymwneud â hi, caiff y cymrodeddwr ddwyn i mewn fel parti yn y broses gymrodeddu unrhyw berson sydd â buddiant yn y daliad, p'un a yw'r cyfryw berson wedi gwneud cais i gymryd rhan yn y broses gymrodeddu ai peidio, ar yr amod y bydd y cyfryw berson yn fodlon cael ei d(d)wyn i mewn felly.

(2) Lle bwriedir dosrannu cwota yn unol â chais mewn datganiad o dan reoliad 39(4)(b) drwy gymrodeddu, mae'n rhaid i unrhyw un â buddiant yn y daliad a wrthododd lofnodi'r cyfryw ddatganiad ag y cyfeirir ato yn rheoliad 39(4)(a) gymryd rhan yn y broses gymrodeddu.

13. O fewn 35 o ddiwrnodau i'r dyddiad y penodwyd y cymrodeddwr, neu o fewn y cyfryw gyfnod pellach ag y gall y cymrodeddwr ei nodi, mae'n rhaid i'r partïon yn y broses gymrodeddu gyflwyno iddo neu iddi ddatganiad o'u gwahanol achosion a'r holl fanylion sydd eu hangen ac -

7. For the purposes of paragraph 1(2) the panel of arbitrators is the panel appointed by the Lord Chancellor under paragraph 1(5) of Schedule 11 to the Agricultural Holdings Act 1986.

8. If the arbitrator dies, or is incapable of acting, or for seven days after notice from any party requiring him or her to act fails to act, a new arbitrator may be appointed as if no arbitrator had been appointed.

9. No party to the arbitration may revoke the appointment of the arbitrator without the consent of any other party, and his or her appointment is not revoked by the death of any party.

10. Every appointment, application, notice, revocation and consent under paragraph 1, 2, 8 or 9 must be in writing.

11.-(1) The remuneration of the arbitrator -

(a) in a case where he or she is appointed by agreement between the parties, is such amount as may be agreed upon by him or her and the parties or, in default of agreement, fixed by the District Judge of the county court (subject to an appeal to the Judge of the court) on an application made by the arbitrator or any party;

(b) in a case where he or she is appointed by the President, is such amount as may be agreed upon by the arbitrator and the parties or, in default of agreement, fixed by the President.

(2) The remuneration of the arbitrator is recoverable by the arbitrator as a debt due from the parties to the arbitration, jointly or severally.

Conduct of proceedings and witnesses

12.-(1) Subject to sub-paragraph (2), in any arbitration to which this Schedule applies, the arbitrator may join as a party to the arbitration any person having an interest in the holding, whether or not such person has applied to become a party to the arbitration, provided that such person consents to be so joined.

(2) Where an apportionment pursuant to a request in a statement under regulation 39(4)(b) is to be carried out by arbitration, any person with an interest in the holding who has refused to sign such a statement as is referred to in regulation 39(4)(a) must be a party to the arbitration.

13. Within 35 days of the appointment of the arbitrator, or within such further period as the arbitrator may determine, the parties to the arbitration must deliver to him or her a statement of their respective cases with all necessary particulars and -

- (a) ni chaniateir diwygio'r datganiad na'r manylion a gyflwynwyd nac ychwanegu atynt ar ôl i'r 35 o ddiwrnodau, neu'r cyfryw gyfnod pellach ag y gall y cymrodeddwr ei nodi, ddod i ben, heb gydsyniad y cymrodeddwr; a
- (b) cyfyngir parti yn y broses gymrodeddu yn y gwrandawriad i'r materion a honnir yn y datganiad a'r manylion a gyflwynwyd ganddo neu ganddi ac unrhyw ddiwygiad neu ychwanegiad a wnaed yn briodol.

14. Mae'n rhaid i'r partion yn y broses gymrodeddu a phawb sy'n hawlio drwyddynt, yn amodol ar unrhyw wrthwynebiad cyfreithiol, gyflwyno er mwyn iddo gael ei archwilio gan y cymrodeddwr, lw neu gadarnhad, o ran materion y ddadl ac mae'n rhaid iddynt, yn amodol ar unrhyw gyfryw wrthwynebiad, gyflwyno gerbron y cymrodeddwr yr holl samplau a dogfennau yn eu meddiant neu dan eu hawdurdod y gall fod eu hangen neu y gellir digwydd amdanynt, a gwneud y cyfryw bethau eraill ag y gall y cymrodeddwr yn rhesymol eu mynnu at ddibenion y broses gymrodeddu.

15. Mae gan unrhyw un â buddiant yn y daliad y mae'r broses gymrodeddu yn ymwneud ag ef hawl i gyflwyno sylwadau i'r cymrodeddwr.

16. Mae'n rhaid i dystion sy'n ymddangos yn y broses gymrodeddu, os gwêl y cymrodeddwr yn dda, gael eu croesholi ar lw neu gadarnhad, a chaiff y cymrodeddwr roddi llw i'r partion a'r tystion sy'n ymddangos, neu dderbyn eu cadarnhad.

17. Mae darpariaethau rheolau llysoedd sirol o ran cyflwyno gwysion i dystion yn gymwys, yn ddarostyngedig i'r cyfryw ddiwygiadau ag y gellir eu pennu gan y cyfryw reolau, at ddibenion cymrodeddu fel pe bai'n achos neu'n fater yn y llys sirol.

18.-(1) Yn ddarostyngedig i is-baragraffau (2) a (3), mae unrhyw berson-

- (a) ar ôl cael ei (g)wysio yn unol â rheolau llysoedd sirol fel tyst yn y broses gymrodeddu sy'n gwrthod neu sy'n esgeuluso, heb reswm digonol, ymddangos neu gyflwyno unrhyw ddogfennau y mae'r wys yn mynnu eu bod yn cael eu cyflwyno; neu
- (b) ar ôl cael ei (g)wysio felly neu ar ôl bod yn bresennol y broses gymrodeddu neu ar ôl cael ei (g)alw i roi tystiolaeth, sy'n gwrthod tyngu llw neu roi tystiolaeth,

yn fforffedu'r cyfryw ddirwy ag y gall barnwr y llys sirol ei nodi.

(2) Ni chaiff barnwr gyfarwyddo o dan is-baragraff (1) fod person yn fforffedu dirwy o fwy na £400.

(3) Ni fydd unrhyw berson a wysir yn unol â rheolau llysoedd sirol fel tyst yn y broses gymrodeddu yn fforffedu dirwy o dan y paragraff hwn oni thalwyd

- (a) no amendment or addition to the statement or particulars delivered is allowed after the expiry of the 35 days, or such further period as the arbitrator may determine, except with the consent of the arbitrator; and
- (b) a party to the arbitration is confined at the hearing to the matters alleged in the statement and particulars delivered by him or her and any amendment or addition duly made.

14. The parties to the arbitration and all persons claiming through them must, subject to any legal objection, submit to being examined by the arbitrator, on oath or affirmation, in relation to the matters in dispute and must, subject to any such objection, produce before the arbitrator all samples and documents within their possession or power which may be required or called for, and do such other things as the arbitrator reasonably may require for the purposes of the arbitration.

15. Any person having an interest in the holding to which the arbitration relates is entitled to make representations to the arbitrator.

16. Witnesses appearing at the arbitration must, if the arbitrator thinks fit, be examined on oath or affirmation, and the arbitrator may administer oaths to, or to take the affirmation of, the parties and witnesses appearing.

17. The provisions of county court rules as to the issuing of witness summonses apply, subject to such modifications as may be prescribed by such rules, for the purposes of the arbitration as if it were an action or matter in the county court.

18.-(1) Subject to sub-paragraphs (2) and (3), any person who -

- (a) having been summoned in pursuance of county court rules as a witness in the arbitration refuses or neglects, without sufficient cause, to appear or to produce any documents required by the summons to be produced; or
- (b) having been so summoned or being present at the arbitration and being required to give evidence, refuses to be sworn or give evidence,

forfeits such fine as the judge of the county court may direct.

(2) A judge may not direct under sub-paragraph (1) that a person forfeits a fine of an amount exceeding £400.

(3) No person summoned in pursuance of county court rules as a witness in the arbitration forfeits a fine under this paragraph unless there has been paid or

neu oni chynigiwyd iddo neu iddi pan gyflwynwyd y wps y cyfryw swm rhesymol o ran ei dreuliau/threuliau ag y gall y cymrodeddwr ei nodi (gan gynnwys, mewn achosion priodol, iawndal am golli amser), o ystyried y cyfryw symiau sy'n daladwy yn y cyfryw achosion ag y gellir eu pennu at ddibenion adran 55 Deddf Llysoedd Sirol 1984(1).

(4) Caiff barnwr y llys sirol yn ôl ei d(d)isgresiwn gyfarwyddo y gellir defnyddio unrhyw gyfryw ddirwy yn gyfan gwbl neu unrhyw ran ohoni, ar ôl tynnu costau, i ddigolledu parti a niweidiwyd gan y gwrthodiad neu'r esgeulustod.

19.(-1) Yn ddarostyngedig i is-baragraff (2), pan wneir cais gan unrhyw barti yn y broses gymrodeddu, caiff barnwr y llys sirol, os gwêl yn dda, roi gorchymyn o dan ei l(l)aw i ddwyn gerbron y cymrodeddwr unrhyw berson (yn y cyfeirir ato yn y paragraff hwn fel "y carcharor") sydd mewn caethiwed mewn unrhyw le o dan unrhyw ddedfryd neu sy'n cael ei draddodi/thraddodi i sefyll ei brawf/phrawf neu fel arall, er mwyn iddo neu iddi gael ei groesholi/chroesholi fel tyst yn y broses gymrodeddu.

(2) Ni chaniateir gwneud unrhyw gyfryw orchymyn o ran person mewn caethiwed dan orchymyn unrhyw achos neu fater sifil.

(3) Yn ddarostyngedig i is-baragraff (4), mae'n rhaid dwyn y carcharor mewn unrhyw gyfryw orchymyn gerbron y cymrodeddwr o dan yr un warchodaeth, ac ymdrin ag ef neu â hi yn yr un modd ym mhob ffordd, fel carcharor y mae'n ofynnol iddo neu iddi o dan writ habeas corpus gael ei d(d)wyn gerbron yr Uchel Lys a'i groesholi/chroesholi yno fel tyst.

(4) Nid yw'r person sy'n gwarchod y carcharor yn gorfod ufuddhau i'r gorchymyn oni chynigir iddo neu iddi swm rhesymol am gludo a chynnal swyddog neu swyddogion priodol a'r carcharor wrth fynd i'r man lle cynhelir y broses gymrodeddu, aros yno, a dychwelyd oddi yno.

20. Caiff yr Uchel Lys orchymyn bod yn rhaid cyhoeddi gwrit habeas corpus ad testificandum i ddwyn carcharor gerbron y cymrodeddwr er mwyn iddo neu iddi gael ei groesholi/chroesholi, os yw'r carcharor hwnnw mewn caethiwed mewn unrhyw garchar dan orchymyn unrhyw achos neu fater sifil.

Y Dyfarniad

21.- Yn ddarostyngedig i is-baragraff (2), mae'n rhaid i'r cymrodeddwr wneud a llofnodi ei d(d)yfarniad o fewn 56 diwrnod i'r dyddiad y'i penodwyd.

(2) Caiff y Llywydd o bryd i'w gilydd estyn y terfyn amser ar gyfer gwneud y dyfarniad, p'un a yw'r cyfnod hwnnw wedi dod i ben ai peidio.

(3) Mae'n rhaid i'r cymrodeddwr hysbysu'r Cynulliad Cenedlaethol o delerau ei d(d)yfarniad o

tendered to him or her at the time of the service of the summons such reasonable sum in respect of his or her expenses as the arbitrator may direct (including, in appropriate cases, compensation for loss of time), having regard to such sums payable in such cases as may be prescribed for the purposes of section 55 of the County Courts Act 1984(1).

(4) The judge of the county court may at his or her discretion direct that the whole or any part of any such fine, after deducting costs, is applicable towards indemnifying a party injured by the refusal or neglect.

19.(-1) Subject to sub-paragraph (2), upon application by any party to the arbitration, the judge of the county court may, if he or she thinks fit, issue an order under his or her hand for bringing before the arbitrator any person (in this paragraph referred to as "the prisoner") confined in any place under any sentence or under committal for trial or otherwise, to be examined as a witness in the arbitration.

(2) No such order may be made with respect to a person confined under process in any civil action or matter.

(3) Subject to sub-paragraph (4), the prisoner mentioned in any such order must be brought before the arbitrator under the same custody, and dealt with in the same manner in all respects, as a prisoner required by a writ of habeas corpus to be brought before the High Court and examined there as a witness.

(4) The person having the custody of the prisoner is not bound to obey the order unless there is tendered to him or her a reasonable sum for the conveyance and maintenance of a proper officer or officers and of the prisoner in going to, remaining at, and returning from, the place where the arbitration is held.

20. The High Court may order that a writ of habeas corpus ad testificandum must issue to bring a prisoner for examination before the arbitrator, if that prisoner is confined in any prison under process in any civil action or matter.

Award

21.(-1) Subject to sub-paragraph (2), the arbitrator must make and sign his or her award within 56 days of his or her appointment.

(2) The President may from time to time extend the time limit for making the award, whether that time has expired or not.

(3) The arbitrator must notify the terms of his or her award to the National Assembly within eight days of

(1) 1984 p. 28

(1) 1984 c. 28.

fewn wyth diwrnod i'r dyddiad y gwnaed y dyfarniad hwnnw.

(4) Mae'n rhaid i'r dyfarniad bennu dyddiad heb fod yn hwyrach nag un mis ar ôl gwneud y dyfarniad ar gyfer talu unrhyw gostau a ddyfarnwyd o dan baragraff 25.

22. Mae'r dyfarniad yn derfynol ac yn rhwymol ar y partïon ac unrhyw bersonau sy'n hawlio o danynt.

23. Caiff y cymrodeddwr gywiro unrhyw wall neu gamgymeriad clercol yn y dyfarniad yn deillio o unrhyw lithriad neu hepgoriad damweiniol.

Rhesymau dros y dyfarniad

24. Lle mae unrhyw barti yn y broses gymrodeddu yn gofyn i'r cymrodeddwr, pan wneir y dyfarniad neu cyn ei wneud, wneud datganiad, naill ai'n ysgrifenedig neu ar lafar, yn nodi'r rhesymau dros y dyfarniad, mae'n rhaid i'r cymrodeddwr ddarparu'r cyfryw ddatganiad.

Costau

25. Mae'r cymrodeddwr yn rhydd i bennu costau'r broses gymrodeddu a'r dyfarniad a'r costau sy'n gysylltiedig â hwy a chaiff gyfarwyddo i bwy y dylid talu'r costau, neu unrhyw ran o'r costau, pwy y dylid eu talu ac ym mha ffordd. Mae'r costau at ddibenion y paragraff hwn yn cynnwys unrhyw ffi a delir i'r Llywydd o ran penodi cymrodeddwr ac unrhyw swm a delir i'r Cynulliad Cenedlaethol yn unol â pharagraff 5.

26. Ar ôl cais gan unrhyw barti, mae unrhyw gyfryw gostau yn drethadwy yn y llys sirol yn ôl y cyfryw raddfeydd ag a bennir gan reolau llysoedd sirol ar gyfer achosion yn y llys sirol ag y gellir ei nodi gan y cymrodeddwr o dan baragraff 25 neu, yn absenoldeb unrhyw gyfryw gyfarwyddyd, gan y llys sirol.

27.-(1) Mae'n rhaid i'r cymrodeddwr, wrth ddyfarnu costau, ystyried -

- (a) pa mor rhesymol neu afresymol yw cais unrhyw barti, p'un ai o ran y swm neu fel arall;
- (b) unrhyw gais afresymol am fanylion neu benderfyniad i wrthod darparu manylion; a
- (c) yn gyffredinol holl amgylchiadau'r achos.

(2) Caiff y cymrodeddwr wrthod dyfarnu unrhyw gostau y cred i bartïon fynd iddynt yn ddiangen, gan gynnwys costau unrhyw dyst y cred iddo neu iddi gael ei (g)alw yn ddiangen.

delivery of that award.

(4) The award must fix a date not later than one month after the delivery of the award for the payment of any costs awarded under paragraph 25.

22. The award is final and binding on the parties and any persons claiming under them.

23. The arbitrator may correct any clerical mistake or error in the award arising from any accidental slip or omission.

Reasons for award

24. Where the arbitrator is requested by any party to the arbitration, on or before the making of the award, to make a statement, either written or oral, of the reasons for the award, the arbitrator must furnish such a statement.

Costs

25. The costs of and incidental to the arbitration and award are in the discretion of the arbitrator who may direct to and by whom and in what manner the costs, or any part of the costs, are to be paid. The costs for the purposes of this paragraph include any fee paid to the President in respect of the appointment of an arbitrator and any sum paid to the National Assembly pursuant to paragraph 5.

26. On the application of any party, any such costs are taxable in the county court according to such of the scales prescribed by county court rules for proceedings in the county court as may be directed by the arbitrator under paragraph 25 or, in the absence of any such direction, by the county court.

27.-(1) The arbitrator must, in awarding costs, take into consideration -

- (a) the reasonableness or unreasonableness of the claim of any party, whether in respect of the amount or otherwise;
- (b) any unreasonable demand for particulars or refusal to provide particulars; and
- (c) generally all the circumstances of the case.

(2) The arbitrator may disallow any costs which he or she considers to have been unnecessarily incurred, including the costs of any witness whom he or she considers to have been called unnecessarily.

Achos arbennig, gosod dyfarniad o'r naill du ac ailgyfeirio

28.

- (a) Caiff y cymrodeddwr ddatgan unrhyw bryd yn ystod yr achos; a
- (b) Mae'n rhaid i'r cymrodeddwr ddatgan, yn dilyn cyfarwyddyd ar ran hynny a roddwyd gan farnwr y llys sirol yn dilyn cais a wnaed gan unrhyw barti,

unrhyw fater o gyfraith a fydd yn codi yn ystod y broses gymrodeddu ac unrhyw fater yn ymwneud ag awdurdod y cymrodeddwr ar ffurf achos arbennig er mwyn i'r llys sirol roi ei farn.

29.-(1) Lle mae'r cymrodeddwr wedi camymddwyn, caiff y llys sirol ei d(d)iswyddo.

(2) Lle-

- (a) mae'r cymrodeddwr wedi camymddwyn; neu
- (b) mae proses gymrodeddu neu ddyfarniad wedi'i gaffael yn anghywir; neu
- (c) mae camgymeriad cyfreithiol o fewn y dyfarniad,

caiff y llys sirol osod y dyfarniad o'r naill du.

30.-(1) Caiff y llys sirol o bryd i'w gilydd ailgyfeirio'r dyfarniad, neu ran o'r dyfarniad, i'r cymrodeddwr er mwyn iddo neu iddi ei ailystyried.

(2) Mae paragraff (3) yn gymwys mewn unrhyw achos lle ymddengys i'r llys sirol fod camgymeriad cyfreithiol o fewn y dyfarniad.

(3) Yn lle arfer ei bŵer i ailgyfeirio dyfarniad o dan is-baragraff (1), caiff y llys amrywio'r dyfarniad drwy roi yn lle cymaint ohono ag yr effeithir arno gan y camgymeriad y cyfryw ddyfarniad ag y cred y llys y byddai wedi bod yn briodol i'r cymrodeddwr ei wneud o dan yr amgylchiadau.

(4) Mae dyfarniad a amrywiwyd yn unol â pharagraff (3) yn effeithiol fel y'i hamrywiwyd felly.

(5) Lle gorchmynnir ailgyfeirio'r dyfarniad o dan is-baragraff (1), mae'n rhaid i'r cymrodeddwr, oni fydd y gorchymyn yn cyfarwyddo fel arall, wneud a llofnodi ei d(d)yfarniad o fewn 30 diwrnod i ddyddiad y gorchymyn.

(6) Os bydd y llys sirol yn fodlon bod y cyfnod o amser ar gyfer gwneud y dyfarniad am unrhyw reswm da yn annigonol, caiff y llys estyn yr amser hwnnw neu ei estyn ymhellach am y cyfryw gyfnod ag y cred ei fod yn briodol.

Special case, setting aside award and remission

28. The arbitrator -

- (a) may state at any stage of the proceedings; and
- (b) must state, upon a direction in that behalf given by the judge of the county court following an application made by any party,

any question of law arising in the course of the arbitration and any question as to the jurisdiction of the arbitrator in the form of a special case for the opinion of the county court.

29.-(1) Where the arbitrator has misconducted himself or herself, the county court may remove him or her.

(2) Where -

- (a) the arbitrator has misconducted himself or herself; or
- (b) an arbitration or award has been improperly procured; or
- (c) there is an error of law on the face of the award,

the county court may set the award aside.

30.-(1) The county court may from time to time remit the award, or any part of the award, to the arbitrator for reconsideration.

(2) Paragraph (3) applies in any case where it appears to the county court that there is an error of law on the face of the award.

(3) Instead of exercising its power of remission under sub-paragraph (1), the court may vary the award by substituting for so much of it as is affected by the error such award as the court considers that it would have been proper for the arbitrator to make in the circumstances.

(4) An award varied pursuant to paragraph (3) has effect as so varied.

(5) Where remission is ordered under sub-paragraph (1), the arbitrator must, unless the order otherwise directs, make and sign his or her award within 30 days of the date of the order.

(6) If the county court is satisfied that the time for making the award is for any good reason insufficient, the court may extend or further extend that time for such period as it thinks proper.

Amrywiol

31. Gellir adennill unrhyw swm a delir, o ran tâl y cymrodeddwr oddi wrth unrhyw barti yn y broses gymrodeddu sy'n fwy na'r swm, os o gwbl, y cyfarwyddodd y dyfarniad y dylai ei dalu o ran costau'r dyfarniad, gan y parti arall neu ar y cyd gan y partïon eraill.

32. At ddibenion yr Atodlen hon, mae'n rhaid ystyried bod cymrodeddwr a benodwyd gan y Llywydd wedi'i benodi pan gyflawnodd y Llywydd yr offeryn penodi, yn unol â'r gyfraith a oedd mewn grym pan y'i cyflawnwyd ac yn achos unrhyw gyfryw gymrodeddwr mae'r cyfnodau y cyfeirir atynt ym mharagraffau 13 ac 21 yn cychwyn felly o'r amser hwnnw.

33. Dylid ystyried bod unrhyw offeryn penodi neu unrhyw ddogfen arall yr honnir iddo neu iddi gael ei (g)wneud wrth arfer unrhyw swyddogaeth y gall y Llywydd ei harfer o dan baragraff 1, 2, 6, 11 neu 21 a chael ei (l)lofnodi gan y Llywydd neu ar ei r(h)an yn gyfryw offeryn neu ddogfen oni ddangosir fel arall.

34. Nid yw Deddf Cymrodeddu 1996(1) yn gymwys o ran cymrodeddu a benderfynir yn unol â'r Atodlen hon.

ATODLEN 2

Rheoliad 34(2)

CADW COFNODION A'U DAL

Cofnodion y mae angen i brynwyr eu cadw

1. O ran pob blwyddyn gwota, mae'n rhaid i brynwr gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys -

- (a) manylion pob cynhyrchwr sy'n gwneud danfoniadau iddo neu iddi, gan gynnwys -
 - (i) enw a chyfeiriad y cynhyrchwr hwnnw,
 - (ii) y cwota cyfanwerthol sydd ar gael i'r cynhyrchwr hwnnw ar ddechrau ac ar ddiwedd pob blwyddyn gwota, a
 - (iii) cynnwys braster cynrychioliadol (sail braster menyn) y llaeth a ddanfonir gan y cynhyrchwr hwnnw, a
 - (iv) cyfanswm y cwota sydd ar gael i'r holl gynhyrchwyr sy'n gwneud danfoniadau i'r prynwr a braster menyn pwysedig y cwota hwnnw;
- (b) manylion, o ran pob danfoniad a phob mis, y meintiau o laeth a ddanfonodd pob cynhyrchwr iddo neu iddi;
- (c) manylion cyfanswm cronol y meintiau a ddanfonwyd iddo neu iddi bob mis gan yr holl

(1) 1996 p.23.

Miscellaneous

31. Any amount paid, in respect of the remuneration of the arbitrator by any party to the arbitration in excess of the amount, if any, directed by the award to be paid by him or her in respect of the costs of the award, is recoverable from the other party or jointly from the other parties.

32. For the purposes of this Schedule, an arbitrator appointed by the President must be taken to have been so appointed at the time when the President executed the instrument of appointment, in accordance with the law in force at the time of such execution and in the case of any such arbitrator the periods mentioned in paragraphs 13 and 21 accordingly run from that time.

33. Any instrument of appointment or other document purporting to be made in the exercise of any function exercisable by the President under paragraph 1, 2, 6, 11 or 21 and to be signed by or on behalf of the President is to be taken to be such an instrument or document unless the contrary is shown.

34. The Arbitration Act 1996(1) does not apply to an arbitration determined in accordance with this Schedule.

SCHEDULE 2

Regulation 34(2)

KEEPING AND RETENTION OF RECORDS

Records to be kept by purchasers

1. In respect of each quota year, a purchaser must keep, and retain for the relevant period, records comprising -

- (a) details of each producer making deliveries to him or her, including -
 - (i) that producer's name and address,
 - (ii) the wholesale quota available to that producer at the beginning and end of each quota year, and
 - (iii) the representative fat content (butterfat base) of the milk delivered by that producer, and
 - (iv) the total quota available for all the producers who make deliveries to the purchaser and the weighted butterfat of that quota;
- (b) details, in terms of each delivery and each month, of the quantities of milk which each producer has delivered to him or her;
- (c) details of the cumulative total of the quantities delivered to him or her each month by all

(1) 1996 c.23.

gynhyrchwyr;

- (ch) manylion cynnwys braster cyfartalog danfoniadau pob cynhyrchwr fesul mis;
- (d) manylion cynnwys braster cyfartalog pwysedig y cyfanswm cronol y cyfeirir ato yn is-baragraff (c),
- (dd) rhestr o brynwr ac ymgymeriadau eraill sy'n cyflenwi llaeth neu gynhyrchion llaeth a driniwyd neu a broseswyd iddo neu iddi;
- (e) manylion, o ran pob cyfryw brynwr neu fenter a phob mis, y meintiau a gyflenwyd iddo neu iddi gan y prynwr hwnnw neu'r fenter honno;
- (f) manylion am y defnydd a wnaed o'r llaeth a'r cynnyrch llaeth a gasglwyd ganddo neu ganddi;
- (ff) cofnodion o ddanfoniadau a chyflenwadau unigol a dogfennau casglu cysylltiedig yn nodi pob danfoniad neu gyflenwad gan gynhyrchwr, prynwr neu fenter arall; a
- (g) yr holl lyfrau, cofrestrau, cyfrifon, gohebiaeth, data masnachol, talebau a dogfennau ategol yn ymwneud â'i (g)weithgareddau masnachol ef neu hi.

Cofnodion y mae angen i gynhyrchwyr eu cadw

2.-(1) O ran pob blwyddyn gwota, mae'n rhaid i werthwr uniongyrchol gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys -

- (a) manylion y cwota a ddelir ganddo neu ganddi, gan gynnwys unrhyw drosglwyddiadau cwota parhaol neu dros dro os bydd hynny'n briodol;
- (b) cofnodion ei fuches/buches (yn cynnwys nifer a brîd y buchod a'r heffrod sydd wedi bwrw llo yn y fuches odro a manylion nifer y buchod sy'n llaetha a nifer y buchod hysb);
- (c) cofnodion dyddiol o'r llaeth a gynhyrchir;
- (ch) anfonebau ar gyfer unrhyw borthiant a brynir;
- (d) manylion a gofnodir o ganlyniad i'w gyfranogiad/chyfranogiad yn y Cynllun Cofnodi Llaeth Cenedlaethol neu mewn cynllun cofnodi tebyg arall;
- (dd) manylion y meintiau o laeth a gynhyrchir, y dulliau prosesu a'r meintiau a'r math o gynhyrchion llaeth a gynhyrchir;
- (e) manylion y meintiau o laeth cyflawn a ddefnyddir wrth gynhyrchu cynhyrchion llaeth (gan gymhwyso cyfraddau addasu);
- (f) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth a gynhyrchir ac a ddefnyddir ar ei d(d)aliad at ddibenion bwydo da byw ac i'w bwyta gan bobl;
- (ff) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth y ceir gwared â hwy (ac eithrio o dan baragraff (f)) neu a wastreffir ar y daliad;

producers;

- (d) details of the average fat content of each producer's deliveries per month;
- (e) details of the weighted average fat content of the cumulative total referred to in subparagraph (c),
- (f) a list of purchasers and other undertakings which supply treated or processed milk or milk products to him or her;
- (g) details, in terms of each such purchaser or undertaking and each month, of the quantities supplied to him or her by that purchaser or undertaking;
- (h) details of the use to which milk and milk products collected from him or her has been put;
- (i) records of individual deliveries and supplies and accompanying collection documents identifying each delivery or supply by producer, purchaser or other undertaking; and
- (j) all books, registers, accounts, correspondence, commercial data, vouchers and supporting documents relating to his or her business activities.

Records to be kept by producers

2.-(1) In respect of each quota year, a direct seller must keep, and retain for the relevant period, records comprising -

- (a) details of the quota held by him or her, including any permanent and temporary transfers of quota if appropriate;
- (b) his or her herd records (comprising number and breed of cows and calved heifers in dairy herd with details of number of cows in milk and number of cows dry);
- (c) daily records of milk produced;
- (d) invoices of any feed purchased;
- (e) details recorded as a result of his or her participation in the National Milk Recording Scheme or other similar recording scheme;
- (f) details of quantities of milk processed, methods of processing and quantities and type of milk products produced;
- (g) details of quantities of whole milk used in the production of milk products (with conversion rates applied);
- (h) details of quantities and types of milk and milk products which are produced and used on his or her holding for stock feeding and human consumption;
- (i) details of quantities and types of milk and milk products which are disposed of (other than under paragraph (h)) or wasted on the holding;

- (g) heb effeithio ar baragraff (ff), manylion unrhyw laeth neu gynhyrchion llaeth -
 - (i) a gludwyd o'i d(d)aliad i'w dinistrio rywle arall at ddibenion glanweithdra yn unol â phenderfyniad a wnaed gan y Cynulliad Cenedlaethol,
 - (ii) a ddinistriwyd felly, a
 - (iii) o ganlyniad, y gellir eu hepgor wrth gyfrifo'r ardoll,

gan gynnwys gwybodaeth am y rheswm pam y bu'n rhaid eu dinistrio felly a manylion am ble, pryd a sut y cawsant eu dinistrio;

- (ng) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth a werthir yn uniongyrchol i'r defnyddiwr neu a drosglwyddir am ddim o'i d(d)aliad (gan gynnwys llaeth a chynhyrchion llaeth a werthir ar ei d(d)aliad);
- (h) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth a brynir, a gyfnewidir neu a dderbynnir mewn rhyw ffordd arall ganddo neu ganddi, a chofnodion yn ymwneud â'u gwaredu; a
- (i) manylion am stociau llaeth a chynhyrchion llaeth a ddelir ganddo neu ganddi fesul mis.

(2) Lle mae gwerthwr uniongyrchol hefyd yn danfon llaeth neu gynhyrchion llaeth at brynwr, mae'n rhaid iddo neu iddi hefyd, o ran pob blwyddyn gwota, gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys -

- (a) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth a ddanfonwyd ganddo neu ganddi ac enw a chyfeiriad unrhyw brynwr cysylltiedig;
- (b) y slipiau talu a roddwyd o ran unrhyw gyfryw brynwr; a
- (c) lle mae anghysondeb rhwng slip talu prynwr a derbynneb y tancer perthnasol, derbynneb y tancer hwnnw.

3. Mae'n rhaid i ddeiliad cwota cyfanwerthol sy'n gwneud danfoniadau i brynwr, o ran pob blwyddyn gwota, gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys -

- (a) manylion y cwota a ddelir ganddo neu ganddi, gan ddangos unrhyw drosglwyddiadau cwota parhaol neu dros dro os bydd hynny'n briodol;
- (b) cofnodion ei fuches/buches (yn cynnwys nifer a brîd y buchod a'r heffrod sydd wedi bwrw llo yn y fuches odro a manylion nifer y buchod sy'n llaetha a nifer y buchod hysb);
- (c) cofnodion dyddiol o'r llaeth a gynhyrchir;
- (ch) anfonebau ar gyfer unrhyw borthiant a brynir;
- (d) manylion y meintiau o laeth a ddanfonir ganddo neu ganddi, ac enw a chyfeiriad y prynwr dan sylw;

- (j) without prejudice to paragraph (i), details of any milk or milk products which -
 - (i) were transported from his or her holding to be destroyed elsewhere for sanitary purposes pursuant to a decision of the National Assembly,
 - (ii) were so destroyed, and
 - (iii) as a consequence, are to be excluded from the levy calculation,

including information about the reason why such destruction was necessary and details of where, when and how such destruction occurred;

- (k) details of quantities and types of milk and milk products sold directly to the consumer or transferred free of charge from his or her holding (including milk and milk products sold on his or her holding);
- (l) details of quantities and types of milk and milk products purchased, exchanged or otherwise received by him or her, and records relating to their disposal; and
- (m) details of stocks of milk and milk products held by him or her on a monthly basis.

(2) Where a direct seller also delivers milk or milk products to a purchaser, he or she must, in respect of each quota year, also keep, and retain for the relevant period, records comprising -

- (a) details of quantities and types of milk and milk products delivered by him or her and the name and address of any purchaser involved;
- (b) the payment slips issued in respect of any such purchaser; and
- (c) where there is a discrepancy between a purchaser's payment slip and the relevant tanker receipt, that tanker receipt.

3. A wholesale quota holder who makes deliveries to a purchaser must, in respect of each quota year, keep, and retain for the relevant period, records, comprising -

- (a) details of the quota held by him or her, showing permanent and temporary transfers of quota if appropriate;
- (b) his or her herd records (comprising number and breed of cows and calved heifers in dairy herd with details of number of cows in milk and number of cows dry);
- (c) daily records of milk produced;
- (d) invoices of any feed purchased;
- (e) details of quantities of milk delivered by him or her, and the name and address of the purchaser involved;

- (dd) y slipiau talu a roddir o ran unrhyw gyfryw brynwr;
- (e) lle mae anghysondeb rhwng slip talu prynwr a derbynneb y tancer perthnasol, derbynneb y tancer hwnnw;
- (f) manylion a gofnodir o ganlyniad i'w gyfranogiad/chyfranogiad yn y Cynllun Cofnodi Llaeth Cenedlaethol neu mewn cynllun cofnodi tebyg arall;
- (ff) manylion y meintiau o laeth a gynhyrchir ac a ddefnyddir ar ei d(d)aliad at ddibenion bwydo da byw ac i'w bwyta gan bobl;
- (g) manylion y meintiau o laeth y ceir gwared â hwy (ac eithrio o dan baragraff (ff)) neu a wastreffir ar y daliad;
- (ng) heb effeithio ar is-baragraff (g), manylion unrhyw laeth -
 - (i) a gludwyd o'i d(d)aliad i'w ddinistrio rywle arall at ddibenion glanweithdra yn unol â phenderfyniad a wnaed gan y Cynulliad Cenedlaethol,
 - (ii) a ddinistriwyd felly, a
 - (iii) o ganlyniad, y gellir ei hepgor wrth gyfrifo'r ardoll,

gan gynnwys gwybodaeth am y rheswm pam y bu'n rhaid ei ddinistrio felly a manylion am ble, pryd a sut y cafodd ei ddinistrio;

- (h) manylion y meintiau a'r mathau o laeth a chynhyrchion llaeth a drosglwyddir am ddim o'i d(d)aliad;
- (i) manylion y meintiau o laeth a brynir, a gyfnewidir neu a dderbynnir mewn rhyw ffordd arall, a chofnodion yn ymwneud â'i waredu; a
- (l) manylion am stociau llaeth a gynhyrchir ar ei d(d)aliad.

Cofnodion y mae'n rhaid i unrhyw un sy'n cynnal profion braster menyn mewn labordy eu cadw

4. Mae'n rhaid i unrhyw un sy'n cynnal profion braster menyn dros brynwr mewn labordy gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys manylion yr holl samplau llaeth a ddadansoddir, yn nodi -

- (a) yr amser a'r dyddiad y cymerwyd y sampl ar y daliad;
- (b) yr amser a'r dyddiad y derbyniwyd y sampl;
- (c) yr amser a'r dyddiad y dadansoddiwyd y sampl;
- (ch) manylion y prynwr dan sylw;
- (d) manylion y cynhyrchwr dan sylw (drwy nodi ei (h)enw neu gyfeirnod);
- (dd) cynnwys braster menyn pob sampl a gofnodir i ddau bwynt degol;

- (f) the payment slips issued in respect of any such purchaser;
- (g) where there is a discrepancy between a purchaser's payment slip and the relevant tanker receipt, that tanker receipt;
- (h) details recorded as a result of his or her participation in the National Milk Recording Scheme or other similar recording scheme;
- (i) details of quantities of milk produced and used on his or her holding for stock feeding and human consumption;
- (j) details of quantities of milk which are disposed of (other than under sub-paragraph (i)) or wasted on the holding;
- (k) without prejudice to sub-paragraph (j), details of any milk which -
 - (i) was transported from his or her holding to be destroyed elsewhere for sanitary purposes pursuant to a decision of the National Assembly,
 - (ii) was so destroyed, and
 - (iii) as a consequence, is to be excluded from the levy calculation,

including information about the reason why such destruction was necessary and details of where, when and how such destruction occurred;

- (l) details of quantities and types of milk and milk products transferred free of charge from his or her holding;
- (m) details of quantities of milk purchased, swapped or otherwise received, and records relating to its disposal; and
- (n) details of stocks of milk produced on his or her holding.

Records to be kept by any person undertaking butterfat testing in a laboratory

4. Any person undertaking butterfat testing for a purchaser in a laboratory must keep, and retain for the relevant period, records comprising details of all samples of milk analysed, showing -

- (a) the time and date the sample was taken on the holding;
- (b) the time and date of his or her receipt of the sample;
- (c) the time and date of the analysis;
- (d) the identity of the purchaser concerned;
- (e) the identity of the producer concerned (by name or reference number);
- (f) the butterfat content of each sample recorded to two decimal places;

- (e) y dull dadansoddi a ddefnyddiwyd; a
- (f) canlyniadau unrhyw ail ddadansoddiad a gyflawnwyd.

- (g) the method of analysis used; and
- (h) the results of any repeat analyses undertaken.

Cofnodion y mae'n rhaid i gludwyr eu cadw

5. Mae'n rhaid i unrhyw gludwr sy'n casglu llaeth neu gynhyrchion llaeth ar ran prynwr gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys manylion yr holl feintiau o laeth a chynhyrchion llaeth a gesglir felly, yn nodi -

- (a) yr amser a'r dyddiad y'u casglwyd gan bob cynhyrchwr;
- (b) yr amser a'r dyddiad y samplwyd llaeth neu gynhyrchion llaeth pob cynhyrchwr;
- (c) manylion y cynhyrchwr dan sylw;
- (ch) maint y llaeth a gasglwyd (gan gynnwys copi o dderbynneb y tancer mewn achosion y cyfeirir atynt ym mharagraffau 2(2)(c) a 3(e));
- (d) manylion y cynhyrchwr dan sylw,
- (dd) maint y llaeth a ddanfonwyd, ac enw a chyfeiriad pob safle derbyn;
- (e) ffynonellau'r holl laeth a gludir ar bob tancer; a
- (f) manylion unrhyw achos o gamweithio o ran unrhyw offer a ddefnyddir ganddo neu ganddi.

Cofnodion y mae'n rhaid i broseswyr eu cadw

6. Mae'n rhaid i unrhyw broseswr sy'n derbyn llaeth neu gynhyrchion llaeth gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys manylion yr holl feintiau o laeth neu gynhyrchion llaeth a dderbynnir, yn nodi-

- (a) yr amser a'r dyddiad y'u danfonwyd;
- (b) eu maint neu eu pwysau fesul danfoniad (gan gynnwys copïau o dderbynebau tanceri a thocynnau pont bwysu yn yr achosion y cyfeirir atynt ym mharagraffau 2(2)(c) a 3(e));
- (c) enw a chyfeiriad y cludwr dan sylw;
- (ch) enw a chyfeiriad y sawl a'u gwerthodd neu a'u rhoddodd;
- (d) y meintiau o laeth a brosesir, y mathau o ddulliau prosesu a gyflawnir, a'r meintiau a'r mathau o gynhyrchion llaeth a gynhyrchir;
- (dd) y meintiau o laeth a ddefnyddir wrth gynhyrchu cynnyrch llaeth (os na ellir eu nodi o'r wybodaeth a ddarperir o dan is-baragraff (d));
- (e) y stociau llaeth a chynhyrchion llaeth amcangyfrifedig a ddelir gan y proseswr hwnnw ar ddiwedd pob mis a manylion yr union stociau a ddelir ganddo neu ganddi yn y fan a'r lle ar 31 Mawrth bob blwyddyn; a

Records to be kept by hauliers

5. Any haulier collecting milk or milk products on behalf of a purchaser must keep, and retain for the relevant period, records comprising details of all quantities of milk or milk products so collected, showing -

- (a) the time and date of collection from each producer;
- (b) the time and date of sampling of the milk or milk products of each producer;
- (c) the identity of the producer concerned;
- (d) the volume of milk collected (including a copy of the tanker receipt in the cases referred to in paragraphs 2(2)(c) and 3(g));
- (e) the identity of the purchaser concerned,
- (f) the volume of milk delivered, and the name and address of each reception site;
- (g) the sources of all the milk carried on each tanker; and
- (h) details of any malfunction in any equipment used by him or her.

Records to be kept by processors

6. Any processor in receipt of milk or milk products for processing or treating must keep, and retain for the relevant period, records comprising details of all quantities of milk or milk products received, showing -

- (a) the time and date of their delivery;
- (b) their volume or weight per delivery (including copies of tanker receipts and weighbridge tickets in the cases referred to in paragraphs 2(2)(c) and 3(g));
- (c) the name and address of the haulier concerned;
- (d) the name and address of their vendor or donor;
- (e) the quantities of milk processed, types of processing undertaken, and quantities and types of milk products produced;
- (f) the quantities of milk used in the production of milk products (if not ascertainable from the information provided under sub-paragraph (e));
- (g) the calculated stocks of milk and milk products held by that processor at the end of each month and details of actual stocks physically held as at 31 March each year; and

- (f) y meintiau o laeth neu gynhyrchion llaeth a werthir neu a waredir mewn rhyw ffordd arall, a'r dyddiad y'u cyflenwyd neu y'u gwaredwyd ac enwau a chyfeiriadau'r prynwyr neu'r derbynwyr dan sylw.

- (h) the quantities of milk or milk products sold or otherwise disposed of, with the date of supply or disposal, and the names and addresses of the buyers or recipients concerned.

Cofnodion y mae'n rhaid i bobl sy'n prynu, yn gwerthu neu'n cyflenwi llaeth neu gynhyrchion llaeth a gafwyd yn uniongyrchol oddi wrth gynhyrchwr neu brynwr eu cadw

7. Mae'n rhaid i unrhyw un sy'n prynu, yn gwerthu neu'n cyflenwi llaeth neu gynhyrchion llaeth a gafwyd yn uniongyrchol oddi wrth gynhyrchwr neu brynwr tra'n rhedeg busnes gadw cofnodion, a'u dal am y cyfnod perthnasol, yn cynnwys manylion yr holl feintiau o laeth a chynhyrchion llaeth a dderbynnir, yn nodi -

- (a) yr amser a'r dyddiad y'u derbyniwyd;
- (b) eu maint neu eu pwysau fesul danfoniad (gan gynnwys copiâu o dderbynebau tanceri neu anfonebau yn yr achosion y cyfeirir atynt ym mharagraffau 2(2)(c) a 3(e));
- (c) enw a chyfeiriad y cludwr dan sylw;
- (ch) enw a chyfeiriad y sawl a'u gwerthodd neu a'u rhoddodd;
- (d) y meintiau o laeth neu gynhyrchion llaeth a werthwyd neu a gyflenwyd, a'r dyddiad y'u gwerthwyd neu y'u cyflenwyd, ac enwau a chyfeiriadau'r prynwyr neu'r derbynwyr dan sylw ac eithrio defnyddwyr y cyfryw laeth a chynhyrchion llaeth; ac
- (dd) y meintiau o laeth neu gynhyrchion llaeth a ddychwelwyd at y cynhyrchwr neu'r prynwr heb eu gwerthu neu heb eu defnyddio, a'r dyddiad y'u dychwelwyd.

8. Yn yr Atodlen hon, o ran unrhyw gofnodion -

ystyr "y cyfnod perthnasol" yw gweddill y flwyddyn gofnodi a chyfnod o dair blynedd o leiaf ar ôl hynny; a

ystyr "gweddill y flwyddyn gofnodi" yw, ar ôl gwneud y cofnodion, gweddill y flwyddyn y'u gwnaed.

Records to be kept by persons buying, selling or supplying milk or milk products obtained directly from a producer or purchaser

7. Any person who in the course of a business buys, sells or supplies milk or milk products obtained directly from a producer or purchaser must keep, and retain for the relevant period, records comprising details of all quantities of milk or milk products received, showing -

- (a) the time and date of their receipt;
- (b) their volume or weight per delivery (including copies of tanker receipts or invoices in the cases referred to in paragraphs 2(2)(c) and 3(g));
- (c) the name and address of the haulier concerned;
- (d) the name and address of their vendor or donor;
- (e) the quantities of milk or milk products sold or supplied, with the date of sale or supply, and the names and addresses of the buyers or recipients concerned other than the consumers of such milk or milk products; and
- (f) the quantities of milk or milk products returned to the producer or purchaser unsold or unused, and the date of that return.

8. In this Schedule, in relation to any records -

"the relevant period" means the remainder of the year of record and a period of at least three years thereafter; and

"the remainder of the year of record" means, following the making of the records, the remainder of the year in which they were made.